

C

344

ВЪЛНДАРИУ

петрѹ

140

ПОПОРЪЛУ РОМЪНУ

КЪ ПРИВІРЕ ЛА МАІ МЪЛТЕ ЧЕРІНЦЕ
АЛЕ ЛЪІ

не анѹлз комѹнѹ

1859, BCU Cluj / Central University Library Cluj

карале есте де 365 зиле.

Дитокмиѹ де

ГЕОРГІѹ БАРИЦѹ.

18 8/11 70.

АНЪЛУ VIII.

Ioan Popoviciu

БРАШОВЪ.

Ценеалоџіа касеі доминиѳоре аѳстриаче.

Императѳла Аѳстриеі.

ФРАНЦИСКЪ ІОСИФЪ І. (Карол), Императѳ азъ Аѳстриеі, реѳе азъ Унгаріеі, Боеміеі, Ломбардіеі ши Венедіеі, азъ Далмаѳіеі, Кроаѳіеі, Славоніеі, азъ Галиѳіеі, Лодомеріеі ши азъ Іліріеі; архидѳче азъ Аѳстриеі, таре принѳине азъ Трансильваніеі шчл. шчл.; с'а пѳскѳтъ дн 18. Августѳ п. 1830; с'а свѳтъ не тронѳ дн 2. Дечемвре 1848 дѳпъ че зикѳс-сѳъ Императѳла Ferdinand I. авдікѳ дела тронѳ, іар татѳл-сѳъ архидѳчеле Франѳискѳ Каролѳ ренѳнѳиѳ тронѳлѳі.

Соѳіа Са Имперѳтѳса.

Елісавета (Езденіа, Амаѳіа), ѳійка дѳчелѳі Максѳ дн Баваріа, дамѳ а ордінеѳлѳі кѳ крѳче стелатѳ, пѳскѳтъ дн 24. Дечемвре 1837, кѳзнатѳ дн Віена ла 24. Априле 1854.

Прѳнѳіи Маіестѳѳилорѳ.

1. Архидѳчеса Гісела Лѳдовіка Маріа, пѳскѳтъ дн 12. Ізліѳ 1856.
2. Рѳдолѳз (Франѳискѳ, Каролѳ, Іосіѳз,) Принѳз де коронѳ, кавалерѳ азъ велерѳлѳі де аѳрѳ ши пропріетарѳлѳ рѳѳиментѳлѳі де інфантеріе Nr. 19, пѳскѳтъ дн 21. Августѳ 1858.

Фрѳѳініи Маі. Сале аі Императѳлѳі.

1. Ferdinand ѳ (Максиміліанѳ Іосіѳѳ), пропріетарѳ азъ рѳѳим. де кѳлѳрѳіте Nr. 8, ѳесаро-рѳѳіѳ колонелѳ; с'а пѳскѳтъ дн 6. Ізліѳ 1832.
2. Карол (Лѳдовік Іосіѳ Маріа), ч. р. колонел ши пропріетарѳ азъ рѳѳиментѳлѳі де злані Nr. 7; с'а пѳскѳтъ дн 30. Ізліѳ 1833.
3. Маріа Анна Кароліна (II-а); пѳскѳтъ дн 27. Октомвре 1835, мѳртѳ дн 5. Феврѳаріѳ 1840.
4. Лѳдовік (Іос. Ант. Віктор), докоѳин., пѳск. дн 15. Маіѳ 1842.

Пѳрінѳіи Маі. Сале аі Императѳлѳі.

Франѳискѳ (Каролѳ Іосіѳѳ), кавалерѳ азъ велерѳлѳі де аѳрѳ, ч. р. ѳелдмаршалѳ, пропріетарѳ азъ рѳѳиментѳлѳі Nr. 53 ши капѳ азъ злѳі рѳѳиментѳ рѳсескѳ де гренадірі; пѳскѳтъ дн 7. Дечемвре 1802, кѳзнатѳ дн 4. Ноемвріе 1824 кѳ Соѳіа (Фрідеріка Доротеа), ѳійка рѳѳосатѳлѳі реѳе азъ Баваріеі Максиміліанѳ I. (Іосіѳѳ), дамѳ а ордінѳлѳі стелеі крѳѳіате, пѳскѳтъ дн 27. Іанѳаріѳ 1805.

Фрѳѳініи пѳрінтелѳі Императѳлѳі.

1. Ferdinand ѳ I., императѳл ши реѳеле, пѳскѳтъ дн 19. Април. 1793, доминиѳорѳ дела 2. Марѳіѳ 1835, авдікѳ дела тронѳ дн 2. Дечемвре 1848, кѳѳторіѳ дн 27. Феврѳаріѳ 1831 кѳ Маріа Анна Кароліна, ѳійка рѳѳосатѳлѳі реѳе азъ Сарѳініеі Віктор Еманѳѳл, пѳскѳтъ дн 19. Септемвріе 1803.
 2. Маріа Клементіна, пѳскѳтъ дн 1. Марѳіѳ 1798, мѳртѳ. дн 28. Ізліѳ 1816 кѳ принѳ. Леополдѳ дн каса рѳѳ. неаподѳѳнѳѳ.
 3. Маріа Анна, пѳскѳтъ дн 8. Ізліѳ 1804.
- Алѳі нѳѳ ѳраѳі ши сѳрорі, авдікѳ ѳі ши ѳійѳе аі рѳѳосат. Императѳ Франѳискѳ I. азъ мѳртѳѳ.

Фръдніи рѣп. Лмпѣратѣ Франціскѣ I.

Ioanъ Баптистѣ, кавалерѣ алъ велерѣлѣ de аѣрѣ, ч. р. генерал-лѣмаршал, пропріетаріѣ алъ реѣим. de dragonі Nr. I., пѣскѣтѣ лп 1. Ian. 1782, кѣзѣпатѣ ла 18. Февр. 1827 лп кѣсѣторіѣ торганатікѣ кѣ Ана, комітеса de Brandhof, пѣскѣтѣ лп 6. Ian. 1804.

Лѣдовікѣ, кавалерѣ алъ велерѣлѣ de аѣрѣ, ч. р. генерал-фелд-цаігмаістрѣ, пропріетаріѣ алъ реѣиментѣлѣ de pedestрime Nr. 8, пѣскѣтѣ лп 13. Дечевтре 1784.

Таблѣ хрополоѣкѣ не анѣлѣ 1859.

Лп анѣлѣ ачеста пѣтѣрѣтѣ:

Дела фачереа лѣмні дѣпѣ сокотѣла лѣі Еѣсевіѣ ші а Мартіролоѣвлѣ ані	7059
" " " дѣпѣ калкѣлѣл крештінілор рѣсѣрїтені	7367
" " " дѣпѣ ал Хропштілор апѣсені сѣѣ періодѣл Іѣліанѣ	6573
" " " дѣпѣ калкѣлѣл поѣ ал евреілор	5620
" фѣндареа Romeі дѣпѣ Варро	2612
" тѣртеа лѣі Алесандрѣ М.	2213
" вѣтаіа Романілор кѣ Аннівал ла Канне	2085
" лндрептареа кѣлндаріѣлѣ прїн Іѣліѣ Чесар	1904
" наштереа лѣі Хрїстосѣ	1859
" рѣсїпіреа Іерѣсалїмѣлѣ прїн Романі	1781
" дескѣлекареа Романілор лп Dacia сѣпт Траіанѣ	1754
" кѣдереа імперіѣлѣ romanѣ ла апѣсѣ	1378
" Ера дела Махомедѣ	1275
" фѣндареа регатѣлѣ Ѣнгаріеі	859
" десѣнарѣа вїсерїчелор рѣсѣрїтѣпѣ ші апѣсѣпѣ	806
" афларѣа хѣртїеі пѣстре	619
" ре'птѣмеіереа статѣлѣ Цѣреі ромѣне прїн Радѣ Негрѣ Басараѣѣ Домпѣлѣ Фѣгѣрашѣлѣ.	569
" афларѣа пѣлверѣі de пѣшкѣ лп Еѣропа	517
" ре'птѣмеіереа статѣлѣ Молдавїеі прїн Богданѣ Драгошѣ	514
" афларѣа артеі тїпографїче	419
" кѣдереа імперіѣлѣ вїсантинѣ прїн тѣрчї	406
" дескоперїреа Амерїчеі	367
" реформація лѣі Лѣтер	342
" кѣдереа Ѣнгарїеі ла Мохач	333
" лнпресѣрареа Вїенеі прїн Солманѣ челѣ mare десровїреа лїтѣвеі ромѣне de слаѣона прїн прї-та карте ромѣнѣскѣ	288

Деда дндрептареа кълндарїлї Ізліанѣ прїн папа Грігорїѣ	277
„ адѣчереа картофілорѣ дн Европа	275
„ афлареа телескопїлї	251
„ а дѣа дмпресраре а Віенеї прїн тѣрчі	176
„ венїреа Трансїванїеї свѣт каса австріакѣ	160
„ афлареа машїнелорѣ кѣ авѣрѣ	160
„ domnia гречїлорѣ фанарїодї дн Прїнціпате	148
„ револѣціонеа прїмѣ а францозїлорѣ	70
„ тѣртеа лї Іосїф II.	69
„ скїмвареа demnїтѣїї de дмпѣратѣ ал рома- нілорѣ кѣ дмпѣратѣ алѣ Австріеї	55
„ кѣчерїреа лї Наполеон ла Ватерло	44
„ револѣціонеа дїн Ізліѣ а францозїлорѣ	29
„ descїїндареа тоталѣ а склавїеї сѣѣ їѣвѣїеї дн Ѣнгарїа кѣ церїле еї алѣтѣрате шї дн Тран- сїванїа (Дѣмїнека тѣтѣрѣрѣ сфїнцілорѣ ⁶ / ₁₈ Ізніѣ 1848)	11
„ domnia Маїест. Сале ч. р. апостолїче Фран- цїскѣ Іосїф I.	11
„ днчепѣтїлѣ рѣсѣїлї рѣсѣрїтеанѣ (1853)	6
„ лзареа Севастополї	4
„ днкеїереа пѣчеї дѣпѣ рѣсѣїлѣ рѣсѣрїтеанѣ (30. Марѣїѣ 1856)	3

Пасхалїа не апѣлѣ 1859.

Нѣмѣрїлѣ de авѣрѣ дѣпѣ Кълнд. Ізліанѣ 17 дѣпѣ Грігор. 17	
Епакта	XXVI
Крѣгїлѣ сѣрелї	20
Нѣмѣрїлѣ романѣ	1
Лїтереле дѣмїнечеї „ „ „	D

Сѣрѣѣторїле шї алте зїле че се скїмѣѣ.

Дѣпѣ паштереа Домнїлї карпелеїле (кѣ алба кѣ тотѣ) 7 септѣмїні шї 4 зїле. — Трїодїлѣ се днчепе дн 1. Феврѣарїѣ. Септѣмїна алѣѣ дн 15. Фазрѣ. — Постїлѣ Паштїлорѣ сѣѣ паресїмїле дн 23. Фазрѣ пѣлѣ дн 12. Апрїле. — Паштїле Домнїлї дн 12. Апрїле. — Днїлѣдареа Домнїлї дн 21. Маїѣ. — Рѣсалеле 31. Маїѣ. — Постїлѣ сф. Апостол дн 8. пѣлѣ дн 29. Ізніѣ, адїкѣ 3 септѣмїні.

Плапедїї сѣрелї.

Плапедїї карїї се ротескѣ дмпреїѣсрѣ de сѣре кѣ чеї 12 кѣпоскѣїї дн стрѣвекїме шї кѣ тоїї чеї дескоперїїї

de astronomiі Ехроней пѣпъ дп анѣлз трекуѣтѣ, маі тарі ші маі мічі, сѣпт дѣпъ ordinea кѣрсѣлѣі дор: 1. Меркѣріѣ, 2. Вінереа, 3. Пѣтѣптѣлѣ, 4. Марте, 5. Флора, 6. Мелпомене, 7. Вікторіа, 8. Веста, 9. Ехтерпе, 10. Метіс, 11. Іріс, 12. Фокеа, 13. Еве, 14. Лѣтеціа, 15. Партепоне, 16. Фортѣпа, 17. Масаліа, 18. Амфотріте, 19. Тетіс, 20. Едеріа, 21. Астреа, 22. Іріна, 23. Таліа, 24. Ехроніна, 25. Просерпіна, 26. Жѣпа, 27. Черес, 28. Паладе, 29. Белона, 30. Каліоне, 31. Псіхе, 32. Теміс, 33. Іціеа, 34. Жоіе, 35. Сатѣрпѣ, 36. Ъранѣ, 37. Нептѣнѣ. Кѣрсѣлѣ ачесторѣ планеці есте тренатѣ, дѣпъ кѣт ші дістанца дорѣ дела соре; аша де екс.: Меркѣріѣ, каре есте челѣ маі апроне де соре, дші фаче кѣрсѣлѣ сък пе лѣпгѣ ачелаш дп 88 зіле; дп контрѣ Нептѣнѣ, каре есте челѣ маі депѣртатѣ, дп 164 апі ші 225 зіле.

Лѣпа, каре дп анѣл е стѣпѣнїторѣ, се пѣтеште Сателїтѣ сѣѣ зрѣтторѣ а пѣтѣпѣтѣлѣі, пентрѣкѣ еа алѣргѣ ші пе лѣпгѣ пѣтѣпѣтѣ дп кѣрсѣ де кѣте 27 зіле, 7 оре, 43 мїнѣте, 5 секѣнде, дѣлз дпсоцеште ші дп кѣрсѣлз лѣі пе лѣпгѣ соре. Дела о лѣпѣ позѣ пѣпъ ла алта дпсѣ трекуѣ 29½ зіле. Лѣпа е де 50 орї маі мікѣ декѣтѣ пѣтѣпѣтѣлѣ, еарѣ дістанца еї де ачеста е 51,000 мїлѣрї.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Челе дѣѣспрезече zodiі сѣѣ семне дп калеа соре лѣі.

Бервечеле . Тѣзрѣлѣ . Цемениі . Ракѣлѣ 
 Лѣлѣ . Фечѣра . Кѣтпѣпа . Скорпіонѣлѣ 
 Съцетѣторѣлѣ . Кѣпріорѣлѣ . Ъдѣторѣлѣ . Пештїі 

Челе патрѣ анѣтїмпѣрї.

Дпчепѣтѣлѣ	прїмѣверей	дп	21.	Марцїѣ.
„	верей	„	22.	Ізніѣ.
„	тѣтпней	„	23.	Септемвре.
„	їерней	„	22.	Дечетѣвре.

Дптѣпечїмі. Дп ачестѣ анѣ ворѣ фї 4 дптѣпечїмі ла соре ші 2 ла лѣпѣ, дп каре дп цѣрїле пѣстрѣ нѣ се ва vedeа пічі зна.

Ферїі (дпчетѣрї) жѣдекѣторештї.

Афарѣ де дѣтїнечї ші сѣрѣтѣрї опрїте (дѣпѣ кѣл. Грїгорїанѣ): дп зіѣа де Крѣчѣнѣ пѣпъ ла Ботѣзѣлѣ Домпѣлѣі. Дп дѣтїнека Флорїлорѣ пѣпъ дп лѣнеа Паштїлорѣ. Треї зіле дп септѣтѣпа крѣчей. Дп Жоїа верде пѣпъ дп Жоїа зрѣтторѣ.

ІАКУВАРІЎ (Цераріў) аге зіле 31.

Ц. З.	Л. З.	Намеле Сьвіндлорѣ ші але Сьрвьторілорѣ.	Зод.	Л. З.	Намеле Сьвіндлорѣ Кьлндаріѣ поз.
Жа	1	Св. Іаанѣ Апостолі		13	Іаріѣ
Вінері	2	Св. Сілвэстрѣ Папа		14	Феліке
Сьтв.	3	Пророкьл Малахія		15	Маркѣ

Дзм. днаіnte de Ботезѣ. Ев. дела Лзка капѣ 2.

Дзм.	4	Сов. СС. Апостолі		16	Марчелінѣ
Лзні	5	Геопетлѣ ші Теопѣ		17	Ап. Пьет.
Марці	6	Св. Ботезьлѣ Домнікѣ		18	Прыска
Міерк.	7	С. Іоанѣ Ботезьторѣ		19	Сара
Жоі	8	Кзв. Георгіе ші Домніка		20	Фав. ші Севаст.
Вінері	9	Мьченікьл Полевкітѣ		21	Агнес
Сьтв.	10	Пьр. Грїгоріе Нісісѣ		22	Вінгенѣ

Дзм. дзпѣ Ботезьлѣ лзі Хр. Ев. дела Мат. капѣ 4.

Дзм.	11	Кзвіосьл Теодосіе		23	Логод. Маріеі
Лзні	12	Мьченіда Татіана		24	Тімотеіѣ
Марці	13	Мьченікьл Ермілѣ		25	Аптор. Сазлѣ
Міерк.	14	СС. ІІІ. Дьчшї дн Сінаї		26	Полікарпѣ
Жоі	15	Кзв. Павелѣ Тівезлѣ		27	Іоанѣ Хрысантѣ
Вінері	16	Апк. ч. Лауцѣ С. Петрѣ		28	Каролѣ тареле
Сьтв.	17	Кзвіосьл Антоніѣ		29	Франц Салес.

Дзм. Лепрошілорѣ. Ев. дела Лзка капѣ 18.

Дзм.	18	Св. Атан. ші Кірїлѣ		30	Аделгзнда
Лзні	19	Кзв. Макаріѣ Егіпт.		31	Петрѣ Пол.
Марці	20	Кзвіосьл Евтіміѣ		1	Дьржарѣ Ігн.
Міерк.	21	Кзв. Максімѣ ші Евг.		2	Дьржарѣ Хр.
Жоі	22	Ап. Тімотеіѣ ші Анаст.		3	Бласіѣс
Вінері	23	Мьченікьл Кліментѣ		4	Вероніка
Сьтв.	24	Кзвіосьл Ксени		5	Агата

Дзм. лзі Захеіѣ. Ев. дела Лзка капѣ 17.

Дзм.	25	Пьр. Грїгоріѣ Теод.		6	Доротеа
Лзні	26	Кзв. Ксенофонтѣ		7	Ромзалдѣ
Марці	27	С. Іоанѣ Гзрѣ de азрѣ		8	Іоанѣ міл.
Міерк.	28	Кзв. Ефрэмѣ Сірэл		9	Аполоніа
Жоі	29	Мьченікьл Ігнатіе		10	Схолостіка
Вінері	30	Св. Вас. Грїг. Іоанѣ		11	Евфросіна
Сьтв.	31	Кірѣ ші Іоанѣ		12	Евдаліа

(Фазрѣ) аре зиле 28.

Z:	Л:	Нѣмеле Сѣицлорѣ ши але Сървѣторилорѣ.	Zod:	Л:	НѣмелеСѣицлор. Кълиндарѣ поѣ.
----	----	--	------	----	----------------------------------






Дзм. Ватешвлѣ ши а Фарис. Ев. дела Лзка капѣ 18.

	1	Сф. Мъченикѣ Трифонѣ		13	Iordanѣ Ep.
	2			14	Valentinѣ
Марци	3	Сф. Сimeon		15	Фазетѣ
Миерк.	4	Къвиосъл Icidорѣ		16	Isliana
Жої	5	Мъченица Agatia		17	Мъч. Savina
Вінерї	6	Пъринтеле Вѣколѣ		18	Simeonѣ
Сътв.	7	Пъринтеле Партеиѣ		19	Sъcana



Дзм. фїйвлѣ рѣтъчїтѣ. Ев. дела Лзка капѣ 17.

	8	Мъч. Teodorѣ Стратилат		20	Елевтера
Лзпї	9	Мъченикъл Nikifor		21	Елеопора
Марци	10	Мъченикъл Харалампїѣ		22	Петрѣ К.
Миерк.	11	Сф. Мъч. Василїѣ		23	Еверхард
Жої	12	Пъринтеле Мелетїѣ		24	Matias Ap.
Вінерї	13	Къв. Martinianѣ		25	Валвѣрга
Сътв.	14	Къвиосъл Авксентїѣ		26	Leander

Дзм. лъсатѣлѣ de карне. Ев. дела Матеїѣ капѣ 25.

	15	Апостолъл Onicimѣ		27	Viktorinѣ
Лзпї	16	Мъченикъл Патфилїѣ		28	Penata
Марци	17	Мъчен. Teodorѣ Tironѣ		1	Алб.
Миерк.	18	Пъринтеле Леонѣ Папа		2	CimPLICIѣ
Жої	19	Апостолъл Архїпѣ		3	Kъnerъnda
Вінерї	20	Леон Еписк. Катанїеї		4	Kacimipѣ
Сътв.	21	Къвиосъл Timoteѣ		5	Фрїдерїкѣ







Дзм. лъсатѣлѣ de вѣрнзѣ. Ев. дела Матеїѣ капѣ 6.

	22	Афл. мѣшт. дїн Евѣенїа		6	Готѣрїдѣ
Лзпї	23	Пъринтеле Полїкарпѣ		7	Тoma Ap.
Марци	24	† Афл. кап. Сф. Іоанѣ		8	Іoan Хрїсост.
Миерк.	25	Пъринтеле Тарасїѣ		9	Францїска
Жої	26	Пъринтеле Порфїрїѣ		10	40 Мъченичї
Вінерї	27	Мъченикъл Несторѣ		11	Ераклїѣ
Сътв.	28	Мъченикъл Теренциѣ		12	Грїгорїѣ








Цертънарѣ (Цертънарѣ) аре zile 31.

С	1	Нѣтеле Сѳинѣлорѣ шѣ	Zod.	1	НѣтелеСѳинѣлор.
З.	2	але Сървѣторѣлорѣ.	З.	2	Кълиндарѣ поѣ.

Дзм. 1. дн Пърес. Ев. дела Иоанѣ капѣ 1.

Дзм.	1	Къвиоса Еждокѣа		13	Rosina
Лѣнѣ	2	Мъченѣкъл Теодотѣ		14	Matilda
Марѣѣ	3	Мъченѣкъл Еждротѣ		15	Louping
Мѣерк.	4	Къвиосъл Герасѣмѣ		16	Херѣверт
Жоѣ	5	Мъченѣкъл Копонѣ		17	Гертрѣд
Вѣнерѣ	6	СС. 42 Мъченѣчѣ		18	Alexandър
Сътв.	7	Мъченѣкъл Васѣлѣ шѣл.		19	Iosif Логофѣт.







Дзм. 2. дн Пърес. Ев. дела Маркѣ капѣ 2.

Дзм.	8	Пърѣнтеле Теофѣлакт		20	Nikita
Лѣнѣ	9	+ 40 Мъченѣчѣ дѣн Сев.		21	Benediktѣ
Марѣѣ	10	Мъченѣкъл Кодрат		22	Octavianѣ
Мѣерк.	11	Пър. Софронѣ Иерѣс.		23	Viktor
Жоѣ	12	Къвиосъл Теофанѣ		24	Gavriil Арх.
Вѣнерѣ	13	Пър. Нѣкѣф. Патр. Конс.		25	
Сътв.	14	Къвиосъл Benediktѣ		26	Emanuil




Дзм. 3. дн Пърес. Ев. дела Маркѣ капѣ 8.

Дзм.	15	Мъченѣкъл Агапѣ		27	Rъпертѣ
Лѣнѣ	16	Мъченѣкъл Савѣнѣ		28	Felix
Марѣѣ	17	Къвиосъл Алексѣ		29	Kiril
Мѣерк.	18	Пър. Кѣрѣлѣ Иерѣсалѣм.		30	Kvirina
Жоѣ	19	ММ. Хрѣсантѣ шѣ Дарѣѣ		31	Beniaminѣ
Вѣнерѣ	20	ПП. ѣчѣшѣ дѣн Мън. Сав.		1	Хѣгѣ
Сътв.	21	Пър. Иаков Еп. Катан.		2	Franz Павл

Дзм. 4. дн Пърес. Ев. дела Маркѣ капѣ 9.

Дзм.	22	Мъченѣкъл Васѣлѣ		3	Rixardѣ
Лѣнѣ	23	Къвиосъл Нѣконѣ		4	Isidorѣ
Марѣѣ	24	Къвиосъл Захарѣ		5	Vincentie
Мѣерк.	25	(+) Сѣн. Иаковѣ		6	Celestinѣ
Жоѣ	26	Совор. Арх. Гаврѣил		7	Aronѣ
Вѣнерѣ	27	Къвиоса Матрона		8	Albert
Сътв.	28	Къвиосъл Ларѣон		9	Dimitrie

Дзм. 5. дн Пърес. Ев. дела Маркѣ капѣ 10.

Дзм.	29	Къвиосъл Маркѣ		10	Ezekiil
Лѣнѣ	30	Къв. Иоанѣ дела скарѣ		11	Leo Папа
Марѣѣ	31	Къвиосъл Ипатѣ		12	Izliѣ Папа

ПРИЕРЪ (Приеръ) аре zile 30.

Z. C.	Z.	Нѣтеле Сѣицѣлоръ ши але Сървѣторѣлоръ.	Zod.	Z.	Нѣтеле Сѣицѣлор. Кълндарѣ поѣ.
Міерк.	1	Кѣв. Маріа Еѣпт.		13	Івстѣнѣ
Жої	2	Пърѣнтеле Тѣтѣ		14	Тѣвѣрѣдѣ
Вінерѣ	3	Кѣв. Пър. Нікіта		15	Апастасѣ
Сѣтѣв.	4	Пп. Іос. ши Георгѣ		16	Тѣрѣвѣ

Дѣт. 6. Флорѣлоръ. Ев. дела Іоанъ капъ 12.

Дѣт.	5	П. Теодѣл ши Агатонѣ		17	Рѣдолѣ
Дѣт.	6	Пър. Евѣіхѣ		18	Валерѣ
Марѣ	7	Пър. Георгѣ Еп. Мелѣт.		19	Антонѣ
Міерк.	8	Апост. Іродѣонѣ		20	Сѣлпѣчѣ
Жої	9	Мѣчен. Евѣсіхѣ		21	Апселѣтѣ
Вінерѣ	10	Мѣчен. Терентѣ		22	Сотеръ ши Каѣет.
Сѣтѣв.	11	Мѣчен. Анѣна Парѣат.		23	Адалѣертѣ

Дѣт. Пашѣлоръ. Ев. дела Іоанъ капъ 1.

Дѣт.	12	Сѣлѣтѣ Пашѣ		24	Сѣ. Пашѣ
Дѣт.	13	Сѣ. Евѣ. Арѣмонѣ		25	Сѣ. Пашѣ
Марѣ	14	Сѣ. Евѣ. Арѣмонѣ		26	Клетѣ
Міерк.	15	Ап. Арѣстарѣ		27	Перѣрѣнѣ
Жої	16	Мѣч. Агаѣна, Ірѣна, Х.		28	Вѣталѣ
Вінерѣ	17	Кѣв. Сѣтеонѣ		29	Петрѣ М.
Сѣтѣв.	18	Кѣв. Пър. Іоанъ		30	Катарѣна

Дѣт. а 2. а Томѣ. Ев. дела Іоанъ капъ 20.

Дѣт.	19	Кѣв. Іоанъ дела Пешѣ.		1	Фѣл. ши Іак.
Дѣт.	20	Кѣв. Теодоръ Трѣхѣнѣ		2	Атанасѣ
Марѣ	21	Сѣ. Мѣч. Іанъарѣ		3	† Афл. Крѣчѣ
Міерк.	22	Кѣв. Теодоръ Сѣкеотѣл		4	Флорѣанѣ
Дѣт.	23	Сѣ. Евѣ. Арѣмонѣ		5	Готѣхарѣдѣ
Вінерѣ	24	Мѣч. Савѣа Страт.		6	Іоанъ П.
Сѣтѣв.	25	Сѣ. Еванѣг. Марѣ		7	Станѣслаѣ

Дѣт. а 3. а Міропосѣлоръ. Ев. дела Марѣ капъ 15.

Дѣт.	26	Сѣ. Мѣч. Васѣлѣ		8	Мѣхѣл Арѣ.
Дѣт.	27	Сѣтеон Рѣден. Домн.		9	Грѣгорѣ П.
Марѣ	28	Апостолѣл Іасонѣ		10	Антонѣ Еп.
Міерк.	29	Сѣ. 9 Мѣч. дѣн Кѣзѣкѣ		11	Вѣатрѣкѣ
Жої	30	Апостолѣл Іакѣвѣ		12	Пашѣкрѣатѣ

МАКЕ (Прѣтаріѣ) аре зиле 31.

С	Л	Нѣтеле Сѣинѣлорѣ ші але Сѣрѣѣторілорѣ.	Zod.	Л	Нѣтеле Сѣинѣлор. Кѣлиндаріѣ поѣ.
З.	З.			З.	
Вінері	1	Пророкѣл Іереміа		13	Серваціѣ
Сѣтѣ.	2	Пѣр. Атанасіѣ		14	Хрістіанѣ

Дѣт. а 4. а Параліткѣлѣ. Ев. дела Іоанѣ капѣ 5.

Дѣт.	3	Мѣч. Тімотеіѣ		15	Софіа
Лѣпѣ	4	Мѣа Пелагіа		16	Сѣ. Іоанѣ Нер.
Марці	5	Сѣ. шаре Мѣч. Іріна		17	Галата
Міерк.	6	Сѣ. ші дрептѣл Іовѣ		18	Феліке
Жоі	7	Мѣч. Акакіѣ		19	Іво Епіск.
Вінері	8	+ Іоанѣ Евангеліѣтѣ		20	Бернардѣ
Сѣтѣ.	9	Пророкѣл Ісаіа		21	Константінѣ

Дѣт. а 5. а Самаріненѣ. Ев. дела Іоанѣ капѣ 4.

Дѣт.	10	Апост. Сім. Зілотѣ		22	Елена
Лѣпѣ	11	Мѣч. Мокіе		23	Deciderіѣ
Марці	12	Пѣр. Епіфаніѣ		24	Іоана
Міерк.	13	Мѣа Глічеріа		25	Ўрванѣ
Жоі	14	Мѣч. Ісідорѣ		26	Філіпѣ Нер.
Вінері	15	Пѣностр. Пахоміѣ ч.т.м.р.с.і.		27	Лѣдолѣ
Сѣтѣ.	16	Мѣченікѣл Теодорѣ		28	Вілхелмѣ

Дѣт. а 6. а Орѣлѣ. Ев. дела Іоанѣ капѣ 9.

Дѣт.	17	Апост. Андронікѣ		29	Максіміліанѣ
Лѣпѣ	18	Мѣч. Теодотѣ		30	Ferdinandѣ
Марці	19	Сѣ. Мѣч. Патрікіѣ		31	Петроніѣ
Міерк.	20	Мѣч. Талалѣ		1	Іванѣ Никод.
Жоі	21	Сѣ. Ап. Діоніѣ Конт. еп. Еп.		2	Сѣ. Ап. Діоніѣ Конт.
Вінері	22	Мѣч. Васіліскѣ		3	Клотілѣ
Сѣтѣ.	23	Кѣв. Міхаілѣ		4	Квірінѣ

Дѣт. а 7. а СС. Пѣрці. Ев. дела Іоанѣ капѣ 17.

Дѣт.	24	Кѣв. Сімеонѣ		5	Боніфациѣ
Лѣпѣ	25	Апостолѣ Карпѣ		6	Норвертѣ
Марці	26	Сѣ. Мѣч. Тераніѣ		7	Лѣкреціа
Міерк.	27	+ Афл. Кап. Сѣ. Іоанѣ		8	Medardѣ
Жоі	28	Апост. Іасонѣ		9	Гевхардѣ
Вінері	29	Мѣч. Теодосіа		10	Margareta
Сѣтѣ.	30	Пѣр. Іесакіе		11	Барнаѣ

Дѣт. Рѣсделорѣ. Ев. дела Іоанѣ капѣ 7.

Дѣт.	31	Сѣ. Ап. Павлѣ		12	Сѣ. Ап. Павлѣ
------	----	---------------	--	----	---------------

Чирешеріѣ) аре зиле 30.

С.	Л.	Нѣтеле Сѣинѣлорѣ шѣ але Сървѣторілорѣ.	Zod.	Л.	Нѣтеле Сѣинѣлор. Кѣлиндаріѣ поѣ.
	1			13	
Марці	2	Кѣв. Пър. Нѣфорѣ		14	Васіліѣ
Міерк.	3	Мѣченѣца Лѣчліана		15	Вѣда
Жої	4	Пърінтеле Мітрофанѣ		16	Франчѣскѣ Ерѣм.
Вінерї	5	Пърінтеле Доротеѣ		17	Адолфѣ
Сѣтв.	6	Пърінтеле Вісаріонѣ		18	Марчелінѣ

Дѣт. 1. а тѣтѣрорѣ Сѣ. Ев. дѣла Матеїѣ капѣ 10.

	7	Сѣ. Мѣч. Теодот.		19	
Лѣні	8	Мѣчен. Теодорѣ Страт.		20	Сілверіѣс
Марці	9	Кірїлѣ Архіѣп. Алекс.		21	Алоїсіѣ
Міерк.	10	Пърінтеле Тімотеїѣ		22	Павлінѣ
Жої	11	Ап. Вартол. шѣ Варнавѣ		23	
Сінерї	12	Кѣв. Пър. Олѣфрїѣ		24	Іоанѣ Ботѣз.
Сѣтв.	13	Мѣченѣца Акїліана		25	Просперѣ

Дѣт. 2. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дѣла Матеїѣ капѣ 4.

	14	Пророкѣл Елісеїѣ		26	Іоанѣ шѣ Павелѣ
Лѣні	15	Пророкѣл Амос		27	Ладіслаѣ
Марці	16	Мѣченѣкѣл Тїхон		28	Лѣо Пана
Міерк.	17	Мѣченѣкѣл Манзіл		29	
Жої	18	Мѣченѣкѣл Леонїѣ		30	Пом. лѣї Павелѣ
Вінерї	19	Ап. Іѣда фрѣт. Домнѣл		1	Теовалдѣ
Сѣтв.	20	Пърінтеле Методїѣ		2	Черчет. Март.

Дѣт. 3. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дѣла Матеїѣ капѣ 6.

	21	Мѣченѣкѣл Ізліанѣ		3	Корнеліѣ
Лѣні	22	Мѣч. Еѣсебїѣ Епіск.		4	Ѓдалрїкѣ
Марці	23	Мѣченѣца Агрїпіана		5	Анселмѣ
	24			6	Ісаїа Пророкѣл
Жої	25	Мѣченѣца Февронїа		7	Естер
Вінерї	26	Кѣвіосѣл Давїд		8	Елісавѣта
Сѣтв.	27	Кѣвіосѣл Самсон		9	Кѣнїгѣнда

Дѣт. 4. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дѣла Матеїѣ капѣ 8.

	28	Кірѣ шѣ Іоанѣ		10	Амалїа
	29			11	Пїѣс Пана Р.
Марці	30	† Соборѣл СС. Апостолї		12	Енрїкѣ

(Къпторѣ) аре zile 31.

С	Л	Нѣмеле Сѳинцілорѣ ши але Сървѣторілорѣ.	Zod.	Л	Нѣмеле Сѳинцілор. Кълндарѣ поѣ.
Марці	1	Коста ши Damianѣ		13	Маргарета
Міерк.	2	Вестѣн. Преакъратеї		14	Бонавенціѣ
Жої	3	Мѣченїкѣл Іакїнтѣ		15	Антѣрѣ. Ап.
Вінерї	4	Пърїнт. Andreїѣ Крїт.		16	Фадстѣ ши Maria

Дѣт. 5. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Матеїѣ капѣ 8.

	5	Пърїнт. Атанасїе Атон.		17	Алексїѣ
Дѣнї	6	Кѣвіосѣл Сїсоїѣ		18	Сїмѳонїѣ
Марці	7	Кѣвіосѣл Тома		19	Вїнченціѣ
Міерк.	8	Мѣченїкѣл Прокопїѣ		20	Іліе Пророкѣл
Жої	9	Мѣченїкѣл Панкратїѣ		21	Данїїлѣ Пророкѣл
Вінерї	10	45 Мѣченїчї дїн Нікоп.		22	Maria Magdalena
Сѣтѣв.	11	Мѣченїца Евѳїміа		23	Лїворїѣ

Дѣт. 6. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Матеїѣ капѣ 9.

	12	Мѣч. Проклѣ ши Іларїе		24	Хрїстїна
Дѣнї	13	† Сов. Арх. Гаврїїл		25	Іакобѣ Апост.
Марці	14	Апостолѣл Акїла		26	Ана
Міерк.	15	ММ. Кїрїлѣ ши Ізїанѣ		27	Панталеон
Жої	16	Мѣченїкѣл Атіноѣн		28	Іноченціѣ ши Вікт.
Вінерї	17	† Мѣченїца Марїна		29	Марта
Сѣтѣв.	18	Іакїнтѣ ши Еміліанѣ		30	Авдон

Дѣт. 7. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Матеїѣ капѣ 9.

	19	Кѣвіоса Макрїна		31	Ігнаціѣ Л.
	20			1	Петрѣ
Марці	21	Кѣв. Сїмеонѣ ши Іоанѣ		2	Порціѣнкѣла Гѣст.
Міерк.	22	† Maria Magdalena		3	Стефанѣ Е.
Жої	23	Мѣченїкѣл Трофїмѣ		4	Dominikѣ
Вінерї	24	Мѣченїца Хрїстїна		5	Maria Theres
Сѣтѣв.	25	† Адорт. Сѳ. Анеї		6	Скїтѣв. ла фацѣ

Дѣт. 8. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Матеїѣ капѣ 14.

	26	Сѳ. Мѣчен. Ертолаѣ		7	Kaїetanѣ
Дѣнї	27	† Мѣч. Пантелеїмон		8	Kiriakѣ
Марці	28	АА. Прохорѣ, Ніканорѣ		9	Romanѣ
Міерк.	29	Мѣченїкѣл Калїнікѣ		10	Лазренціѣ
Жої	30	А. Сїла ши Сїлванѣ		11	Сѣсана
Вінерї	31	Коста ши Damian		12	Клара

АСТРОЛОГИЯ (Мъсьларіѣ) аре зиле 31.

С.	1	Нѣтеле Сѳинѣлорѣ ши але Сървѣторілорѣ.	Zod.	1	НѣтелеСѳинѣлор. Кълндаріѣ поѣ.
З.	1		З.	1	
Сѣмв.	1	Скѳт. ч. † ши 7 Макав.		13	Иполітѣ

Дѣм. 9. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Мат. капѣ 14.

Дѣм.	2	Мѳштеле Сѳ. Стефанѣ		14	Еѣсевіе
Лѣпѣ	3	Кѣв. Исаакѣ ши Фавс.		15	...
Марѣѣ	4	СС. 7 Мѣі din Еѳесѣ		16	Рохѣс
Міерк.	5	Мѣч. Еѣсигніѣ		17	Лівератѣ
Жоі	6	...		18	Елена Ламн.
Вінері	7	Мѣч. Dometie, Пѣлх.		19	Севалдѣ
Сѣмв.	8	М. Емilianѣ Еп. Кіз.		20	...

Дѣм. 10. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Матеіѣ капѣ 17.

Дѣм.	9	Апост. Матеіѣ		21	Іоахімѣ
Лѣпѣ	10	Мѣч. Лаврентіѣ Арх.		22	Тімотеѣ
Марѣѣ	11	Мѣч. Еѣплѣ Діакон.		23	Філіпѣ
Міерк.	12	Мѣч. Фотіѣ ши Анікіѣ		24	Бартоломѣ
Жоі	13	Кѣв. Максимѣ тѣртѣр.		25	Лѣдовікѣ
Вінері	14	Пророкѣл Міхеа		26	Самзілѣ
Сѣмв.	15	...		27	Іосіѳѣ Кал.

Дѣм. 11. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Матеіѣ капѣ 18.

Дѣм.	16	Адѣч. Ікѳнеі дѣі Хс.		28	Аѣгѣстінѣ
Лѣпѣ	17	Мѣч. Міронѣ		29	Тѣіереа К. Іоанѣ
Марѣѣ	18	Флорѣ ши Лаврѣ		30	Рѳса Феч.
Міерк.	19	Мѣч. Андреіѣ Страт.		31	Раітѣндѣ
Жоі	20	Пророкѣл Самзілѣ		1	Еѣпідіѣ
Вінері	21	Апост. Тѣдеіѣ		2	Іодокѣ
Сѣмв.	22	Мѣч. Агѣтонікѣ		3	Мансвѣтѣ






Дѣм. 12. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Мат. капѣ 19.

Дѣм.	23	Мѣч. Лѣпѣ		4	Рѳсалиѣ
Лѣпѣ	24	Мѣч. Еѣтхіѣ		5	Вікторінѣ
Марѣѣ	25	Ап. Вартол. ши Тітѣ		6	Zacharia
Міерк.	26	ММ: Adrianѣ, Натал.		7	Реѣина
Жоі	27	Кѣв. Піменѣ		8	...
Вінері	28	Кѣв. Моісі Арапѣлѣ		9	Горгоніѣ
Сѣмв.	29	...		10	Ніколаѣ Тол.








Дѣм. 13. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Мат. капѣ 21.

Дѣм.	30	Пѣрпнт. Александрѣ		11	Еміліѣ
Лѣпѣ	31	Брѣл Прѣкѣр. Маріѣ		12	Тѳбіѣс








ВІСНІК (Віснїчєрїх) арє зїлє 30.

С.	Л.	Нѣмелє Сѣицїлорѣ шї але Сървѣторїлорѣ.	Zod.	Л.	Нѣмелє Сѣицїлор. Кѣлиндарїх поѣ.
Z.	Z.			Z.	
Марці	1	† К. Сїмєон ст. шї Марта		13	Ida
Мїєрк.	2	Мѣч. Мамантѣ		14	Лпѣлц. †
Жої	3	Мѣч. Антїмѣ		15	Nikodimѣ
Вїнерї	4	С. М. Вавїла, Моїсї		16	Лѣдмїла
Сѣмв.	5	П. Захарїє шї Елїє.		17	Ламбертѣ








Дѣм. 14. дѣпѣ Рѣсалє. Ев. дєла Іоанѣ капѣ 3.

	6	Мѣч. Ездокїє		18	Тома Ап.
Лѣпї	7	Мѣч. Созонтѣ		19	Konstantinѣ
	8	Мѣч. Назарїє		20	Евстахїѣ
Мїєрк.	9	† П. Іоакїмѣ шї Ана		21	Ап. Матєїс
Жої	10	Мѣч. Мїнодора		22	Мазрїдїѣ
Вїнерї	11	Кѣв. Теодора		23	Текла
Сѣмв.	12	Мѣч. Автонотѣ		24	Цєрардѣ





Дѣм. 15. дѣпѣ Рѣсалє. Ев. дєла Маркѣ капѣ 8.

	13	Мѣч. Корнелїѣ сѣт.		25	Клеофас
	14	Мѣч. Крїстофлїѣ		26	Kiprianѣ
Марці	15	Мѣч. Нїкїта		27	Коста Дам.
Мїєрк.	16	Мѣч. Ефїмїа		28	Вєцєсл. Рєц.
Жої	17	Мѣч. Софїа		29	Мїхалѣ
Вїнерї	18	Кѣв. Ежмєнїє		30	Ieronimѣ
Сѣмв.	19	Мѣч. Трофїмѣ		1	Фїлїппѣ Рєм.




Дѣм. 16. дѣпѣ Рѣсалє. Ев. дєла Мат. капѣ 25.

Дѣм.	20	Мѣч. Ежстатїѣ		2	Leodegardѣ
Лѣпї	21	Апост. Кодратѣ		3	Kandidѣ
Марці	22	Мѣч. Фока шї Іона		4	Франчїскѣ Сев.
Мїєрк.	23	† Зѣм. Сѣ. Іоанѣ Бот.		5	Плачїдѣ
Жої	24	Мѣч. Текла		6	Брѣно
Вїнерї	25	Кѣв. Ежѣросїна		7	Izscrїna
Сѣмв.	26	† Адорт. Сѣ. Іоанѣ Ев.		8	Брїцїта



Дѣм. 17. дѣпѣ Рѣсалє. Ев. дєла Матєїс капѣ 15.

Дѣм.	27	Мѣч. Калїстратѣ		9	Dioniciѣ
Лѣпї	28	Кѣв. Харїтонѣ		10	Gedeonѣ
Марці	29	Кѣв. Кїрїакѣ		11	Emilianѣ
Мїєрк.	30	Пѣрїнт. Грїгорїѣ		12	Максїмїанѣ

(Брѣтърелѣ) аре зиле 31.

С.	Л.	Нѣтеле Сѣнцилорѣ ши але Сървѣторилорѣ.	Zod.	Л.	Нѣтеле Сѣнцилор. Кълиндарѣ поѣ.
Z.	Z.			Z.	
Жої	1	Апостолѣл Anania		13	Edzardѣ
Вінерї	2	Мѣченикѣл Кіпріанѣ		14	Калісіѣ
Сѣтв.	3	Мѣч. Dionisie Areop.		15	Тересіа








Дѣт. 18. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Маркѣ капѣ 8.

Лѣпї	4	Пѣрїнтеле Іеротеїѣ		16	Галлѣс
Марці	5	Мѣченица Харїтіна		17	Xedvir
Міерк.	6	† Апост. Тома		18	Лѣка Еванг.
Жої	7	ММ. Sergie ши Вакх.		19	Ferdinandѣ
Вінерї	8	Кѣвіоса Пелагіа		20	Фелїчіанѣ
Сѣтв.	9	† Ап. Іаков ал лѣї Алфеѣ		21	Ђрѣсла
	10	Мѣченикѣл Езлампіе		22	Kordzла








Дѣт. 19. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 25.

Лѣпї	11	† Апост. Філіпѣ		23	Іоанѣ Каніс.
Марці	12	ММ. Провѣ ши Тарахѣ		24	Рафалѣ Арх.
	13	Мѣч. Карпѣ ши Папілѣ		25	Хрісантѣ
	14	BCH Cluj / Central Uni		26	Dimitrie
Жої	15	Мѣченикѣл Лѣчіанѣ		27	Савїна
Вінерї	16	Мѣченикѣл Лонцінѣ		28	Simonѣ ши Izda
Сѣтв.	17	Пѣрїнтеле Осїѣ		29	Narcisѣ

Дѣт. 20. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 8.

Лѣпї	18	† Лѣка Евангелїстѣл		30	Кладїѣ
Марці	19	Пророкѣл Іоїлѣ		31	Лѣпѣлѣ
Міерк.	20	Мѣченикѣл Артемїѣ		1	
Жої	21	Кѣвіосѣл Іарїонѣ		2	Пом. Рѣпос.
Вінерї	22	Пѣр. Аверкіе Епіск.		3	Хѣвертѣ
Сѣтв.	23	Ап. Іаковѣ фрат. Домн.		4	Каролѣ Бором.
	24	Мѣченикѣл Арета		5	Емерїкѣ

Дѣт. 21. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 5.

Марці	25	Мѣченикѣл Марчіанѣ		6	Leonardѣ
Міерк.	26			7	Енгелвертѣ
Жої	27	Мѣченикѣлѣ Несторѣ		8	Готфрїдѣ
Вінерї	28	Мѣченикѣл Теренціѣ		9	Teodorѣ
Сѣтв.	29	Мѣченица Анастасїа		10	Andreїѣ
	30	Мѣченикѣл Zinovie		11	Martinѣ Еп.
	31	Апост. Стахіе		12	Emilianѣ

(Брѣтаріѣ) аре зиле 30.

Z. C.	Z.	Нѣтеле Сѣицилорѣ ши але Сървѣторилорѣ.	Zod.	Z.	Нѣтеле Сѣицилор. Кълиндаріѣ поѣ.
-------	----	---	------	----	-------------------------------------

Дѣм. 22. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 6.

	1	Коста ши Damian		13	Станислаѣ
Лѣпѣ	2	Мѣченикѣл Авиндинѣ		14	Серафимѣ
Марци	3	Мѣченикѣл Акепсѣмѣ		15	Леополдѣ
Міерк.	4	Кѣвиосѣл Іоаникіе		16	Edmundѣ
Жої	5	Мѣч. Галактион Еп.		17	Григоріе
Вінерї	6	Павел Архіеп. Конст.		18	Ezrenie
Сѣмв.	7	33 Мѣч. дп Мелітинѣ		19	Елісавета

Дѣм. 23. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 7.

	8			20	Фелікс
Лѣпѣ	9	Мѣченикѣл Онисіѣѣ		21	Лптр. Нѣск.
Марци	10	Апост. Ерастѣ		22	Чечіліа
Міерк.	11	Мѣченикѣл Міна		23	Кліментѣ
Жої	12	Іоан Мілостівѣл		24	Іоан Гѣрѣ d. a.
Вінерї	13	† Іоан Гѣрѣ de азрѣ		25	Katarina
Сѣмв.	14	† Апост. Філіпѣ		26	Konradѣ

Дѣм. 24. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 8.

	15	М. Гѣріе, Пост. Н. Хс.		27	Savina
Лѣпѣ	16	† Матеїѣ Еванг.		28	Состенѣ
Марци	17	Пѣр. Григоріе Еліск.		29	Satyrinѣ
Міерк.	18	Мѣч. Платон ши Ром.		30	Andreїѣ Ап.
Жої	19	Пророкѣл Авдіѣ		1	Евлог.
Вінерї	20	Григоріѣ Декаполітѣл		2	Bivianѣ
	21			3	Барвара

Дѣм. 25. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 16.

	22	Апост. Філімонѣ		4	Франціскѣ Ксав.
Лѣпѣ	23	Пѣр. Аѣфїл. Еп. Іконіеї		5	Савва
Марци	24	Кліментѣ Папа Ромеї		6	Ніколаѣ
Міерк.	25	† Мѣченица Екватерїна		7	Аѣвросіѣ
Жої	26	Кѣвиосѣл Аліне		8	
Вінерї	27	Мѣч. Іаковѣ Персѣл		9	Леокадіѣ
Сѣмв.	28	Кѣв. Стефанѣ чел поѣ		10	Izdita

Дѣм. 26. дѣпъ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 12.

	29	Мѣченикѣл Парамон		11	Damaschinѣ
Лѣпѣ	30	† Ап. Андреїѣ лпт. к.		12	Максенциѣ

Андреа (Andrea) аре zile 31.

Z. C.	Z.	Нѣмеле Сѣинѣлорѣ ши але Сървѣторилорѣ.	Zod.	Z.	Нѣмеле Сѣинѣлор. Кълиндарѣс поѣ.
Марѣї	1	† Прор. Назѣм		13	Лѣчѣа
Мѣерк.	2	Прор. Авакѣм		14	Нѣкасѣѣ
Жої	3	Прор. Софонѣс		15	Валерѣѣ
Вѣнерѣ	4	† Мѣа Варвара		16	Еѣсѣвѣѣ
Сѣмѣ.	5	Кѣв. Сава		17	Лазарѣѣ

Дѣм. 27. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 13.

	6			18	Граѣѣанѣѣ
Лѣнѣ	7	Пърѣнт. Амѣросѣс		19	Немѣсѣсѣ
Марѣї	8	Кѣв. Патанѣс		20	Теофѣлѣѣ
Мѣерк.	9	† Земѣсл. Сѣ. Анеї		21	Томѣ Ап.
Жої	10	ММ. Мѣна ши Ермоѣенѣѣ		22	Зенонѣѣ
Вѣнерѣ	11	Данѣїлѣ Сѣдѣнѣкѣлѣ		23	Вѣкторѣнѣѣ
Сѣмѣ.	12	† Пърѣнт. Спѣрѣдонѣѣ		24	Adam Ева

Дѣм. 28. дѣпѣ Рѣсале. Ев. дела Лѣка капѣ 14.

	13	Мѣч. Аѣксѣнтѣѣ		25	
Лѣнѣ	14	Мѣч. Тѣрсѣѣ		26	
Марѣї	15	Мѣч. Елѣвѣтерѣѣ		27	Іоанѣс Еванг.
Мѣерк.	16	Прор. Егѣгѣс		28	Пърѣнѣчѣї нев.
Жої	17	Прор. Данѣїлѣ		29	Томѣ Еп.
Вѣнерѣ	18	Мѣч. Севѣстѣанѣѣ		30	Davidѣѣ
Сѣмѣ.	19	Мѣч. Бонѣфатѣѣ		31	Сѣлѣвѣстрѣѣ

Дѣм. дѣпѣнѣтеа Нашѣтерѣї лѣї Хѣс. Ев. дела Мѣт. капѣ 1.

	20	Мѣч. Ігнатѣс		1	
Лѣнѣ	21	Мѣа Іѣлѣана		2	Макарѣѣѣ
Марѣї	22	Мѣа Анастѣасѣа		3	Ѣповѣва
Мѣерк.	23	10 Мѣчѣнѣчѣї дѣн Крѣтѣѣ		4	Тѣтѣс
Жої	24	Мѣа Еѣвѣгенѣа		5	Тѣлесѣфѣрѣс
Вѣнерѣ	25	† Нашѣт. Дѣрѣм. Хѣс.		6	† Еѣпѣсѣанѣа
Сѣмѣ.	26	† Сѣвѣр. Прѣвѣнт.		7	Ісѣдорѣѣ

Дѣм. дѣпѣ Нашѣт. лѣї Хѣс. Ев. дела Мѣт. капѣ 2.

	27			8	Сеѣверѣнѣс
Лѣнѣ	28	Дѣѣзѣчѣї мѣї дѣ Мѣч.		9	Іѣлѣанѣѣ Бѣс.
Марѣї	29	Пърѣнѣчѣї чѣї ѣчѣшѣї		10	Пѣвелѣѣ Пѣст.
Мѣерк.	30	Мѣа Анѣсѣа		11	Іѣнѣс
Жої	31	Кѣв. Мѣелѣанѣа		12	Ерѣнѣстѣс

Провъ де стѣлѣ шѣ лимбъ дѣн хроникарѣи секъдѣлѣи XVII. шѣ XVIII.

Дѣн англѣ трекътѣ дѣнпъртъшѣрѣтѣ о провъ де стѣлѣ шѣ лимбъ дѣн хроника дѣи Георгіе Шѣнкаѣ, адѣкѣ дѣпъ кѣт се скрѣа не ла дѣченѣтѣлѣ секъдѣлѣи XIXлеа; естѣмпѣ съ мерѣетѣ маѣ департе дѣндърѣптѣ, съ дѣнвѣдѣтѣ а кѣпо-ште тѣкар ка дѣн прагѣлѣ зшеѣ не хроникарѣи ка Конст. Кѣпитанѣлѣ, Р. Гречѣнѣ, Радѣ Попескѣ, Мѣштеа шѣ алѣи.

Астѣдатѣ репродѣчетѣ аѣчѣ капѣлѣ дѣн зртѣ алѣ хро-ничеѣ дѣи Константѣнѣ Кѣпитанѣлѣ, адѣкѣ:

Domnia дѣи Шерванѣ Кантакъзинѣ 7187 (1679).

Маре шѣ дѣнтѣнекатѣ порѣ шѣ плѣнѣ де фѣлѣере шѣ де трѣспете азъ кѣзѣтѣ не Цара ромѣнеаскѣ кѣ Шерванѣ Водѣ, кареле ка кѣ неште трѣспете кѣ рѣзтатеа дѣи азъ спартѣ шѣ азъ десрѣдѣчинат нешѣтѣрате кѣсе де воѣарѣ шѣ де слѣ-житѣрѣ шѣ де сѣрачѣ, шѣ пре тѣлѣдѣ азъ оторѣтѣ кѣ тѣлѣте фѣлѣзѣри де казне, шѣ ѣазъ сѣрѣчѣтѣ кѣ шѣлѣте фѣлѣзѣри де пе-депсе, прекѣт маѣ жосѣ ва арѣта. Чѣ дар нептрѣ пѣка-теле ѳменѣлор, сѣз нептрѣ алѣ жѣдекъдѣ каре сѣнгѣр Dzeѣ шѣtie азъ лѣат Шерванѣ Водѣ Domniea Цѣреѣ ромѣнешѣти. Чѣ маѣ пѣинте азъ трѣмѣсѣ не Костандѣнѣ Брѣнковѣанѣлѣ не-потѣсѣлѣ кѣ Скипниаг, ка съ анѣче сказнѣлѣ шѣ съ рѣдѣче пре Дѣка Водѣ сѣл дѣкѣ ла Молдова, шѣ порѣнѣчѣсе съ фѣе Каймакѣми кѣ Бадеа Ворникѣ Бѣлѣчѣан шѣ кѣ Хрѣзеа Вѣстѣер, шѣ съ дѣмѣлѣнѣзеаскѣ породѣл, атѣт пре чеѣ маѣри, кѣт шѣ пре чеѣ тѣчѣ, шѣ съ се вѣзѣре, шѣ съ се веселеа-скѣ тоѣдѣ де венѣреа Домпѣлѣи, шѣ аша азъ фѣкѣт кѣ кѣ тоѣдѣ се вѣзѣра, шѣ тѣлѣдѣ (кѣт азѣеат) каре нѣ авѣа вѣнѣ, веа анѣ нептрѣ сѣлѣтатеа дѣи Шерванѣ Водѣ, шѣ жѣка, шѣ кѣзеа, атѣт дѣи атѣдѣсе пре тоѣдѣ дѣи воерѣеа дѣи, кѣт

лі орвісе де нѣ штіеа че факъ, чи възвѣря лор с'аз днторсѣ дндешертѣ ші ла маре днтрістаре. Днсъ вїндѣ Брѣпковеанѣлѣ кѣм с'аз зїсѣ, ші дѣкѣндѣсе Дѣка Водѣ дїн сказнѣ, аз трїмїсѣ Каїмакамїї*) де аз венїт Доамна лѣї Шерванѣ Водѣ ші тѣмѣса Доамна Ілїнка дела Рѣшчїкѣ, ешїндѣї воїарї ші жѣпѣнеасе днїнїте. Дѣпѣ ачееа ші Домнѣлѣ аз венїтѣ пѣпѣ ла вовотеазѣ, де аз днтратѣ дн сказнѣ, кѣ помпѣ маре, прекѣм есте овїчеїлѣ Домнїлор. Дечї дїпгѣїс кѣ влѣндеаде с'аз арѣтат тѣтѣрор, воерїндѣ ші пре чеї че нѣї їзвїеа, пентрѣ прїчїна ачееаста, кѣ доар ар адѣче ші пе Івашко Клѣчерѣ Бѣлеанѣлѣ ші пе Стаїко Пахарнїкѣ, прїведїї че ера дн Молдова, ші аша аз трекѣтѣ кѣтева време. Дечї прїмѣвара їаз венїтѣ сѣ тѣргѣ ла ѳсте, сѣ факѣ о четате Доганкале, ші гѣтїндѣсе с'аз дѣс кѣ Тѣрчїї, ші фѣкѣндѣсе четатеа с'аз днторсѣ дндѣрѣтѣ ла сказнѣ. Де акѣм днїнїте се днчен дѣрерїле, кѣ ла днторчере аз зїсѣ Дросѣлѣ Сѣрдарѣ, сѣ се гѣтѣскѣ сѣ тѣргѣ дн царѣ маї пїнїте кѣ требї, ші л'аз гѣтїтѣ ші їаз датѣ кѣрѣї ші слѣжїторї, ші пе Алїверде гѣтарѣлѣ, кѣ кѣдїва гѣтарї тотѣ гѣлхарї, шї'л днвѣда дн таїпѣ сѣ'л дѣкѣ пе ла Бѣрлад, ші сѣ'л деа дн латѣрї де дрѣмѣ сѣї тае капѣлѣ, ші сѣ'ї їа капѣлѣ пентрѣ кредїнѣцѣ, ші сѣ се факѣ Алїверде кѣ аз прїведїтѣ дн Бѣѣеакѣ, ші пѣпѣ нѣ'л ва кїема Домнѣлѣ кѣ кѣрѣї сѣ нѣ віе: ші вїндѣ сѣ зїкѣ кѣтре воїарї, кѣ аз фѣцїтѣ Дросѣлѣ Сѣрдарѣ. Ачестѣ мештешѣг фѣчеа. ка сѣ нѣ се сперїе воїарїї сѣ фѣгѣ. Дѣпѣ че аз сосїтѣ Шерванѣ Водѣ ла Іашї, л'аз пофтїтѣ Дѣка Водѣ сѣ'л оспетезе, днкѣ депре кале ла днторчере, ші фѣгѣдѣїсе Шерванѣ Водѣ, кѣ ва мерѣе ла оспѣцѣ. Шї с'аз гѣтїт Дѣка Водѣ де оспѣцѣ, кѣм саз кѣзѣтѣ; їар кѣндѣ аз фостѣ дн зїоа ачееа е'аз рѣдїкатѣ Шерванѣ Водѣ ші аз пѣрчесѣ спре царѣ, ші н'аз прїїмїт оспѣцѣлѣ. Прїчїна ачѣста ера, кѣ авеа пѣдежде сѣ їа пре прїведї, ор

*) Локодїторїї Домнѣлѣї.

кз вое, орі дн пэтере; дар Дэка Водъ невръндѣ съ факъ
 обичеиѣ рѣх ка съ'и деа, леах датъ каде де е'аз вѣдѣнѣсѣ.
 Ачаеста аззіндѣ Шерванѣ Водѣ, кз нз сътѣ дн Іаші, чі
 с'аз аскѣнѣсѣ ла царѣ, н'аз пріімітѣ нічі оспѣдѣлѣ, чі аз
 венітѣ дн царѣ; Дэка Водѣ днкѣ ш'аз стрѣнѣсѣ воіаріі лзі,
 де с'аз оспѣтатѣ дн тѣтѣ зіоа ачееа, кз зікѣтѣрі, кз тѣ-
 нѣрі. Іар Шерванѣ Водѣ вііндѣ ла Фокшані аз порѣпчітѣ
 де аз днкісѣ пе Вълкѣлѣ Ворнікѣ ла Бѣкѣрешті, ші дѣпѣ
 че аз венітѣ дн сказнѣ, аз трімісѣ пре Гінеа Кѣпітанѣ,
 кз 50 де слѣжіторі, де аз лѣатѣ пе Пѣтрашко Ързічанѣлѣ,
 де л'аз дѣсѣ ла Снеаговѣ тѣпѣстрѣ, аколо кз тѣпчі грѣз-
 ніче тѣпчіндѣ'л л'аз спѣнѣхратѣ. Іар пе Вълкѣлѣ Ворнікѣ,
 л'аз жѣдекатѣ дн тѣлте рѣндѣрі, дар фѣрѣ нічі о кѣвііндѣ
 ера жѣдекѣціле, кз віпѣ нѣ'і аѣла німікѣ, прекѣм нічі ал-
 тора, ші дѣпѣ кѣтева жѣдекѣці че іаѣ фѣкѣтѣ, л'аз тѣтатѣ
 ла Снеаговѣ, ші аколо л'аз оторѣтѣ кз тѣлте казне. Дн-
 тр'ачесте времі ші Дэка Водѣ ла Молдова аз авѣтѣ гѣл-
 чавѣ деспре воіаріі лзі, каре кз дндѣмпѣтѣрїле лзі Шер-
 ванѣ Водѣ, (прекѣм пе зрѣтѣ с'аз доведітѣ,) с'аз сѣтѣзітѣ
 воерїтеа, съ се скѣле асѣпра Домнѣсѣлѣ съ'л отѣре пе
 дѣпсѣлѣ ші пре тѣтѣ каса лзі. Ші фѣкѣндѣ печетеа лзі
 Дѣмітрашко Водѣ, каре ера тазѣл дн Царїград, аз пе-
 четлзіт кѣрці, ші скрїеа кѣлѣрашілор ші алтор слѣжіторі,
 ка деспре партеа лзі Дѣмітрашко Водѣ, кзім іаѣ датѣ Дн-
 пѣратѣлѣ Домніеа, чі съ шѣрѣ съ прїнѣлѣ пе Дэка Водѣ,
 съ'л днкїзѣ ла Сѣчавѣ. Ші аз мерсѣ знѣ Богданѣ кз кѣр-
 ціле ші алтѣ воіарѣ де леах датѣ Лѣпѣшнеанїлор ші Ор-
 хїанїлор, ші с'аз рѣдікатѣ кз тоціі де аз венітѣ пѣн' ла
 Цѣдора, аколо тѣвѣрѣндѣ с'аз дѣсѣ кѣпітанїі съ днтрѣбе
 пе Хатманѣлѣ Бѣхѣшѣ че днвѣдѣтѣрѣ ва съ ле деа, ші
 фїіндѣ Хатманѣлѣ кѣмпатѣ кз Дэка Водѣ, ші нештїіндѣ де
 ачаеста німікѣ, дндатѣ с'аз дѣсѣ ла Домнѣ, ші іаѣ спѣсѣ
 повестеа, ші аззіндѣ Дэка Водѣ дела Хатманѣлѣ, прїче-
 пѣрѣ кз есте віклешѣг, ші днтрѣвѣндѣ чїне іаѣ рѣдікатѣ
 еї аз спѣсѣ, кѣтаре воіарї ші кѣтаре. Деці гѣтеште Дэка

Водъ де Гиоргиуъ Столникъ Чихдинъ ши'л тримите къ тълци слъжбѣри, ши' приндѣ пре ачеи воиари, ши' днцелегъндѣ дела дъншии, къ Гиока Вистіеръ чел маре аз фостѣ, капълѣ сфатълѣ, дл днкиде ши' пе дънсълѣ, тѣкар къ тоѣ ера аметеканді, афаръ де Хатманълѣ Бъхъшѣ, ши' Миронъ Логофътѣ; дар пентрѣ съ нѣ се факъ зарвѣ маре, іахъ тѣятѣ пре ачеіа, нѣмаі пре ачешті 3 воиари каре ам скрісѣ маі сѣс къ іахъ днкисѣ, пре ачештіа іахъ жѣдекатѣ, ши' іахъ скосѣ днаинтеа порѣіи, ши' леахъ тѣятѣ капетеле. Аколо къндѣ вреа съ'і тас, аз зисѣ ачеі доі: съ тас днтѣхъ пре Гиока, къ ел аз фѣкѣтѣ ачаста, ши' ел вреа съ фіе Домнѣ; ши' аша аз фѣкѣтѣ къ днтѣхъ пре дънсълѣ д'ахъ тѣятѣ, апоі пре ачеі доі воиари. Дечі чеілалѣ тоѣ с'аз ашезатѣ.

Іар аічеа дн царъ Шерванъ Водъ пре ла сфеті Теодоръ, дн съптѣтѣна чеа маре а лѣсатѣлѣ де секѣ де постѣлѣ чел маре, аз днкисѣ ши' пе Хризѣа Вистіеръ, нѣндѣ прічінѣ съ іа сѣма де вистіеріе, нѣдеждѣндѣ къ ва гѣсі вані тѣнкаці аі цѣреі ла ел, каре дѣндѣ воиаріи лѣі Шерванъ Водъ сѣма, дн кътева време, с'аз афлатѣ аі Хризіи Вистіеръ вані келтѣіці пентрѣ царъ талері 30,000, каре възъндѣ Шерванъ Водъ, къ нічі къ ачѣста нѣ'л пѣте доведі съ'і факъ рѣхъ, аз днчепѣтѣ алта, аз зисѣ де захараоа че с'аз дѣсѣ ла Камениуъ, прекѣт ар фі фостѣ реа, ши' орі възпѣ, орі реа де аз фостѣ, о dedese воиаріи ши' рѣделе лѣі, іар ел нѣмаі Хризіи Вистіеръ дн гѣсеа вѣпѣ, ши' іахъ датѣ порѣнкѣ съ плінеаскѣ ачеі тал. 41,000 дела каса лѣі, ши'л тѣнчѣа къ тѣнчѣі грѣзніче. Дечі че съ факъ тѣкѣтѣлѣ, де невое саз дндаторітѣ, ши' аз датѣ ал лѣі че авеа, ши' ш'аз въздѣтѣ сателе, ши' мошѣле, ши' ціганіи, ши' аз плінітѣ ваніи. Дѣлѣ че аз датѣ Хризѣа Вистіеръ ачѣстѣ сѣтѣ де вані, че с'аз зисѣ маі сѣсѣ, д'ахъ скосѣ дела днкисѣре (къ че сѣкотѣлѣ, Шерванъ Водъ ва шті ши' сѣфлетѣлѣ лѣі,) ши' нѣмаі 11 zile д'ахъ лѣсатѣ словодѣ, дар къ назѣ де департе съ нѣ се прічѣпѣ, ши' іар д'ахъ днкисѣ, ши' ла адоао днкисѣре маі тѣлте казне іахъ фѣкѣтѣ, ши'

тхяте отрѣви іах датъ съ'л оторѣ; дар нѣ'л пѣтеа оторѣ
 кѣ отрѣвиле, прекъм днтр'о скрісоре а Хрізіі Вістіѣ с'аз
 възхтѣ скрісѣ кѣ тѣна лѣі, кѣте феліхрі де отрѣви іах датъ,
 ші нѣ'л пѣтеа оторѣ, каре възхндѣ кѣ кѣ ачестеа пімікѣ
 нѣ пѣте фаче воеа лѣі, кѣ алтѣ мѣрте грѣзпикѣ л'аз отор-
 рѣт, де ш'аз плінітѣ воеа тірѣніеі лѣі. Жѣпѣнеаса дар ші
 копііі рѣтхндѣ ла сѣрѣче, іар нѣ іах лѣсатѣ дн одіхнѣ,
 чі тотдеазна се афла дн пазѣ де слѣжіторі, ші зіоа ші
 нѣптеа, ші ле череа бані пе 'нтрѣгѣ; еі възхндѣ кѣ нѣ
 вор шаі пѣтеа трѣі, ші днкѣ афлндѣ хпії алціі кѣ вор
 съ піарѣ, аз лѣат пре Dzeх днтр'ажѣторіх ші пінтре паз-
 нічіі че ера днпрежѣрѣл касіі лор, аз ешітѣ, ші нѣ іах
 пріченѣтѣ, орвндѣі Dzeх, ші аз днкѣлекатѣ де кѣ сѣрѣ,
 ші пе ла тіезѣлѣ понціі аз трекѣтѣ Дѣпѣреа пе гіацѣ дн
 Цара тѣрѣеаскѣ. Adoaozi днцелегндѣ Шерванѣ Bodѣ de
 фѣга лор, с'аз тѣрѣвратѣ фѣрте ка хнѣ лѣпѣ тѣрѣватѣ че
 ера, ші дн тѣте пѣрѣіле аз трімісѣх кѣпітані кѣ слѣжіторі
 съ'і прінѣ, с'аз съ'і оторѣ орі знде'і ва ажѣпѣе, дар
 трекѣсе кѣ ажѣторіѣл лѣі Dѣтнезѣх ші нѣ іах гѣсітѣ; тѣ-
 кар кѣ ші дн Цара тѣрѣеаскѣ аз трімісѣх гоначі, ші фѣ-
 гѣдѣеле ла Паші, ла Мѣселімі, ла Kadіі, ка де'і вор прінде
 съ ле dea marі дарѣрі. Дар знде ва Dzeх съ пѣзѣскѣ,
 отѣлѣ нѣ пѣте съ стріче, чі аз скѣпатѣ, с'аз дѣсѣ пе ла
 Одрііѣ, ші ла Царіградѣ, ші де аколо ла Молдова ла Дѣка
 Bodѣ, ші ла чеілалці воіарі пріведі че ера аколо фѣціці
 де фріка лѣі Шерванѣ Bodѣ. Ачаста аша трекндѣ, Шер-
 ванѣ Bodѣ нѣ днчета де а фаче рѣх кѣ морці, кѣ дн-
 тр'алдоілеа анѣ ачеста аз трімісѣх ші пе Радѣлѣ Вістіѣрѣ
 окпарѣ де л'аз спѣлѣзратѣ дн Тѣргѣлѣ Окнеі де пѣрта
 касіі лѣі, ші аз трімісѣх ші пе фечорѣл Дросѣлѣ Сѣрдарѣ,
 тѣпѣрѣ сѣракѣл, ла окпѣ, ші легатѣ л'аз словозітѣ дн окпѣ
 пѣстіе, ачел сѣѣршітѣ аз лѣатѣ тікѣтіѣл, фііндѣ гѣде Ковѣа
 Дѣмітрашко Кѣпітанѣх. Маі авеа о фатѣ Дросѣл, чі пѣптрѣ
 ка съ'і стіпѣ пѣтѣл лѣі, ші пе ачеа о аз оторѣтѣ, трі-
 міцндѣ пѣште Сеімені хоці де аі лѣі. Де ачестеа тѣлте

Фъчеа Шерванъ Vodъ, каре де с'ар фi скрисъ къте зна, парепiсе къ п'амъ авеа хъртиє съ ле ръндѣимъ то̀те, къ де омъ ни́и кѣм пѣ'и ера мiлъ ка де о пасъре, дндатъ дъз оторѣя; ори де аз авѣтѣ врео нiзмъ пе дъпсѣлъ дiн воiарii дѣи, ори де i с'аз пърѣтѣ чева бълѣиалъ пе чiнева, ори л'аз пърѣтѣ чiнева, прекѣм тѣлѣи ѳменi рѣи сѣнтѣ дн Цара ромънеаскъ, дндатъ фъръ днтреваре, фъръ жѣдекатъ дi оторѣя тiрѣнеште. Пентрѣ дъждi че сѣ зiкъ, каре маi painте, фъръ кѣтѣ штiѣ фѳрте вiне, къ дн анѣлъ дiнтѣиѣ аз лѣатѣ дiн царъ 2000 де пѣнци де ванi, iар алъ доiлеа 3000, алъ треiлеа шi маi мѣлѣтѣ, кѣтѣ рѣсѣфлъ воiарii, слѣжитѳриi, вiрпiчii пѣ маi авеа, бѣтѣдi, кѣзнiци дн то̀тъ времеа, дшi вiндеа тошiiле, цiганii, вiiле шi то̀тѣ че авеа, де ле кѣмпѣра Шерванъ Vodъ, шi аi дѣи; iар сѣрачii плѣпѣеа, плiпiеа то̀тѣ че ле череа, къ ера легацii де стѣлпii че ера днфiнци да пѣшкѣриє, дн лѣзнтрѣ шi афаръ, де'и бѣтеа кѣмплiтѣ, пре воiарi, пре кѣпiтанi, пре слѣжитѳри, пѣп' iаз сѣрѣчiтѣ пре то̀дi, шi каре кѣм скѣпа ѣмплеа цѣриле, карii пѣ мѣриєа де бѣтѣи саѣ де неказѣри. Днсѣ чеi че ера фѣдiци дн Молдова, воiарi, кѣпiтанi, слѣжитѳри, с'аз рѣгатѣ Дѣкѣи Vodъ, фiиндѣ Домнѣ Молдовii, сѣ ле фiє днтр'ажѣторiѣ, шi еi сѣ мѣргъ ла Тѣрчi, сѣ факъ жалѣ де жафѣриле че фаче Шерванъ Vodъ цѣреi, шi леаз датѣ ажѣторѣ ванi шi ѳменi сѣи пѳрте, шi с'аз дѣсѣ ла Царigrадѣ, дар п'аз фолосiтѣ нiмiкъ, къ днтр'алѣ кiпѣ аз кѣрѣсѣ дѣкрѣриле, прекѣм маi жос се ва арѣта.

Днтр'ачесте времi аз венiтѣ порѣнкъ Дѣкѣи Vodъ дiн Молдова, сѣ мѣргъ ла Пѳртъ сѣ'шi днѳiаскъ Домнiеа, шi сѣ'и деа шi Хѣтмѣниа цѣреi Кѣзъчештi, ка се стрѣнгъ пре Kazачi деупре знде вор фi рѣсiпiци, шi сѣ'и амаше пре ла докѣриле лор; къ кѣ Хатманi Kazачi пѣ фолосiєа Тѣрчii, къ знеорi се днѣина, алтеорi се рѣдiка капѣ, шi одiхпѣ пѣмаi авеа. Чi аз сокотiтѣ де аз датѣ пре сѣма Домнѣ-дѣи Молдовєi, кареле мергъндѣ ла Царigrадѣ, шi Домнiеа Молдовii iаз днѳiтѣ, шi Хѣтмѣниєа Kazачилор iаз датѣ, шi

кѣ тѣлѣ чинсте с'ах дѣторсѣ ла цара лѣи. Нѣмаі тѣх-
 нѣре авае пентрѣ фѣеса Катрина, каре фѣсесе маі маінте
 логодитѣ дѣпѣ Штефанѣ Радѣлѣи Водѣ Леонѣ, кѣ тѣрѣндѣ
 време тѣлѣ логодитѣ, шѣ тѣрѣндѣ Радѣлѣ Водѣ азѣлеа Дѣка
 Водѣ, кѣ Штефанѣ Водѣ логодникѣа фетеі аре прѣстѣ по-
 литѣе, чѣ вреа се стрѣче логодна, шѣ сѣ деа пре фѣеса ал-
 тѣеа, шѣ дѣкѣ адѣсесе пре хѣх Іордаке Мѣселѣмѣ, Грекѣ
 дела Царѣградѣ, ка сѣ о деа дѣпѣ ачела фѣндѣ вогаѣ, шѣ
 сѣ факѣ нѣнтѣ. Чѣ ачѣста дѣцелегѣндѣ Штефанѣ Беиздадеа,
 кѣ ва сѣ і се тѣрѣте логодника, аз датѣ жалѣ ла Ам-
 пѣратѣл шѣ аз фѣкѣт ферманѣ ла Дѣка Водѣ, сѣ'і деа пре
 фѣеса лѣи, дака с'ах логодитѣ, шѣ сѣ о дѣкѣ ла Царѣградѣ;
 шѣ кѣндѣ аз мерсѣ Дѣка Водѣ ла Царѣградѣ аз кѣхтатѣ сѣ
 дѣкѣ шѣ пре фѣеса, кѣ тѣшѣса Давѣжоае, шѣ аз невоитѣ
 Дѣка Водѣ дѣ тотѣ кѣпѣлѣ сѣ о тѣнтѣзіаскѣ де Штефанѣ
 Беиздадеа, дар н'ах пѣтѣтѣ, чѣ ла дѣторѣчере кѣндѣ аз ве-
 нѣтѣ ла Молдова л'ах лѣатѣ шѣ пре дѣнсѣлѣ. Дечѣ мер-
 гѣндѣ дѣ царѣ, аз фѣкѣтѣ нѣнтѣ дѣпре кѣм с'ах кѣхтѣ
 кѣ тотѣ цара, фѣндѣ солѣ дела Іашѣ, дела Ынгѣрѣ, дела
 Мѣнтѣнѣ, шѣ іах дѣмпрезнатѣ дѣпѣ леѣе дѣпѣ кѣм ера ло-
 годитѣ. Дѣтрѣ ачѣстѣ дѣчере а Дѣкѣи Водѣ ла Царѣградѣ,
 шѣ воіарѣи Мѣнтѣнѣ, слѣжитѣрѣи, кѣпитанѣи, фѣкѣндѣсе ка ла
 300 де ѳменѣ, шѣ авѣндѣ кѣлѣзѣ пре Артанѣх Бѣрпаѣх
 Александрѣ, аз нѣрчесѣ де с'ах дѣсѣ ла Царѣградѣ, сѣ
 факѣ жалѣ пентрѣ рѣхтѣѣде че фѣчѣа Шерванѣ Водѣ
 дѣреі; іар Шерванѣ Водѣ дѣцелегѣндѣ де ачѣста, аз трѣ-
 мѣсѣ воіарѣ де аі лѣи кѣ кѣрѣѣ де пѣра пре Дѣка Водѣ кѣ
 нѣ'л ласѣ дѣ паче, чѣ стрѣѣде марѣіолѣ шѣ'і трѣмѣте кѣ
 ванѣи лѣи сѣ'л пѣраскѣ, шѣ алтеле ка ачѣстеа. Дечѣ Вѣзі-
 рѣл фѣндѣ прѣтенѣ маі вѣхѣ лѣи Шерванѣ Водѣ, декѣтѣ
 Дѣкѣи Водѣ, аз порѣнѣитѣ прѣн Каймакатѣлѣ Дѣкѣи Водѣ,
 сѣ дѣторѣкѣ ѳменѣи дѣнапоі сѣ нѣ іасѣ сѣ пѣраскѣ пре
 Шерванѣ Водѣ, кѣ пре хѣтѣ нѣ'і ва фѣ вѣне. Де ачѣста
 дѣфѣрѣкошѣндѣсе Дѣка Водѣ, аз порѣнѣитѣ тѣтѣрѣрѣ де с'ах
 дѣторѣсѣ іар ла Молдова, дечѣ Шерванѣ Водѣ дѣноіндѣшѣи

Domniea аз рѣмасъ іар Domnѣ. Дѣка Vodъ din Молдова дѣпъ, че аз фѣкѣтъ пѣнта, с'аз дѣсѣ дп Цара кѣзѣчаскѣ ла Nemirova, unde есте сказнѣлъ Хатманіор; аколо аз пѣсѣ Полкоенічі, Жѣдекѣторі, Логофеді, дѣпъ овічеізіле лор' ші песте тоці маі mare пре хп Іане Грекѣлъ, (ѣдекъ дп локѣл лѣі), кареле шгіеа лімба лор кѣзѣчаскѣ преа віне, ші л'аз пѣмітѣ Хатманѣ, де каре лѣкрѣ с'аз вѣкѣратѣ фѣрте мѣлтѣ Kazachii, ші пѣпъ ла хпѣ анѣ с'аз стрѣнсѣ де аз хпплѣтѣ сателе, тѣргѣріле де ѳмені. Дѣка Vodъ дѣпъ ашезѣтѣнтѣлъ че леаз фѣкѣтъ, с'аз дпторсѣ іар ла Іаші.

Дптрѣ ачесте времі, ші Емерікѣ Тѣкелі Грофѣл с'аз рѣдікатѣ кѣ о сѣтѣ де Ынгѣрі дппротіва Немцілор, каре черѣндѣ дела Тѣрчі ажѣторіѣ, (кѣ фѣгѣдзіалѣ кѣ ва дп-кпна цара че о ва довѣнді,) іаз датѣ Тѣрчіі ажѣторіѣ, ші din Цара Мѣntenѣскѣ ошті, кѣ Іаношѣ Сѣрдар Коцѣфѣнѣл, ші din Цара Молдовеі ошті кѣ Георгіѣ Чіздінѣ Сѣрдар, каре мѣлте четѣді але лѣі аз лѣатѣ, ші маі мѣлте але лѣі Ракоц, (ціндѣ ачестѣ Тѣкелі мѣереа лѣі Ракоц Ференці) ші леаз сѣпѣсѣ сѣпт аскѣлтареа лѣі, дечі віндѣ тѣмна с'аз дпторсѣ чпнеші пре ла локѣріле лор. Дѣпъ ачееа кѣндѣ дптра ал чпчїлеа анѣ ал Domnii лѣі Шерванѣ Vodъ, аз рѣдікатѣ Сѣлтанѣ Мехметѣ Тѣркѣлъ ѳсте mare дппо-трїва Немцілор, фїндѣ дппѣратѣ немцескѣ Леополдѣ, порѣпчндѣ Ханѣлѣі сѣ рѣдїче тѣтѣ тѣтѣрімеа депретѣтп-денеа, ашїждереа Тѣрчі дела рѣсѣрітѣ, дела апѣсѣ аз рѣ-дікатѣ, дечі Domnii Ромѣнешті амѣндѣі, Країл Ынгѣрескѣ ші Тѣкелі Грофѣл кѣ ѳстеа лѣі, ші тоці с'аз дппрехпнатѣ ла Белїградѣл тѣрческѣ, аколо аз рѣмасѣ дппѣратѣл тѣр-ческѣ, іар Кара Мѣстафа Vizїріл лѣзндѣ тѣте оштіле, с'аз дѣсѣ дрептѣ ла Бечѣ, unde есте сказнѣл лѣі Кесарѣ Лео-полдѣ, ші де тѣте пѣрціле вѣтеа четатеа. Іар пре Тѣтари іаз словозітѣ дп прадѣ, кѣтѣ аз ажѣпѣсѣ кѣ кале де треї зіле маі сѣсѣ де Бечїѣ, ші мѣлціме де ѳмені аз тѣіат ші аз ровїтѣ; кѣ ера Немціі педпвѣдѣдї де а ведеа ровїндѣ, чї шедѣа тоці пе 'п каселе лор, пре кареле гѣсїндѣі, іаз

тъятъ, іахъ ровітъ кѣмпіахъ. Леополдъ Кесаріахъ вѣзъндъ ачѣсть невое маре че кѣзъсе пре цара лѣі, педлѣдіндъндъсе пѣмаі пре оштіле лѣі, азъ трімісѣхъ де гравѣ ла Со-вескі Краіахъ Лешескѣ ші ла тоці Лѣшіі кѣ рѣгъчѣне, сѣ факъ віне сѣ'л ахъте ла ачѣсть прімеждіе че іахъ венітъ, ші дндатъ с'ахъ рѣдікатъ Краіахъ кѣ 30,000 де Леаші бсте алѣсъ, ші азъ венітъ де с'ахъ дмпрезнатъ кѣ оштіле пем-цешті, фііндъ капѣхъ тѣхърор оштілор Краіахъ, с'ахъ порнітъ кѣтре Тѣрчі, пре каріі гѣсіндѣ'і сѣпт Бечіахъ, прінзъндъ ші Тѣрчіі вѣсте, с'ахъ гѣтітъ де рѣсвоіахъ, ші леахъ ешітъ днапнте сѣхъ пѣ'і ласе сѣ віе ла четате пѣпѣ вор лѣа четатеа, кѣ о слѣвісе рѣхъ кѣ тѣхърі, кѣ лагомѣрі, чеі dedese дн 63 де зіде; дар пѣ іахъ пѣтѣхъ опрі, чі дѣндъ рѣсвоіахъ таре дн 5, 6 чѣсѣрі азъ вірѣітъ крештініі пре Тѣрчі, ші азъ дн-чепѣхъ а фѣці, ші а лѣса тѣте кѣте азъ авѣхъ, корѣрі, авѣціі, захареале, довітѣче ші алтеле. Аколо азъ рѣмасѣ Інічеріі дн шанѣрі, пре каріі гѣсіндѣі оштіле, пре тоці іахъ оторѣт ка пре пеште довітѣче. Дѣчі дѣпѣ ізвѣндъ азъ трімісѣхъ Краіахъ дн четате, ші маре чінсте іахъ фѣкѣт оштіле, ші дмпрезпѣндъсе кѣ Кесаріахъ с'ахъ сѣрѣтатъ, ші дндотъ мѣлѣзітѣ іахъ фѣкѣхъ де хѣхъторіахъ че іахъ датъ, ші дѣрѣндѣл віне дмпѣрѣтеште, с'ахъ дѣсѣхъ ла цара лѣі; іар Тѣрчіі де авіеа азъ лѣатъ одіхпѣ ла Беліградъ, крештініі п'ахъ днчетатъ, чі азъ маі лѣатъ дела Тѣрчі атѣпчі Остро-гонъл, Хатваръл, Сечетъл. Дмпѣратъл Тѣркъл фііндъ ла Одрііахъ ші днделегѣндъ де ачѣсть непорочіре че азъ авѣхъ оштіле лѣі ла Бечіахъ, пѣсіндъ віна Бізіріахълі, (каре ші бстеа ачѣста кѣ дндетнареа лѣі с'ахъ фостѣ фѣкѣхъ,) ші іспрѣві дѣпѣ пофѣт п'ахъ авѣхъ пічі п'ахъ фѣкѣхъ, азъ трімісѣхъ фер-манѣхъ де л'ахъ сѣгрѣматъ, ші іахъ велітъ капѣхъ, дѣкѣндѣл пептрѣхъ кредіндъ сѣ'л вазъ кѣ окіі лѣі; іар дн локъл лѣі азъ пѣсѣхъ Бізіріахъ пре Кара Ібраімахъ Паша Каімакамъл, ші оштіле с'ахъ рѣсінітъ дн ернатікѣ.

Маі пайнте дар де періреа Бізіріахълі, Шерѣванъ Водъ ші Дѣка Водъ, пачеа ші драгостеа чеа мінчінѣсѣ че о

ȕinea днтр'аскѣсѣ, атѣчи аз ешит ла івеаль, къ Шерванѣ
 Vodъ, аз трасѣ ла жѣдеката Vizirѣлѣ пре Дѣка Vodъ а-
 рѣкѣндѣ прѣхѣни, къ аз лѣатѣ дѣн царѣ тѣлте пѣнци, Дѣка
 Vodъ днкъ аз тѣпчѣтѣ де с'аз дндрептатѣ, шѣ аз рѣмасѣ
 Шерванѣ Vodъ дндешертѣ, шѣ л'аз днкісѣ Vizirѣлѣ пентрѣ
 о сѣтѣ де ванѣ, шѣ неавѣндѣ сѣ'ї деа, аз фѣкѣтѣ запѣсѣ
 ла тѣна Vizirѣлѣ, кѣт мергѣндѣ дн царѣ сѣ'ї трѣмѣцѣ,
 шѣ аша л'аз словозѣтѣ дѣн днкісѣре; іар Дѣка Vodъ с'аз
 дѣсѣ прѣн Ардеалѣ ла цара лѣї, чѣ шѣ цара нѣ о аз гѣсѣтѣ
 прекут о аз лѣсатѣ, къ Молдовенѣ ш'аз адѣсѣ Domnѣ дѣн
 Цара лѣшаскѣ пре Петрѣчеїко Vodъ, шѣ с'аз невѣпѣтѣ кѣ
 тоѣї, адѣс'аз шѣ Kazachѣ де с'аз фѣкѣтѣ тѣре грѣмадѣ шѣ
 с'аз дѣсѣ дн Бѣдеакѣ, (ѣїндѣ Ханѣл кѣ Тѣтарѣї ла Бѣчѣлѣ,)
 де аз фѣкѣтѣ тѣлте реале, пре Дѣмпѣса о аз гѣсѣтѣ фѣ-
 цѣтѣ ла Брѣла, де невоѣа рѣзмѣрѣїлор че се аѣцѣдѣсе дн
 царѣ, Дѣка Vodъ днкъ нѣ кѣтеза сѣ тѣргѣ дн сказнѣ,
 ѣїндѣ Петрѣчеїко Vodъ кѣ оштѣле аколо, чѣ шѣдеа ла До-
 мпѣштѣ ла сатѣл сѣкрѣса Давѣжоаїї, пре карѣле фѣрѣ вѣсте
 аз венѣтѣ оштѣле дѣла Петрѣчеїко Vodъ де л'аз ловѣтѣ дн
 зїоа де Крѣчѣзнѣ кѣндѣ шѣдеа ла масѣ, шѣ ѣїндѣ оштѣле
 лѣї рѣсѣпѣте не 'н сатѣ пре ла газде шѣ негата, л'аз лѣатѣ
 де л'аз дѣсѣ дн сѣсѣ спре Цара Лѣшаскѣ. Капѣ оштѣлор
 ера Dimidenскѣ Регѣментарѣлѣ дѣла Снетѣнѣ шѣ Баїнскѣ не-
 потѣл лѣї Петрѣчеїко Vodъ, днтр'о санѣе кѣ пае л'аз пѣсѣ,
 авѣндѣ нѣтѣї знѣ коворѣ; шѣ о перѣнѣ, шѣ 2 каї рѣї, знѣл
 негрѣ, алѣл алѣл, хатѣрѣле де теї, (дѣн тѣтѣ авѣреа лѣї,
 кѣ атѣта л'аз дѣсѣ дн Цара Лѣшаскѣ.) Дѣмпѣса венѣсе
 ла Фокшанѣ, чѣ аззѣндѣ де лѣареа Domnѣсѣлѣ, с'аз дѣсѣ дн
 Цара Мѣнтѣнеаскѣ, ачѣстѣ сѣфрѣштѣ аз датѣ шѣ Дѣка Vodъ.

Іар Ханѣлѣ вѣїндѣ дѣн ѣстеа Бѣчѣлѣлѣ дн Бѣдеакѣ, шѣ
 вѣзѣндѣ невѣпѣїле Молдовенѣлор шѣ але Kazachѣлор, че фѣ-
 кѣсе дн Бѣдеак, аз трѣпѣсѣ пре фѣїесѣлѣ кѣ Тѣтарѣ шѣ іаз
 днѣлѣлѣтѣ пре Молдовенѣ шѣ пре Kazachѣ лѣпѣгѣ Прѣтѣлѣ, а-
 коло іаз тѣїатѣ, іаз рѣвѣтѣ, іаз днѣкатѣ дн Прѣтѣлѣ, чеї пѣ-
 цѣї че аз скѣпѣтѣ кѣт аз пѣтѣтѣ, с'аз дѣсѣ ла Іашѣ ла

Петречеико Водъ, каре къ тоѣи де Фрикъ азъ лзатъ калеа Схчевіи Фъръ зъбавъ, ши с'азъ дѣсхъ дн Цара Лешаскъ. Ача-сть исправъ азъ Фѣкѣт Молдовеніи къ Петречеико Водъ, къ азъ Фѣкѣтъ певое дъреі, іаръ нічи зпѣ фолосхъ н'азъ Фѣкѣтъ.

Търчиі азъиндъ къ с'азъ ровігъ Дѣка Водъ, азъ пѣсхъ Домнхъ Молдовіи пре Дѣмитрашко Водъ, каре ши маі пайнте азъ фостъ Домнхъ ла Молдова, даръ реа кивернисѣлъ Фѣчеа дъреі, къ ера зпѣ отъ Фъръ Фрика лѣи Дзехъ, жѣкашъ, кърваръ, мінчипосхъ, ши алте реале авеа днтръпсхъ; къ оштїле змѣлѣндъ пе 'нъ царъ азъ адѣсхъ дъреі маре фѣмете, кътъ ши отъ пре отъ тѣнка. Чеі че азъ възхътъ леазъ спѣсхъ; къ азъ възхътъ карне де отъ Фрілтъ дн кѣпторіхъ, ши вреа съ о тѣпѣлче пеште ѳмені де чеі че пѣ авеа че тѣнка, ши азъ фостъ адѣсхъ днпайнте Домнхълѣи ши пре ѳменіи ачеіа че вреа съ тѣпѣлче ши карнеа ачеа Фрілтъ де отъ. Ши нічи о змїлнцъ пѣ авеа Домнхъл асѣпра породѣлѣи, чї маі кѣтплїтхъ с'азъ Фѣкѣтъ, къ днтръ ачеа маре фѣмете, трїмїтеа слѣжїторї, ши зпѣде гѣсеа пѣїне орї де че фелъ, о лѣа ши о въга дн кѣртеа Домнѣскъ, ши де аколо о вїндеа къ маре прецъ; чї чеі сѣрачі непѣтѣндъ ажѣпѣ прецъл къ ванїи, къ пѣи авеа, тѣрїеа де фѣме, (кѣт амъ възхътъ ши пої къ окїи поштрї ачестеа че скріетъ,) ши пѣ се темеа де пѣкатъ. Де ар фї лзатъ пѣїне дела чеі че авеа дн дѣстѣлъ, ши съ деа челор че н'азъ, ачеа ар фї фостъ Дѣмнезеіаскъ ікономїе, ши іаръ фї ертатъ Дзехъ пѣкателе къте ар фї авѣтъ, даръ пѣ Фѣчеа аша, ши тѣпчїа съ факъ авѣдїе къ пѣдрептате, ши лѣса сѣрачіи де тѣрїеа де фѣме. Дѣка Водъ фїндъ ровѣ дн Цара Лешаскъ, с'азъ токмігъ къ Країл днтр'о сѣтъ де пѣпчї де ванї, къ скѣде че'ї ва да, ши сѣ'лъ словѣзъ, ши азъ трїмїсхъ ла Царїградъ ла Дѣмнѣса пре Анастасїе Вїстїеръ, ши пре непѣтѣл Дѣкї Водъ пре Крістеа Вѣтаф, ка съ факъ ачеі ванї къ скѣделе ши сѣи адѣкъ дѣгравѣ, ши сѣ'лъ скѣцъ дн ровїе. Дѣмнѣса азъ змѣлатъ ка 'пчетъ, (дн че прїчїнъ еа ва шті,) Шерванъ Водъ днкъ іазъ злїкнїгъ де іазъ зѣбовїтѣ тѣлѣтъ ла Бѣкѣ-

решті, (къ трімісесе пре Гінеа Къпітанъ ла Леаші съ пзе невоінцъ се отбре пре Дзка Водъ,) ші тързіх іах словозітх де с'ах дхсх дп Ардеалъ ла Бістріцъ, аколо аз рѣмасх Анастасіе Вістіеріа кх ваніі; іар Крістеа Вѣтафх, с'ах дхсх кх кърціле; ші кх вестеа ванілор съ спхе къ аз адхсх ваніі. (Къ вреа съ деа ваніі ла хотарх, ші съ іа пре Дзка Водъ іар ла хотар съ пз'і факъ дпшелъчіхне.) Дпсх кѣм аз сосітх Крістеа ла Ліовх, хнде ера Дзка Водъ, ші іах датх кърціле, ші аз дпчепхтх а чіті пѣн' ла а треіа карте, пѣмаі аз кѣзхтх пре лавіцъ, ші аз дпчепхтх а се вѣета, дар лімба ді перісе, ші тѣпіле пѣ пѣтеа съ ле тішче. Дечі д'ах рѣдікатх, ші д'ах пѣсх дп патх, акола треі зіле аз зѣхтх, ші аз тѣрїтх. (Чеі маі тѣлді зікх къ Шерванх Водъ пе 'п тіжлокхл зпор Леаші съ'л фіе отрѣвітх.) Кх ачестъ тѣрте с'ах сѣтршітх ші ачестъ Домпх; іар ваніі ші скѣтеле че ера ла Бістріца зпгѣреаскх, іах лхатх Дпгѣрїі де іах тѣпкатх тоді, ші п'ах маі кѣзхатх пішені, къ п'ах пѣтхтх. Гінеа Къпітанхл лзі Шерванх Водъ че ера трімісх ла Леаші, ші ісправъ ка ачеста фѣкѣндх, аз пѣрчеех съ віе дп царъ, дар ла Ардеал д'ах ловїтх вѣлх фѣрѣ леакх, ші ла Фѣгѣрашх зѣкѣндх дп кѣтева време пегрїндзі тѣпеле ші пічѣреле, ші тотх тѣпхл де віх, ш'ах датх сѣфлетхл Дракхлзі. Пре ачестъ Гіне дп авеа Шерванх Водъ зчігѣторїх де воіарї, кареле кѣндх тѣрїеа възѣндхші тѣпхл пегрх, аз фостх зікѣндх к'ші веде пѣкателе кх окїі. Дртрх ачесте времі ші Папа Боїческхл хпїндхсе кх кѣдїва воїерїнаші де аї цѣреї, с'ах дхсх ла Одрїїх съ пѣраскх пре Шерванх Водъ, де хайнх ші де рѣхтѣціле че фѣчеа цѣреї, іар Шерванх Водъ авѣндх пре Крістеа Постелпїкх Скордесх Капїкехаеа, іах скрїсх съ келтзіаскх кѣтх ва пѣтеа ші съ'л іа. Ші мергѣндх Папа Пахарпїкх ла Візірїа, кѣте аз штіхтх леах зісх, дар аз вірїтх ваніі, ші д'ах датх легатх ші пре ел ші пре чеїлалді де іах дхсх ла Шерванх Водъ; чї пре Папа д'ах ертатх, (ах дїп порѣпка Візірїахлі, аз дїп рѣгѣчіхнеа сорорїі лзі Марїна Фїліпѣска,) ші д'ах лѣсатх віх, іар пре чеїлалді іах оторжт

Дитръ ачестъ анъ аз венитъ порънкъ лѣи Шерванъ Водъ, съ тергъ къ Сяліманъ Паша Сараскер ла Каменитъ, къ Venice Леашы. Дечи къ таре грѣжъ мерѣа кътъ с'аз ши волпвѣтъ, ешндѣ ла Търчи пѣтеле de вѣклеанъ, iar слѣжндѣ порокъл ши ванѣ, пѣчи зн рѣъ п'аз пѣдѣтъ, чѣ днкъ прѣтентъ преа вѣпѣ л'аз фѣкѣтъ, кътъ дн мѣлте тревѣ іаз фостъ ажѣторъ, ши кътъ аз фостъ Сараскер, ши дѣпъ че с'аз пѣсѣ Vizirѣ. Ши къ вѣпъ сѣтъ амъ адеврѣатъ, къ аз фостъ порънкъ ла Сараскеріѣл, днтълндѣсе къ Шерванъ Водъ, съ'л іа ши съ'л трѣмѣтъ ла Пѣртъ, дар апоі днтпрѣтенндѣсе, іаз дрѣсѣ лѣкрѣл деспре Пѣртъ къ скрісоріле лѣи, ши аз венитъ iar ла сказнъ веселъ. Дитр'ачестъ анъ авѣндъ Търчѣі рѣсвоіѣ къ Немѣцѣі, iar дѣ вѣтѣ Немѣцѣі, ши ле іаз мѣлте четѣдѣ, маі пѣмѣте ачестеа: Вісеградъ, Ваѣнѣлъ, Пештеа. Іар дитрѣ ачестъ анъ Апаѣі Міхаі Краіѣл Ардеалѣлѣи, аз черѣтъ дела Търкѣ de аз длоітѣ Крѣіеа пре фѣсѣтъ, кареле дл кіета iar пре пѣтеле тѣтъпесѣтъ, Апаѣі Міхаі; ши стрѣпгндѣсе тѣтъ ѣара ла Белградъ, ши вѣндъ Търкѣл къ кафтапъ ши къ карте днтпѣрѣтеаскъ, ши къ дарѣрі, таре чѣпсте іаз фѣкѣтъ, ши пентрѣ вѣкѣрѣеа че аваеа, дн тѣтъ ѣара аз порѣпчѣтъ ка съ деа къ тѣнѣрѣле ла 12 чеасѣрі, време de namiezi, кѣндъ аз днтвѣрѣкатъ кафтапѣлъ, ши аша аз фѣкѣтъ. Дѣпъ ачееа дѣпдѣі дарѣрі че с'аз кѣзѣтъ, л'аз трѣмѣсѣ iar дндѣрѣтъ. Немѣцѣі крештѣні іар вѣтѣ пре Търчѣі ла Острогонъ, ши аз лѣатъ четатеа пѣпъ adoaozi, къ таре вѣрсаре de сѣпѣе, ши аз маі лѣатъ ши ѣиварѣл. Іар дитрѣ ачестъ анъ дн ѣара знгѣреаскъ de сѣсѣ, мѣлте четѣдѣ аз лѣатъ Немѣцѣі дела Търчѣі, Соплокъл, Арадъл, ши алтеле че нѣ с'аз пѣмѣтѣ аіѣеа.

Пе ачесте времѣ днтвѣрѣжндѣсе Шерванъ Водъ, къ Дѣмітрашко вѣрѣсѣъ дѣн Молдова, аз фостъ дндѣмнатъ Шерванъ Водъ пре о сѣтъ de воіарѣ Молдовенѣ de аз венитъ аіѣеа дн ѣарѣ, Гаврѣлештѣі къ Сърдарѣл Кантѣмѣр, ши алѣі. Дечи Шерванъ Водъ прѣн тѣжлокъ лѣи Сяліманъ Паша Сараскерѣ, аз тазѣлѣтъ пре Дѣмітрашко Водъ, ши

аз пѣсѣ Domnѣ Молдовѣи пре Кантимир Сърдарѣд, каре аз дѣврѣкатѣ кафтапѣ de Domnie дела Бава дела Сараскерѣд, ши аз фостѣ Domnѣ 7 ані, ши аз мѣрѣтѣ дѣ Domnie. Дѣтрѣ ачесте времѣ дѣкѣнѣцѣрѣ Немѣцѣи четатеа Бѣда, ши де треѣ пѣрѣдѣ о батѣ, ши фѣкѣндѣ мѣлте мештешѣгѣрѣ, дѣ скѣртѣ време ши кѣ мѣлѣтѣ вѣрсаре де сѣнце о аз дѣатѣ дела Тѣрѣчѣ, стѣпѣндѣо Тѣрѣчѣи 145 де ані пѣпѣ акѣт, чѣ о аз дѣатѣ Немѣцѣи. Ачѣстѣ четате аз фостѣ сказѣнѣ Краѣлор Шѣгѣрештѣ. Дѣпѣ ачееа Тѣркѣл ѣар аз фѣкѣтѣ гѣ-тѣре де ѳсте дѣмпотрѣва Немѣцѣлор, ши аз трѣмѣсѣ пре Сѣ-лѣманѣ Паша Вѣзѣрѣд кѣ мѣлѣтѣ де Тѣрѣчѣ, ши гѣсѣндѣсе кѣ Немѣцѣи дѣ кѣмпѣи Мохачѣлѣи, агѣтѣ л'аз вѣтѣтѣ пре Вѣзѣрѣд, кѣт п'аз шѣгѣтѣ кѣт с'аз дѣторсѣ, кареле мер-гѣндѣ ла Царѣградѣ, ѣаз гѣѣатѣ Дѣмпѣратѣлѣ капѣлѣ; ѣар Немѣцѣи аз дѣатѣ четатеа Осекѣл, ши мергѣндѣ Гѣнѣрарѣд Дѣневалд ла Словенѣи, тотѣ Словенѣмеа о аз дѣатѣ дела Тѣрѣчѣ, ши четѣдѣ: Петре Варадѣнѣ, Валпол, Ораковѣч, По-шега, ши Лотарѣнгѣл Херцегѣл кѣ таре ѳсте аз венѣтѣ дѣ Ардеалѣ, ши не 'н тотѣ четѣдѣле аз пѣсѣ оштѣ дѣмпѣрѣ-тештѣ. Ши дѣтр'ачѣстѣ време Іосѣфѣ фѣѣл дѣ Леополдѣ Дѣмпѣратѣл Немѣдескѣ, ла Пожон стрѣнгѣндѣсе гѣлѣш, дѣн тотѣ цара, с'аз дѣкоронатѣ Краѣлѣ шѣгѣреекѣ, ши аз дѣатѣ оштѣле дѣ Егерѣл ши Мѣнкачѣлѣ; ѣар ал доѣлеа анѣ дѣпѣ коронаѣе, аз дѣатѣ крештѣнѣи Секешфѣервар, каре'ѣ зѣкѣ сѣрѣвеште Стол-Белградѣ, тотѣ дѣтр'ачестѣ анѣ Карафа Ценералѣ, аз дѣатѣ кѣ вѣтае, Лѣпова, ши Баварѣл Херцегѣ кѣ таре тавѣрѣ ши кѣ таре вѣрсаре де сѣнце, аз дѣатѣ Белградѣлѣ Тѣрѣческѣ. Тотѣ дѣтр'ачѣстѣ варѣ Баденѣсѣ Херцегѣ, ла Боспа, таре тавѣрѣ тѣрѣческѣ аз вѣтѣтѣ, аз спартѣ, ши партеа чеа маѣ мѣлѣтѣ де Боспа, о аз сѣпѣсѣ крештѣнѣлор.

Дѣтрѣ ачестѣ анѣ, Шербанѣ Водѣ, аз фѣкѣтѣ пѣнтѣ таре ши чѣнстѣтѣ, тѣрѣтѣндѣ пре фѣеса Старарда дѣпѣ Гѣлѣгорѣ Постелѣкѣ Бѣлеанѣл, адѣкѣндѣ солѣ дѣн Ардеалѣ пре Бетленѣ Елекѣ, дѣспре партеа Краѣлѣдѣи, ши дѣн Мол-

doва дела Кантимир Водъ, Величко Хатманъ, брателе лѣи Миронъ Логофътъ, къ каріи таре веселіе азъ авѣтъ; пентръ къ ачестъ фѣкъ а лѣи Шерванъ Водъ, фѣиндъ шѣи фрѣтѣбѣкъ шѣи дѣцелѣптъ, фѣрте о іѣбеа татъсѣкъ, шѣи с'азъ невоитъ прин тѣлте времѣи ка сѣи гѣсѣскъ содъ асемenea къ іа, дѣе вѣнъ неамъ, фрѣмосъ, дѣцелептъ, шѣи перъсѣиндъ аіче дѣи царъ, фѣиндъ ачестъ коконъ дѣе воіар дѣи царъ привѣгъ дѣи Ардеалъ, іар пентръ фрѣка лѣи Шерванъ Водъ, шѣи фѣиндъ дѣи ка са лѣи Анафѣи Міхаі Краіѣ Постелнікъ, азъзѣндѣсѣе політііле, шѣи фрѣтѣсецеа, шѣи дѣцелепчѣзнеа, азъ пѣсѣ дѣи гѣндъ сѣ'л факъ чѣнере, шѣи трѣмѣцѣндъ пре Костандінъ Кѣпитанъ Філіпескъ, (фѣиндъ вѣрѣ къ тѣма лѣи Глігоріе Бѣлеанъ), а-коло ѣнде ера лѣнѣгъ Краіѣ, л'азъ порпѣтѣ шѣи л'азъ адъсѣ дѣи царъ, шѣи іазъ датъ пре фѣеса невастъ, каріи атѣта се по-трѣвѣсе амѣндѣи дѣи тѣте, кътѣ гѣра пѣи пѣте слѣне фрѣ-тѣсецеа лор шѣи дѣцелепчѣзніле лор, шѣи тодѣ дѣи фѣрчѣеа, дар скѣртъ вѣкѣрѣ азъ авѣтъ сѣрачѣи къ дѣи 5 лѣни пѣмаі азъ фостъ амѣндѣи дѣи Деѣи вѣиндъ Смарандѣи вѣблъ гѣеа, шѣи фѣръ деакъ, азъ тѣрѣтѣ, шѣи о азъ дѣгрозатъ къ чѣнсте таре ла тѣпѣстѣре ла Котроченѣ, іар Глігоріе Постелнікъ Бѣ-леанъ азъ рѣтасъ дѣитрѣстатъ. шѣи дѣи черпѣлъ къ тотъ пѣ-тѣл лѣи.

Сѣвршѣтѣл Кронѣчѣи лѣи Костандінъ Кѣпитанъ.

Vocabulariu

de numele plantelor transilvane, romanescu, latinescu
(dupa sistema lui Linné, L.), nemtiescu si ungurescu.

(Inceiere din anulu trecut.)

G.

Galbinaria, serratula tinctoria L., Färberscharte, fűrész-levelűfü.

Garofa, v. vioré.

Garofilu, Dianthus caryophyllus L., Nelke, szegfü.

- Ghintiuré, *gentiana lutea* L., Apothekerenzian, enczián.
 Ghiocéi, *leucjum vernum* L., Märzglöckchen, egyvirág.
 Ghiocelu, v. aisioru.
 Gorónu, v. stegiariu.
 Granatu, v. matricé.
 Gráu, *triticum cereale* L., Weizen, buza.
 Gráu-negru, v. ciormoiagu.
 Greghetiúiu, *geranium pratense* L., Wiesenstorchschnabel.
 Grozáma-mare, *cytissus nigricans* L., schwärzlicher Geiss-
 klee, gerezdes zanót.
 Grozáma-mica, *genista sagittalis* L., pfeilförmiger Ginster,
 gatyás geneszter.
 Gusi'a-porumbului, v. odolanu.
 Gutúiu, *cydonia vulgaris*, Quittenbaum, birsalma.

H.

- Hemeiu, *humulus lupulus* L., Hopfen, komlo.
 Hireanu, *armoracia rusticana* L., Kreen, torma.
 Hirisca, *polygonum fagopyrum* L., Heidekorn, haricska.
 Hirisca-desa, *polygonum dumetorum* L., Heckenbuehrinde.
 Hodolanu, *crambe tatarica*, tatarischer Seekohl.
 Horciagu, v. páru.

I.

- Intortielu, *cuscuta europaea* L., grosse Flachseide, fecske-
 fonal.
 Inu, *linum usitatissimum* L., Flachs, len.
 Inu-selbatecu, *linaria vulgaris* L., Flachskraut, vadlen.
 *antirrhinum majus* L., Gassenlöwenmaul, piros ge-
 rezdes.
 Iorgovanu, v. melinu rosiu.
 Ioré, v. vioré.
 Isma, v. mintá.
 Isopu, *hyssopus officinalis* L., Ysop, izsóp.
 Jalia жале, v. salbie.
 Jugastru, *acer campestre* L., Feldahorn, mezei juhárfa.

Juniperu жнапър, *juniperus nana* L., Zwerchwachholder,
aprop fenyő.

. . . . *juniperus sabina* L., Sevenbaum, cziprus fenyő.

Juru жп, *pinus pumilio*, Krummholzkiefer, görbefenyő.

L.

Labrusca, v. vitiá-selbateca.

Lasnicioru, *solanum dulcamara* L., Alpranke, veres ebszölő.

. . . . *solanum vulgatum*, schwarze Nachtschatten, ebszölő.

, . . . *solanum pseudocapsicum* L., Korallennachtschatten,
klárisfa.

Laptele-canelui, *euphorbia helioscopia* L., Wolfsmilch, farkastéj.

Laptele-lupului, v. laptele canelui.

Laptuci, v. salata.

Lauru, *Datura stramonium* L., Stechapfel, mazlag.

Laurusca, v. vitie selbateca.

Lebenitia, v. lubenitia.

Lemnu-canescu, *Daphne mezereum* L., Kellerhals, farkasbors.

Lemnu-galbenu, v. acrisiu rosiu.

Lemnu-puciosu, *sorbus aucuparia* L., Vogelbeere, barkoczfá.

Lemnulu-canelui, *evonymus vulgaris*, Spindelbaum, kecskerágófü.

Lemnulu-canelui, v. Salba-mole.

Lemnulu-domnului, *artemisia abrotanum* L., Eberwurz,
istenfája.

Leurda, v. aiu selbatecu.

Leusteanu, v. buruiana de langore.

Lilia-alba, *lilium candidum* L., weisse Lilie, fejer liliom.

Lilia-galbina, *iris pseudoacorus* L., gelbe Schwertlilie, sárga
liliom.

Lilia-rosia, *lilium bulbiferum* L., Feuerlilie, tüzes liliom.

Lilia-veneta, *iris germanica* L., deutsche Schwertlilie, kék
liliom.

Liliacu, v. melinu rosiu:

- Limb'a-boului, *anchusa officinalis* L., gebräuchliche Ochsenzunge, mezei atraczel.
- Limb'a-canelui, *cynoglossum officinale* L., gebräuchliche Hundszunge, ebnyelvfü.
- Limb'a-cerbului, *asplenium scolopendrium* L., Hirschzunge, szarvaslevelüfü.
- Limb'a-oci. v. platagine.
- Limb'a-vacei, v. limb'a cerbului.
- Limb'a-vecina, v. limb'a cerbului.
- Linte; *lens esculenta*, Linse, lencse.
- Linte-selbateca, *lemna minor* L., kleine Wasserlinse, bekalencse.
- — v. mazerichia.
- Lipianu, v. cod'a vacei:
- Lipitoria, *asperula arvensis* L., Ackersternkraut, békavirág.
- Lipitoria-de-vapsitu, *asperula tinctoria* L., Färbewaldmeister, festö csillagfü.
- Loboda, *atriplex patula* L., weitschweifige Melde, uti laboda.
- — v. Stiru.
- Lubenitia, *cucurbita citrullus* L., Wassermelone, görög dinye.
- Lubitiu, *myagrum perfoliatum* L., Leindotter, körköly.
- Luminea, v. cod'a vacei.
- Luminare, v. cod'a vacei.
- Lusca, *ornithogallum narbonnense* L., französische Vogelmilch, mezei hagyma.

M.

- Macesiu, *rosa canina* L., Hundsrose, vad rozsa.
- Macrisiu, *rumex acetosa* L., Sauerampfer, mezei sóska.
- Macrisiu-caiescu, v. steghe.
- Macrisiu-de-gradina, *acetosella rotundifolia* L., stumpfblät-tiger Ampfer, kerti sóska.
- Macrisiu-de-spinu, v. acrisiu rosiu.
- Macrisiu-iepurescu, v. macrisiu trifoiosu.
- Macrisiu-latu, v. macrisiu de gradina.

- Macrisiulu-calului**, v. **macrisiu caiescu**.
Macrisiu-paserescu, v. **macrisioru**.
Macrisiu-trifoiosu, *oxalis acetosella* L., Sauerklee, erdei sóska.
Macrisioru-trifoiosu, v. **macrisiu trifoiosu**.
Macu-albu, *papaver somniferum* L., Schlafmohn, evömák.
Macu-de-gradina, v. **macu albu**.
Macu-iepurescu, v. **macu rosiu**.
Macu-rosiu, *papaver rhoeas* L., Feldmohn, vad mák.
Macu-selbatecu, v. **macu rosiu**.
Maieranu, *origanum majorana* L., Majoran, majorána.
Malacina, v. **busuiocu**.
Malinu, *padus avium*, Vogelkirsche, kutyacseresnye.
Malinu-negru, *ligustrum vulgare* L., gemeine Rainweide, fagyalfa, madárhur.
Malinu-rosiu, *syringa vulgaris* L., blauer Flieder, borostyán.
Malva, v. **nalba**.
Mam'a-padurei, *lathraea squammaria* L., Schuppenwurz, fogacsán.
Mandula, *amygdalus communis* L., Mandelbaum, mandolafa.
. . . *amygdalus nana* L., Zwerchmandelbaum, törpe mandolafa.
Maracinu-albu, v. **paducelu**.
Marariu, *anethum graveolens* L., Dill, kerti kapor.
Marariulu-canelui, *anthemis crotula foetida* L., Krötendill, ebkapor.
Marcetiu, v. **aronu**.
Margea, v. **clocotiei**.
Maru, *malus silvestris*, Apfelbaum, almafa.
Marulu-lupului, *aristolochia clematilis* L., gemeine Osterluzei, likasir.
Marulu-lupului-rotundu, *aristolochia rotunda* L., runde Osterluzei, kerék farkasalma.
Maselaria, *hyoscyamus niger* L., schwarzes Bilsenkraut, disznóbab.

Maselaritia, v. *masalaria*.

Maslinu-selbatecu, *elaegnus angustifolia* L., schmalblättriger Oleaster, ezüstfü.

Matraguna, v. *erb'a codrului*.

Matricea, *pyrethrum parthenium*, Mutterkraut, nadrafü.

Maturi-de-gradina, *chenopodium scoparia* L., Besenkraut, seprölaboda.

Mazere, *pisum sativum* L., Erbse, borsó.

Mazerichia, *ervum hirsutum* L., rauhe Linse, szörös borsoka.

. . . . *vicia sativa* L., Futterwicke, abrakborsó.

Mazeroiu, v. *flore de mazere*.

Meiu, *panicum miliaceum* L., Hirse, köles.

Meiu-paserescu, *lithospermum officinale* L., gebräuchlicher Steinsamen, madárköles.

Melaiu, v. *meiu*.

Melinu, v. *malinu*.

Merisoru, *pyrola media*, Wintergrün, télizöld.

Mestécanu, *betula alba* L., gemeine Birke, nyirfa.

Metacina, *melissa officinalis* L., Melisse, méhfü.

Metacina-moldovenésca, *dracocephalum moldavia* L., türkische Münze, török méhfü.

Metacina-turcésca, v. *metacina moldovenésca*.

Micsionéle, *viola odorata* L. wohlriechendes Veilchen, kék viola.

Migdalu, v. *mándula*.

Milotu, v. *sovavervu*.

Minciuna, v. *platagine*.

Minta-broscésca, *mentha aquatica* L., Wassermünze, vizi menta.

Minta-crétia, *mentha crispa* L., Krausemünze, fodormenta.

Minta-de-campu, v. *minta selbateca*.

Minta-de-munte, *calamintha officinalis*, Bergmünze.

Minta-selbateca, *mentha silvestris* L., wilde Münze, lómenta.

Minta-turcésca, v. *metacina turcésca*,

Mirutia, v. *limb'a boului*.

Molidu, *pinus silvestris* L., Fichte, fenyőfa.

— — molidvu, molifu, molitfu, id.

Molotru, foeniculum vulgare, Fenchel, kerti kömény.

Morcovu, v. murcoiu.

Murcoiu, daucus carota L., gemeine Möhre, murok.

Muru, rubus fruticosus L., Brombeere, szederj.

Muscatulu-brosceloru, v. erb'a brosceloru.

Muscatu-de-draculu, scabiosa succisa L., Teufelsabbiss, sikkantyufü.

Muscatielu, geranium odoratissimum L., wohlriechender Storchschnabel, muskáta.

. . . geranium moschatum L., Bisamstorchschnabel.

. . . . geranium rosarum L.

Muschiu-de-copaciu, lichen pulmonarius L., Lungenflechte, fái tüdömoh.

Muschiu-de-munte, lichen islandicus L., isländische Flechte.

Muschiu-de-plumuni, v. muschiu de copaciu.

Musiatielu, matricaria chamomilla L., Kamille, mezei székfü.

Mustariu, v. rapitia.

Mustenciu-albu, v. florea asciloru.

N.

Nadragula, v. matraguna.

Nalba-alba, v. nalba mare.

Nalba-mare, althaea officinalis L., Eibisch, fejemályva.

Nalba-mare-de-gradina, althaea rosea, Rosenpappel, málva-rózsa.

Nalba-merunta, v. nalba mica.

Nalba-mica, malva rotundifolia L., rundblattrige Malve, papsajtja.

Naprasnicu, clematis erecta L., Brennkraut, lótorma.

Napu, brassica rapa L., Rübe, répa.

Nebunaritia, v. maselaria.

Neghina, agrostema githago L., Kornrode, konkoly.

Neghinea, v. garofilu.

Nespila, mespilus germanica L., Mispelbaum, nászpolyafa.

Nucu, jugulans regia L., Wallnussbaum, dió'fa.

O.

- Ochiulu-boului, chamaemelum foetidum, Hundskamille, vad
székfü.
- Ochiulu-boului, v. cinci degete.
- Ochiulu-boului, v. romanu.
- Ochiulu-sierpelui, myosotis palustris, Sumpfmauseohr, béka-
szemfü.
- Odolanu, valeriana officinalis L., gebräuchlicher Baldrian,
macskagyökér.
- Odolanu-de-munte, valeriana montana L., Bergbaldrian.
- Odolanu-de-piétra, valeriana saxatilis L., Steinbaldrian.
- Odolanu-in-trei-foi, valeriana tripteris L., dreiblättriger
Baldrian.
- Odolanu-lungitu, valeriana elongata L., verlängerter Baldrian.
- Odosu, avena fatua L., wilde Hafer, vadzab.
- Oloisa, sedum album L., Tripmadame, kicsin fülfü.
- Oiesie, v. urdica mica.
- Omacu, omeacu, omeagu, v. omiacu.
- Omiacu, aconitum napellus L., Eisenhut, sisakfü.
- Omiacu-galbenu, aconitum anthora L., feinblättriger Sturm-
hut, sárga sisakfü.
- Ordiu, hordeum vulgare L., Gerste, árpa.
- Ochsigá, bromus secalinus L., Roggentrespe, rozsnok.
- Orsiga, v ochsiga.
- Osiga, v. ochsiga.
- Otratielu, v. barantia.
- Ovesu, avena sativa L., Hafer, zab.

P.

- Paisiu, aira cespitosa L., Rasenschmiele, pázsitnápicz.
- Paltiau, acer pseudoplatanus L., gemeiner Ahorn, juhárfa.
- Papadia (nanadie BB. Ex. 12, 8), taraxacum officinale, Lö-
wenzahn, barátfüdő pitypang.
- Papalau, physalis Alkekengi L., Judenkirsche, páponya.
- Papucu, v. blabornicu.
- Papura, typha latifolia L., Rohrkolbe, kákabot.
- Papusioiu, v. cucuruзу.

- Parangina, *anthoxanthum nemorosum*, Riethgras, sás.
- Parasinu, *Briza media* L., Hasenbrot, nyulperje.
- Parincu, v. meiu.
- Parpianu, *antennaria dioica*, Katzenpfötchen, parlagi gyopár.
- Pasatu, v. meiu.
- Pastranapu, *pastinaca silvestris*, Pastinak, mohrépa.
- Pasula, v. fasolia.
- Pecetea lui Solomonu, *convallaria polygonatum* L., Gelenkwurzel, erdei sülfü.
- *convallaria multiflora* L., vielblumige Gelenkwurzel.
- Peducelu, *crataegus oxyacantha* L., Weissdorn, galagonya.
- Pelinu-albu, *absinthium vulgare*, Wermuth, fejr üröm.
- Pelinu-micu, *artemisia pontica* L., Gartenbeifuss, bárányüröm.
- Pelinu-negru, *artemisia vulgaris* L., gemeiner Beifuss, fekete üröm.
- Pépene, *cucumis melo* L., Melone, dinnye.
- Perisioru, v. merisioru.
- Peru, *pyrus communis* L., Birnbaum, körtvélyfa.
- Perulu-fetei, *adiantum capillus Veneris* L., Frauenhaar, ár-valeányhaj.
- Perulu-porcului, v. cod'a calului.
- Pesma, *centaurea moschata* L., Bisamflockenblume, pézsma-virág.
- Petringei, *apium petroselinum* L., Petersilie, petrezselyem.
- Petringei-canelui, *aethusa cynapium* L., Hundsgleisse, adázó bürök.
- Petringei-de-campu, v. petringei selbateci.
- Petringei-selbateci, *pimpinella saxifraga* L., weisser Bibernell, rákfarkfü.
- Piersecu, *persica vulgaris*, Pfirsichbaum, baraczkfa.
- Piciorca, *helianthus tuberosus* L., Topinamburs, pityoka.
- Piciorulu-vitielului, v. aronu.
- Piparca, v. ardeiu.
- Piperiu-turcescu, v. ardeiu.
- Piru, *agropyrum repens*, Hundsgaras, kutyaperje.

Platagine, *plantago major* L., grosser Wegerich, széles utifű.
 Platagine-angusta, *plantago lanceolata* L., schmaler Wegerich, hosszú utifű.

. . . . *plantago psyllium* L., betäubender Wegerich, bolhamag.
 Platagine-de-apa, v. podbealu de apa.

Clésca, v. cretisoru.

Popu-albu, *populus alba* L., Silberpappel, fehér nyárfa.

Plopn-de-munte, *populus tremula* L., Zitterpappel, rezgő nyárfa.

Popu-negru, *populus nigra* L., schwarze Pappel, fekete nyárfa.

Plumuna-alba, *nymphaea alba* L., weisse Seerose, fehér vizitök.

Plumunaria, v. cuscrisoru.

Podbealu, *tussilago farfara* L., Huflattich, martilapufű.

Podbealu-de-apa, *alisma plantago* L., Froschlöffel, vízi utifű.

Podbealu-de-munte, *arnica montana* L., Wohlverlei, olasz utifű.

Pól'a-Stei.-Marie, v. matrice.

Polomida, *cnicus arvensis*, Ackerkratzdistel, zabtövis.

Popilnicu, *asarum officinale* L., Haselwurz, kapotnyak.

Popilnicu-iepurescu, v. foia de viora.

Popivnicu, v. popilnicu.

Poraniciu, *orchis mascula* L., Knabenkraut, nőszűfű.

Porcinu, v. troscotielu.

Poriu, *allium porrum* L., gemeiner Lauch, párhagyma.

Porumbu, v. cucuruzu.

Porumbelu, *prunus spinosa* L., Schlendorn, kökénytövis.

Potróca, *erythraea centaurum*, Fieberkraut, ezerforintosfű.

Prunu, *prunus domestica* L., Pflaume, szilvafa.

Prunu-selbatecu, v. malinu.

Puciogna, v. buruiana puciosa.

Pufaiu, v. besin'a calului.

Puleiu, *mentha pulegium* L., Polei, putnokfű.

Pung'a-babei, v. tataisi.

Pung'a-popei, *capsella bursa pastoris*, Hirtentasche, pap' erszénye.

Puru, v. cod'a vacei.

Puru, v. poriu.

R.

Racovina, racoina, v. rocoina.

Radacin'a-ciumei, v. brusturu dulce.

Radacin'a-sierpiloru, v. carligati.

Radichia, rahanus sativus L., Rettig, retek.

Radichia-selbateca, v. hireanu.

Rarunchiu, v. flóre broscasca.

Rapitia, sinapis alba L., weisser Senf, sárga mustár.

Rapitia-de-campu, sinapis arvensis L., Ackersenf, vad mustár.

Rechie, reseda lutea L., gelber Wau, vad rezeda.

Rechita, salix viminalis L., Korbweide, rekettyefüzfa.

Rechita-rosia, salix purpurea L., Rothweide, csigolyafa.

Remfu, v. marulu-lupului.

Resichia, v. acrisiu.

Riscovu, agaricus deliciosus L., Pfifferling, vargánya.

Rocoina, alsine media L., Hühnerdarm, tyukhúr.

— — v. scinteuitia.

Roiba, rubia tinctorum L., Färberröthe. festöfü.

Romanu, chrysanthemum leucanthemum L., Wucherblume,
ökörszem.

Romonitia, v. musietielu.

Rosii, v. limb'a boului.

Rosióra, v. rosiulitia.

Rosiulitia, (filimina) celendula officinalis L., Ringelblume,
oláhsárga.

Rosiulitia, hieracium aurantiacum L., pomeranzenblühendes
Habichtkraut.

Rostopaste, v. érb'a rundunelei.

Rotundióra, glechoma hederaceum L., Gundelrebe, kerék
nádrafü.

Rugu, v. macesiu.

Rugu, v. muru.

Ruiéni, pæni, v. muscatu de draculu.

Rumenele, v. roiba.

Rusia-de-tomna, aster chinensis L., Gartensternblume.

Rusia-de-tomna-veneta, aster amellus L., blaue Sternblume,
kék őszi rózsza.

Rusinea-feteloru, daucus silvestris, wilde Mohrrübe, vad
murok.

Rugiulitia, v. rosiulitia.

Ruta, ruta graveolens L., Weinraute, kerti ruta.

S.

Sagét'a-lui-Ddieu, v. craeliciu.

Salagea, v. calce mica.

Salasitória, ononis arvensis L., Hauhechel, iglicz.

Salata, lactuca sativa L., Salat, saláta.

Salata-de-érna, v. barb'a caprei.

Salat'a-mielului, fedria olitoria, Ackerbaldrian, téli csikoria.

Salba-mole, rhamnus frangula L., Faulbaum, büdös cse-
resnyefa. BCU Cluj / Central University Library Cluj

Salbia-cleiosa, salvia glutinosa L., klebrige Salbei.

Salbia-de-campu, salvia pratensis L., Wiesensalbei.

Salbia-de-gradina, salvia officinalis L., gebräuchliche Salbei.
zsálya.

Salbia-selbateca, salvia silvestris L., Waldsalbei, vad zsálya.

Salca, v. salce.

Salce, salix alba L., weisse Weide, füzfa.

Salce-de-pereu, salix depressa, Sumpfweide.

Salce-frageta, salix fragilis L., Bruchweide.

Salce-mole, salix caprea L., Palmweide.

Salce-rosia, salix monandra, einmannige Weide.

Sângeru, cornus sanguinea L., Blutruthe, gyürüfa.

Sanacióra, sanicula europaea L., europäische Sanikel, sza-
nikulafü.

Sanisioru, v. sanicióra.

Sanitoria, v. sunatoria.

Sânzuiane, galium Vaillantia, gelbe Kreuzwurz.

- Sanzuiane-cu-foi-rotunde, *galium rotundifolium* L., rundblättriges Labkraut.
- Sanzuiane-de-padure, *asperula odorata* L., wohlriechender Waldmeister, *csillagos májifü.*
- Sanzuiane-de-tomna, *galium glaucum*, Berglabkraut.
- Sanzuiane-rosie, *galium rubrum* L., rothes Labkraut.
- Sanzuiane-selbatece, *galium silvaticum* L., Waldlabkraut.
- Sapunélu, *saponaria officinalis* L., Seifenkraut, szappanfű.
- Sarce, *smilax sarsaparilla* L., Saseaparille.
- Saschiu, *vinca minor* L., kleines Sinngrün, börvény.
- Saséu, v. saschiu.
- Scabie, *scabiosa arvensis* L., Ackerscabiöse, rühfü.
- Scaiete, v. scaiu.
- Scaiu, *dipsacus silvestris*, wilde Karden, bogáncskoró.
- Scaiu-de-papura, *Spartium junceum* L., binsenartige Pfliegen, *sárga borsoka.*
- Scaiu-meruntu, v. *turitia.*
- Scaiu-venetu, *eryngium planum* L., blaue Laufdistel, kéktövis.
- Scaiu-voinicescu, v. *cicoria.*
- Scalci, v. *calce.*
- Scalci-mici, v. *érb'a rundunelei mica.*
- Schinteiu, *anagallis phoenicea* L., scharother Gauchheil, tyukszem.
- Schinteiu-galbina, v. *érb'a rundunelei mica.*
- Sclipetiu, *tormentilla erecta* L., Tormentill, vérgyökér.
- Scorusiu-de-gradina, v. *lemnu puciosu.*
- Scorusiu-de-padure, v. *sorbu.*
- Scrinte, v. *malínu rosíu.*
- Scrintitória, v. *cod'a racului.*
- Scumpia, *rhus cotinus* L., Perückenbaum.
- Scumpia, v. *malínu rosíu.*
- Secara, *secale cereale* L., Roggen, rózsz.
- Secarea, v. *chiminu.*
- Secarea-de-gradina, v. *molotru.*

- Selina, v. celeru.
- Sierpunu, sierpunelu, v. cimbru selbatecu.
- Sierlaidu, *salvia sclarea* L., Muskatellersalbei, skárlátzsálya.
- Silha, v. bradu albu.
- Silnica, v. rotundiora.
- Siluru, *euphrasia officinalis* L., Augentrost, szemfű.
- Siofranu-de-tomna, *crocus speciosus*, Herbstsafraan, őszi-sáfrány.
- Siofranu-de-primavéra, *crocus vernus* L., Frühlingsafraan, tavaszi sáfrány.
- Siofranelu, *carthamus tinctorius* L., Saflor, vad sáfrány.
- Siovaru, v. papura.
- Slobonogu slobonovu, *impatiens noli me tangere* L., Springkraut.
- Slobonogu, v. bria.
- Smeurariu, *rubus idaeus* L., Himbeere, málna.
- Socu, *sambucus nigra* L., Hollunder, bodzafa.
 *Sambucus racemosa* L., Traubenhollunder.
- Socu-micu, v. bozu.
- Solovercu, solovervu, v. sovavervu.
- Sorbu, *pyrus torminalis*, Arlesbeerbaum, berkenyefa.
- Sovavervu, *origanum vulgare* L., Dosten, varga majorána.
- Sparangelu, v. sperghe.
- Spasul-dracului, v. érb'a sierpelui.
- Spat'a-dracului, v. érb'a sierpelui.
- Spensu, *helleborus viridis* L., grüne Niesswurz, páponya.
- Sperghe, *asparagus officinalis* L., Spargel, spárگا.
- Speribana-tarcata, v. calmu.
- Spetéza, v. papura.
- Spetéza, v. calmu.
- Spichinatu, v. aspicu.
- Spinatu, *spinacia oleracea* L., Spinat, zöldparéj.
- Spinu, v. porumbelu.
- Spinulu cerbului, *rhamnus catharticus* L., gemeiner Kreuzdorn.

- Spinulu-dracului, *eryngium campestre* L., Feldmanustreue, macskatövis.
- Splina-de-auru, *chrysosplenium alternifolium* L., Goldmilz-kraut, aranyveselke.
- Splintia, *solidago virga aurea* L., Goldruchte, aranyos istápfű.
- Sporisiu, *verbena officinalis* L., Eisenkraut, galambfű.
- Stégia, *rumex acutus* L., Spitzampfer, lósóska.
 *rumex scutatus* L., Gartenampfer, kerti sóska.
- Stegiaru, *quercus robur* L., Eiche, cserfa.
- Stelutia, v. érba mole.
- Steregóia, *veratrum album* L., Niesswurz, nagy zászpa.
- Steve, v. Steghia.
- Stiru, *amaranthus retroflexus* L., zurückgebogener Amaranth, laboda.
- Stiru, *amaranthus hypocondriacus* L., Traueramaranth. BCU Cluj / Central University Library Cluj
- Stiru-rosiu, *amaranthus sanguineus* L., rother Meyeramaranth.
- Strugurei, *ribes rubrum* L., Johannisbeere, veres szőlő.
- Strugurei-negri, *ribes nigrum* L., Gichtbeere, fekete szőlő.
- Strugurulu-ursului, *arbutus uva ursi* L., Sandbeere, medveszőlő.
- Sudorea-calului, v. salasitóre.
- Sufletiele, *convallaria majalis* L., Maiblümchen, gyöngyvirág.
- Sufulfu, *melilotus officinalis* L., Melilotenkee, lóhere.
- Sunatória *hypericum perforatum* L., Hartheu, orbánczfű.
- Sunatoria, v. maselaria.
- Susaiu, *conchus oleraceus* L., Hasenkohl, csorbóka.
- Susaiu-de-padure, *pernanthes muralis* L., Mauerberglattich, sebfű.
- Svegla, *beta vulgaris* L., rothe Rübe, veres répa.

T.

- Tabacu, *nicotiana tabacum* L., gemeiner Tabak, dohány.
- Tabacu-turcescu, *nicotiana rustica* L., Bauerntabak.
- Talharea, v. susaiu de padure.
- Talp'a-gascei, v. crést'a cocosiului.
- Talp'a-ursului, *acanthus mollis* L., Bärenklaue. bares akánt.
- Tamarisca, *tamarix germanica* L., Tamariske, tamariska.
- Tarconu, *tarchonu*, *artemisia dracunculus* L., Dragon, tár-kony.
- Tataisi, *inula dysenterica* L., Ruhrwurzel, szárazfü.
- Tatarca, *polygonum tataricum* L., Buchweizen, tatárka.
- Tatina, v. erb'a lui tate.
- Teiu, *tilia europaea* L., Linde, hársfa.
- Telisca, *circaea lutetiana* L., gemeines Hexenkraut, varázslófü.
- Temaitia, *chenopodium botrys* L., eichenblättriger Gänsefuss, fürtösfü.
- Temaitia-de-campu, *ajuga chamaepitys*, Feldcypresse, kalincafü.
- Teatienu, *tropaeolum majus* L., indianische Kresse, tölcésvirág.
- Tilisca, v. telisca.
- Tisa, *taxus baccata* L., Eibenbaum, tiszafa.
- Titva, v. cucurbeta.
- Titva-de-apa, v. plumuna alba.
- Titva-de-pamentu, v. cucurbetiea.
- Toporasiu, *toporisiu*, *delphinium consolida* L., blauer Ritter-sporn, kék sarkantyúvirág.
- Tortielu, v. intortielu.
- Trandafiru-albu, *rosa alba* L., weisse Rose, fehér rózsa.
- Trandafiru-galbenu, *rosa lutea*, Weinrose, sárga rózsa.
- Trandafiru-rosiu, *rosa centifolia* L., hundertblättrige Rose, piros rózsa.
- *rosa cinnamomea* L., Zimmetrose, kicsiny rózsa.
- Trestia, *arundo phragmites* L., Rohr, nád.

- Trifoiu-albu, *trifolium repens* L., Honigklee, fejer lóhere.
 Trifoiu-amaru, *menyanthes trifoliata* L., Fieberklee, vidrafü.
 Trifoiu-de-lacu, v. trifoiu amaru.
 Trifoiu-mare, v. sufulfu.
 Trifoiu-rosiu, *trifolium pratense* L., Wiesenklee, piros ióhere.
 Troscotielu, *polygonum aviculare* L., Vogelknöterich, uti poresfü.
 v. érba grasa de gradina.
 Troscotu, v. troscotielu.
 Troscotu-grasu. v. érba grasa de gradina.
 Troscova, v. troscotielu.
 Tulipa-de-padure, *tulipa silvestris* L., wilde Tulpe, vad tulipán.
 Tulpinu, v. lemnulu canelui.
 Turbare, v. lauru.
 Turbure, *chaerophyllum sativum* L., Gartenkerbel, kerti turbolya.
 Turitia, *galium aparine* L., Klebkraut, ragadófü.
 Turitia-mare, *agrifonia eupatorium* L., Odermennig, párlófü.
 Turtea, *carlina acaulis* L., Eberwurz, bábakalács.

U.

- Ulmu, *ulmus nuda*, gemeiner Rüster, szilfa.
 Ungurasiu, *marrubium vulgare* L., weisser Andorn, fejer pemetfü.
 Úrdica-craiesca, v. urdica mica.
 Úrdica-mare, *urtica dioica* L., grosse Nessel, nagy csalán.
 Úrdica-mica, *urtica urens* L., kleine Nessel, apró csalán.
 Úrdica-morta, *lamium album* L., weisse Nessel, holt csalán.
 Úrdica-negra, *scrophularia nodosa* L., Braunwurz, fekete csalán.
 Urechi'a-ursului, *primula auricula* L., Aurikel, fülvirág.
 Urechiusia, v. erb'a urechei.
 Urmu, *fraxinus ornus* L., Blumenesche.
 Usturoiu, v. hireanu.

V.

- Ventrilica**, *veronica officinalis* L., Apothekerehrenpreis, erdei zsálya.
- Verdeti'a-ernei**, v. *merisioru*.
- Vérg'a-pastoriului**, *dipsacus pilosus* L., haarige Karden, pásztorvessző.
- Verigariu**, *acer cordifolium*, russischer Ahorn, fekete gyűrűfa.
- Verigariu**, v. *spinulu-cerbului*.
- Vescu**, *viscum album* L., weisser Mistel, fagyöngy.
- Vescu**, *loranthus europaeus* L., Aftermistel, gyöngyfa.
- Vinetiele**, *cyanus segetum*, Kornblume, imola.
- Vióra-galbena**, v. *flore-de-viora*.
- Vióra-rosia**, *cheiranthus incanus* L., Winterlevkoje, veres vióla.
- Viorea**, *viorele*, v. *miccionele*.
- Viorele-de-munte**, *viola montana* L., Bergveilchen.
- Viorele-de-pereu**, *viola palustris* L., Sumpfveilchen.
- Viorele-galbena**, *viola biflora* L., zweiblumiges Veilchen.
- Viorele-selbatece**, *viola canina* L., Hundveilchen, vad vióla.
- Virnantiu**, v. *ruta*.
- Visinu**, *cerasus acida*, Weichselbaum, medgyfa.
- Visinu-selbatecu**, *cerasus pumilla*, Zwergkirsche, vad medgy.
- Vitiá**, *vitis vinifera* L., Weinstock, szőlövessző.
- Vitiá-selbateca**, *vitis labrusca* L., filziger Weinstock, vad-szőlövessző.
- Voiestnitia**, v. *minta selbateca*.
- Volbura**, *convulvulus arvensis* L., Ackerwinde, kis fulák.
- Volbura-mare**, v. *cup'a vacii*.
-

M A R I A.

(Ђршаре дѣа ааыз трекызъ.)

Капъ III.

Къ пз е вѣне а се зѣта пе фереастръ.

Nimikъ пз дпсѡфъ елокзѣцъ шѣ ѡскъсѣцъ пре кътъ певоѣа. Схѣндъ челе д'ѣнтъѣз трепте але одѣнеѣ скъреѣ, вѣхълъ епѣскопъ дпкъ пз штѣа дп че кѣпъ съ дпфѡдѣшезе пе Maria ла аспѣа де вѣдъвъ, спре а'ѣ прегътѣ о прѣѣмѣре маѣ пѣдѣнъ грозавъ. Даръ къ кътъ елъ с'апропѣа де соръ-са шѣ тѣрѣмеа перѣколълѣ се фъчеа дѣн че дп че маѣ тѣлтъ сѣмъцѣтъ, ѣдеѣле лѣѣ дпкъркате шѣ спърѣеате се легаъ дп капълъ съъ шѣ'ѣ арътаъ доъ треѣ мѣжлѡче спре а дп-вѣпътъцѣ венѣреа фетеѣ. Пзѣндъ пѣчѣорълъ пе пѣтратълъ скъреѣ, елъ ера хотърѣтъ де а зѣче дѡмнеѣ Лѣдорѣеѣ къ жѣпа кълзгърѣцъ венѣа пѣзмаѣ пентръ кътева зѣле дп епѣ-скопатъ; шѣ къ п'а воѣтъ съ хотъраскъ пѣмѣкъ деспре сѡрта еѣ маѣ пѣпѣтѣ д'а се сѡтъзѣ къ соръ-са: елъ дпшѣ фъкъ дпкъ о вѣпъ пѣдежде де ѡсѣндъ, д'а пѣ'ѣ да а дп-целѣце пѣчѣ декъмъ къ елъ ар дорѣ съ цѣе пе Maria лъпгъ дъпсълъ, шѣ сокотѣа а дппѣнѣе маѣѣавелѣстълъ пѣпъ а аръта дпсѡшѣ пеплъчере пентръ ачѣстъ дѣн зртъ партѣдъ. Лѣкрърѣле астфелъ кондъсе аръ фѣ ѡсѣзѣтъ пегрешѣтъ, даръ фаталѣтатеа венѣ де стрѣкъ тѡте прожетеле вреднѣкълѣ вѣ-трънъ, шѣ дп мѣнътълъ дп каре пацѣлъ че мерѣеа дп-пѣпѣтѣ'ѣ дескѣсе зша дѡмнеѣ Лѣдорѣеѣ, дѣн певъгаре де сѣмъ саз дѣн стѣпгъчѣе, о дескѣсе атътъ де ръпѣде, дпкътъ ѡсѣ шѣ рънѣ дп фрѣпте пе грозава вѣдъвъ, каре венѣа дпѣпѣ-теа фрате-сех.

Пацѣлъ прѣѣмѣ о палтъ лѣпѣтъ де тѣпа чеа маѣ зскатъ шѣ греа че се пѡте дпкѣпзѣ. Даръ ачѣстъ жертвъ а обра-зълѣ рошъ алъ валетълѣ пѣчѣ декъмъ пз ажзѣеа тѣпѣеѣ

ші дзреріі фзрібсеі. Епіскопзлз, дзпз кззтзтзра че еа арзпкз асзпра лзі ші асзпра фетеі, сімці кз тотзлз ера пердзтз: арз фі врзтз съ пótз фзці, чі 'ші пердз кз тотзлз капзлз. Маріа, тімідз ка о фатз че есе дін монастіре пептрз дптзја брз дн віаца са, ста третзрзндз ші кз окіі плекаці.

— Е! фрате, стрігз вьдзва, кзреіа тзрвареа ші тьніа дї да дарзлз де а ведеа лзкрзріле дндозте, че ва съ зікз аста? Каса пóстрз аз дòрз требзіе съ серве де адьпостз тзтзлорз вагабонзілорз че дптзлнешті дн кале'ці?

— Соро, гьпгьі епіскопзлз фзрз а шті віне че зічеа, апоі везі кз . . . дакз пз веі пріімі-о . . . че ва ажзпце астз віатз копіль?

— Ші че фатз есте аста? дптребз стрігоіка де фетеіе . . . Епіскопзлз дї спзсе дн кзтева ворбе історіа Маріеі.

— Віне зьз! пзмаі о вастардз ліпсіа дн каса сфінціеі тале! дптрерзпсе вьдзва. Преа сфьнта Лідоріа, патрónа меа, еак'о ші ачэста! Съ деа Дзтнезех пзмаі ка еа съ пз фіе о прічінз де скандалз ші съ пз віе съ десвълэскз діечесенілорз сфінціі тале грешеалеле епіскопзлзі лорз.

— Зф! соро, зф! фзкз пзрінтеле скзрвітз, зф! Тре-взіа съ еасз піште асфелз де ворбе дін възеле дзмітале! ші днаїнтеа бменілорз касеі теле! днаїнтеа ачестеі копіль! . . .

— Веі ведеа кз фата ачэста, каре акзтз 'ш'а лзатз асзпр'ші де морала че'мі фачі, дезравз дмі ва фаче ші еа дпсзші! аша, гонештетз маі віне не міне, ші дь'і локзлз мех! Тотз агьта фаче акзтз дндатз саз маі тзрзіз.

Маріа каре плзпцеа кз лакреме фервінці, пікз ла пі-чібреле Лідоріеі.

Дòмна меа, дї зісе еа, ез сзнтз фзрз асілз, фзрз повзцзїгорз, фзрз разїтз, сіпгзрз дн лзме! Есз дїнтр'о монастіре дін каре т'а гонїтз ші дн каре амз дптратз маі дн ачееаші зі дн каре т'амз пзскзтз; дарз декзтз съ прічїнзескз сзпзрзрі преасфінціі сале, декзтз съ дн-

тържѣтѣ хрѣѣа дѣмѣтале, маѣ вѣне воѣхъ съ есѣ дѣн ачѣстѣ
касѣ! маѣ вѣне воѣхъ съ морѣ!

Dómnа Lidoria de шѣ воѣа съ'шѣ дѣдѣстѣлезе трѣвѣ-
ѣнда de а стрѣга, дарѣ нѣ воѣа съ факѣ о фантѣ реа; дес-
нѣдеждеа Марѣѣ о атѣнсе кѣ агѣтѣ маѣ мѣлтѣ кѣ дѣререа
панѣѣ че прѣѣмѣсе дѣн фрѣнте се домолѣсе маѣ de тотѣ.

— Е! хаѣде, фатѣ, зѣсе еа, нѣ трѣвѣе а се дѣпсѣ чѣ-
нева de тóте! Ехъ нѣ воѣхъ съ еасѣ ворѣа дѣн Соасонѣ, кѣ
еѣ гонескѣ дѣн палатѣлѣ епѣскопалѣ не чеѣ кѣрора фрѣте-
теѣ вреа съ ле деа оспѣталѣтате. Веѣ авеа аѣчѣ хѣлѣ асѣлѣ,
пѣлѣ кѣндѣ вомѣ кѣвзѣѣ ашѣндѣѣ чеаа че ва фѣ маѣ вѣне
de фѣкѣтѣ пептрѣ тѣне. Хаѣ, вѣно дѣлѣ мѣне шѣ сѣтрше-
ште кѣ ачеле лакрете шѣ ачеле сѣспѣнѣрѣ каре вѣ'цѣ фо-
лосескѣ пѣмѣкѣ.

Депрѣнсъ кѣ десмердѣрѣле пѣне de дорѣ шѣ кѣ сѣ-
лѣчѣтѣдѣнеа матерѣнѣ а старѣѣѣѣ нашѣѣ сале, Марѣа, дѣлѣ
че пердѣ сѣнѣгра афекѣѣе че авеа дѣн лѣте, нѣ афласе дѣн
монастѣре, дѣкѣтѣ пепѣсѣ шѣ рѣчѣалѣ дѣн партеа тѣтѣлорѣ.
Дарѣ дѣн фаѣа ачестѣѣ вѣртале протекѣѣѣ, не каре 'ѣ о а-
рѣпка ка о карѣгате, дѣшѣ сѣмѣѣѣ ѣнѣма сдрѣвѣтѣ шѣ се трасе
дѣнпѣѣ кѣ грóзѣ дѣла о асѣменеа оспѣталѣтате.

— Дѣте, фата теа, дѣ зѣсе епѣскопѣлѣ кѣ дѣлѣѣѣѣ,
дѣте дѣлѣ сорѣ теа.

— Вѣно, чѣ вѣно акѣ? стрѣгѣ рѣстѣтѣ дómnа Lidoria.

Шѣ лѣѣ de враѣхъ не вѣѣата фетѣѣѣ каре се сѣмѣѣѣ стрѣнсъ
ка о вѣѣатѣ пасере дѣн гѣра вѣлтѣрѣлѣѣ, шѣ о дѣсе дѣн а-
партаментѣлѣ сѣѣ.

Дѣн карактерѣлѣ фетѣѣѣ ера агѣта дѣлѣѣѣѣ, агѣта сѣ-
пѣпере, агѣта граѣѣѣѣ, дѣкѣтѣ, дѣлѣ мѣлтѣ рѣвдаре, еа
ажѣнсе а кѣштѣга сѣмпатѣа вѣтрѣнеѣѣ фетѣѣѣѣ шѣ се фѣкѣ а
фѣ маѣ de тотѣ ѣвѣѣтѣ de дѣнса. Дарѣ дómnа Lidoria ѣвѣѣа
шѣ не фрѣте сеѣ, шѣ аша пóте чѣнева жѣдека, дѣлѣ сѣ-
пѣрѣрѣле кѣ каре еа амѣра не вреднѣкѣлѣ мѣ неѣфѣнсѣ-
вѣлѣ пѣрѣнте, неказѣрѣле че трѣвѣѣа съ сѣфере вѣѣата Марѣа.
Ла чеа маѣ мѣкѣ пелѣваре дѣн вѣгаре de сѣмѣ а коман-

делоръ че приітіа дела вѣдѣва, ді тревзіа съ рѣдче тѣ-
стрѣрїле челе маї грозаве шї съ равде ватжокѣреле шї
дипѣтрїле челе маї амаре асѣпра наштерїї еї некѣпо-
скѣте шї асѣпра тїкѣлошіеї сале че о лѣса ла тіла епі-
скопалѣ. Кѣтре ачестеа еа дїплїніа лѣпгъ вѣдѣва офї-
чіалѣ де камерїерѣ; нѣ лїпсіа де лѣпгъ дѣпса нїчі знѣ
мінѣтѣ, шї нѣптеа, се кѣлка дїтр'о кѣпѣрѣцѣ апрѣне де
еа. Дндатѣ че се дїпгѣшпа ка дѣмна Лїдорїа съ аївѣ
чеа маї тїкѣ іncomple, гласѣї фѣрѣ тїлѣ дештепта пе
Марїа, каре нѣ авеа одїхнѣ шї тѣпгѣїере декѣтѣ нѣмаї
дї сомнѣ. Дї тревзіа, ла чеа дїпгѣїе кїетаре а дѣмпнеї
сале, съ се скѣле дегравѣ, съ віе съ шѣзѣ лѣпгъ вѣтрѣна
фетее, съї сѣфере тѣсеа, вѣгѣтѣреле еї асѣпра непоро-
чїрїї д'а нѣ пѣтеа dormї шї съ се нѣїе аї чїті чеасѣрїле
пѣпѣ съ і се дїкїзѣ окїї шї с'адѣртѣ іарѣшї. Атѣпчі
Марїа, дѣпѣ че се дїкредїпца кѣ дѣмна Лїдорїа а адѣр-
пїтѣ, се дѣчеа іарѣшї дї патѣ'шї, преа порочїтѣ дака вѣ-
трѣна п'о сіліа съ віе пентрѣ адоа ѣрѣ съ ре'нчѣпѣ кѣ
знѣ гласѣ овосїтѣ чїтіреа адѣртїтѣре а чеасѣрїдорѣ. Шї
апѣї віата Марїа тревзіа дїкѣ съ нѣ кѣтѣва съ кашче; съ
нѣ кѣтѣва съ і се дїфїѣре метѣрїї де рѣчѣла че о ко-
прїндеа ешїндѣ дїп аштернѣтѣ; съ нѣ кѣтѣва съ і се а-
торѣдѣскѣ гласѣлѣ саз съ і се дїкїзѣ окїї, кѣчі ера ваї
де еа атѣпчі: дндатѣ стрїгѣїка дїчепеа а о ватжокѣрї шї
аї дїпѣтѣ кѣ е перекѣпоскѣтѣре прїп челе маї аспре
ворѣе шї адесеорї челе маї зпїлітѣре.

Сертана копїлѣ нѣ маї пѣтеа; дїченѣкїа де тотѣ
сѣвтѣ повара атѣторѣ сѣферїнде. Образїї еї, одїніѣрѣ а-
тѣтѣ де фресчї шї рѣменї, дїчепеаз а се вештезї; окїї
еї лѣчеаз де знѣ фокѣ сїпгѣларѣ, шї се кѣфѣндаѣ дїппре-
дїзрадї де о колѣре ка плѣтѣлѣ. Сѣрѣсѣлѣ нїчі одатѣ
нѣї маї дескїдеа вѣзеле, нїчі кїарѣ ла ворѣеле вѣне чеї
адреса епіскопѣлѣ пе фѣрїшѣ. — Пе фѣрїшѣ, кѣчі дѣмна
де Пеневентѣ тотѣд'азна се дїпѣрѣтѣа кѣндѣ ведеа кѣ
сѣрта Марїеї дїсѣфла компѣтїміре.

— Хж! еа аратъ лѣтїи зпх аеръ пар'къ ез аш фаче о пепорочїтъ! зїчае еа, къндъ ех о трактезъ дптокмаї ка п'о копїлъ а теа! Еа нїчі одатъ нъ се деслїпеште де дпгъ мїне тѣкаръ зпх мїнзтъ, ш'апої аратъ о фїгъръ трїстъ каре аръ пѣтеа фаче а креде кѣ еа аръ фї чеа маї пепорочїтъ де па пѣтмѣтз! Даръ! аз а теа е вїна дакъ еа есте де зпх характеръ меланколїкъ шї пар' к'аръ тотъ плѣще? Еа стъ дпайнтеа теа тотъд'азна кх о сфїеаль де стрїпнъ, шї се кзтрешъръ кънд дпї азде гласълъ ка къндъ 'ї аръ фї фрікъ де мїне. Зълъ, аста е де несхферїтз; даръ де, че съ факъ! еа есте орфелїнъ, п'аре алтз реазїмъ де кѣтз пе мїне, шї аша тревзіе съ равдъ, кѣчі де аш пѣрѣсі-о ех, чѣ аръ ажнѣе? Даръ, Марїо, іа спзне'мї, чѣ аї ажнѣе тз дакъ тѣ аш пѣрѣсі? тз каре, де аї астызї зпх асїлз шї о вѣкѣдїкъ де пѣпне, аста есте пзмаї дїп мїлостївїреа теа?

Трекъ зпх анъ фъръ а се фаче чеа маї мїкъ скїм-варе дп дзрероса вїеузіре а Марїеї шї фъръ а ешї дїп вѣзеле еї чеа маї мїкъ плѣщере саз чеа маї мїкъ дп-пѣтаре. Къндъ ворвїа деспре фѣкѣтореа еї де вїне, аст-фелъ пзміа еа пе дѣтна де Пеневентъ, ворвїа тотъд'азна дп терменї респектзошї, шї кх влѣндеѣе фѣчеа тотъд'азна съ такъ персѣпеле каре дї арѣта о компѣтїмїре че сѣ-пѣра пе копгеса.

— Нз'мї есте датъ, зїчае еа, нїчі де а жздека, нїчі де а лѣса пе алдїї съ жздече пе протектореа каре т'а прїїмїтз дп каса са. Нїчі одатъ нъ тѣ воїз пѣтеа плѣтї де рекзпоштїнѣа че'ї сзптз датѣре. Сїмтїментеле ачестеа ераз преа сїпчере, еа ле дпчерка дп аджккълъ іїнеї. Сермана едеръ славъ шї сзпѣїре, еа дптерѣдїша кх кѣр-чеїле еї делїкате трѣпкїлз стежарзлї вѣтрнъ че о адѣ-постїа, орї кѣтз де сгрїмѣзрѣсѣ ера кѣжа ачестѣї арѣзре!

Марїа, тѣкаръ кѣ дптревзїнѣа тѣлтъ сфїаль дп ре-лациїле еї кх фамїларїї шї доместїчїї палатѣлї епїскопалъ, даръ еа кѣштїгасе аморзлз тѣтълоръ прїп влѣндеѣеа, взна-

воицъ ши фрѣмъсецеа са. Тоци о избѣзъ къ агѣтъ маі тѣлтѣ, къ кѣтъ еі ераъ некъжѣці пе дѣмна Лидоріа, ши се дитречеаъ каре де каре, агѣтъ дн пѣхитрѣ кѣтъ ши афарѣ дн касъ ,сѣ факъ ладѣ орфелінеі.

Кѣтъ пентрѣ епископъ, елз о избѣа ка пе о фѣикъ а са, ши адецеорі дши сѣмѣа окіі дитплѣндѣсе де лакреме кѣндѣ о ведеа сѣферѣндѣ агѣтеа реле трактѣри дн партеа селватечіі ши кѣмплітеі сале сѣрорі. Дши остеніа мѣнтеа а інвента о тѣлѣме де маніере, прин каре с'о пѣтъ тѣлѣдѣмі ми тѣнгѣеа, фѣрѣ а дитѣрѣхта пе дѣмна де Пеневентѣ; дарѣ лѣкрѣлз ера преа а невоіе, ши адецеорі, воіндѣ с'адѣкъ ѡрешкаре консолацие орфелінеі, дн прѣчѣнѣа пѣмаі атѣрѣчѣнѣі.

Сѣнгѣрѣлз мѣнѣтъ де песте зі дн каре Маріа пѣтеа гѣста ѡрекаре одѣнѣ, ера чеасѣлз де дѣпѣ прѣнѣлз, кѣндѣ дѣмна Лидоріа се да дѣлчечіі репачѣлзі, ши dormia кѣтева мѣнѣте. Маріа атѣнѣ се ретрѣцеа дн кѣтѣрѣца са, дескѣдеа ферѣстра ши ресѣфла пѣдѣнтелз аерѣ кѣратѣ; кѣчѣ пѣ пѣмаі къ контѣса авеа де сѣстемѣ д'а пѣ еші нічѣ одатѣ дн апартаментѣлз сѣлз, дарѣ апоі еа воіа днкъ ка ферестреле сѣ фѣе тотѣд'азна фѣрте вѣне днкісе. Міка ферестрѣіе ротѣндѣ а кѣтѣрѣцеі Маріеі да деасѣпра знѣі локъ плантатѣ кѣ арѣзѣри ши о лѣса сѣ'ші афѣнде прѣвѣрѣле, спре дрѣпта, дн каса вечѣнѣ а знѣі пегѣдеторѣ де поставѣ, челз маі авѣтъ дн Соасонѣ, ши ал кѣрѣіа днсемѣлз: ла Арѣзреле рошѣ, авеа о кѣтѣаре ши знѣ репѣте фѣрѣ асетѣнаре дн тѣтъ четатеа. Віаца каспѣкъ а пачѣнѣчеі фашіліі че локѣіа дн ачеа касѣ днфѣдѣша, прин мѣшкареа са, о прѣведѣште плѣнѣ де фертекъ орфелінеі днкісе. Пегѣдеторѣлз де поставѣ се пѣмѣа Іеханѣ Пастелотѣ ши авеа лѣнгѣ дѣпсѣлз пе маікъ са ши пе сорѣ са. Маікъ са гѣверпа менаѣлз, сорѣ са дн да ажѣторѣ дн требіле комерчѣлзі. Еа ера каре респѣндеа кѣмпѣрѣторѣлорѣ, еа тѣсѣра поставѣрѣлз ши цѣнеа кондѣчеле пегѣдѣлзі; мѣнѣне де каре се естасіа маі тѣте персѣнеле каре венѣлз де'ші фѣ-

че аз търгвеледе доръ дн пръвѣліа таестрѣлі Іеханъ: кѣчи дн епоха ачееа ера о minъне шаре ка о фатъ съ штіе чіті ші скрі; даръ веzi къ Іоана авѣсесе de даскѣлъ пе фрате сез, ші Іоана профітасе фѳрте деграѣъ de лецііле лѣ Іеханъ каре о ізвѣа ші о респекта дн тотъ сѣфлетѣлъ сѣъ. Къндъ а тѣрпѣ пѣрпнтеле еі, еа авіа авеа пѣмаі патрѣ ані, ші Іеханъ днгрѣжі de дѣнса дн zіoa ачееа дн-токмаі ка зпѣ пѣрпнте ші кѣ о жертѳіре фѣрѣ марѣні. De ачееа еа ші пічі авеа алтѣ кѣцетаре, алтѣ дорпцѣ, алтѣ скопѣ, декѣтѣ сѣ плакѣ фрате сез, сѣ мерпте сѣрѣсѣлъ лѣ ші с'азѣ гласѣлъ лѣ граѣъ ші дѣлче zікѣндъ'і: „Іоано, тѣ ешті о преа вѣпѣ сорѣ!“

Атѣпчі ера о веселіе таре дн қасѣ, ші дѳмна Па-стелотѣ, мѣта дорѣ, дші лѣса атѣпчі требіле шенаціѣлѣ ка сѣ вѣкѣре de вѣна армоніе а копілорѣ еі ші сѣ іа парте ла тѣлѣкѣіреа ші аторѣлъ дорѣ.

Дн фіекаре zі, дѣпѣ прѣзпѣ, еі фѣчеах кѣтѣ о плім-варе de кѣтѣ о жѣмѣтате de чеасъ дн шіка грѣдпнѣ че ера ла спателе касеі дорѣ. Дн minѣтѣрпле ачестеа маі nімені пѣ веніа ла магаzіа дорѣ, кѣчі тѳтѣ четатеа се афла ла масѣ саѣ odіхnпндѣсе. Аша еі профітаѣ de ачестѣ репаѣсѣ ка сѣ іа аерѣ, сѣ стеа ла ворѣѣ. сѣ зде флоріле дн партерѣлъ дорѣ, саѣ сѣ шѣзѣ сѣѣтѣ зпѣ зѣврарѣ а-штерпѣтѣ de лателе фрѣпзе ші фрѣмоніі стрѣгѣрп азріді аі зпелі віде вѣтрѣне. De тѣлте орп Маріа дші сімѣі іnіма дескпзпндѣсе ка о флѳре вѣзпндѣ ферічіреа de каре се вѣкѣраѣ ачесте треі фіпнде порочіте! Дарѣ іарѣшп de тѣлте орп іnіма са се днкісе, кѣцетпндѣ къ еа пѣ авеа пічі фрате каре с'о протѣгѣ ка Іеханѣ, пічі мѣтѣ пе каре с'о ізбеа-скѣ ка Іоана! Ох! кѣтѣ de тѣлтѣ арѣ фі дорпѣ сѣ аіѣ ші еа зпѣ фрате днпреціѣрѣлъ сѣъ, кѣрѣіа сѣ'шп петрѣкѣ ші еа враѣлъ ка Іоана! зпѣ фрате пе каре сѣ'лѣ пріѣ-скѣ кѣ сѣрѣсѣлъ пе вѣзе, сѣ'і арѣпче днчетпшорѣ пе о-вразѣ, днтр'о сѣпрпндере сѣзрдалпкѣ, кѣтѣ зпѣ пѣтпнѣ de фѳі de тpіандафілі ші сѣ фѣгѣ апѳі днапнтѣ'і, кѣ тотѣлъ

сигъръ къ принзънд'о ва приими о сърътаре не фрѣте. Къ-
тре ачестеа, кѣтъ де дѣлче і се пѣреа д'а пѣтеа да бра-
дѣлѣ знеі тѣме вѣтрѣне, каре съ се реазете не дѣнскѣлѣ,
каре съ вѣнекъвѣнтезе не Дѣмнезех къ гласѣ таре деспре
вѣкѣрія че'і адѣкѣ фiii еі, ші каре нічі одатѣ съ нѣ айѣ
нічі о кѣхтѣхѣрѣ северѣ нічі ворѣѣ де дѣпѣтаре! О! пен-
трѣ о асемenea феричіре кѣтъ арѣ фі dorітѣ еа съ шѣзѣ
дѣ капторѣлѣ знеі прѣвѣліі ші съ лѣкрезе тѣтъ зіоа фѣрѣ
дѣчетаре! Кѣтъ де тѣлѣ арѣ фі воітѣ еа съ се асоѣіезе
да требіле касніче але ачелеі вѣне вѣтрѣне! Кѣчі тотѣлѣ
ера феричіре дѣ ачea фаміліе знітѣ къ атѣта аморѣ: тѣнка
прекъм ші одіхна.

Аша Маріа дѣші петречеа, не кѣндѣ коптѣса dormia,
а пѣнді къ рѣвпѣ вѣпеле рекреації але фаміліеі Пастелотѣ.
Дарѣ маі тотѣд'азна гласѣлѣ акрѣ алѣ вѣтрѣнеі фемеі venia
де о стѣлѣа дѣла ачѣстѣ прівеліште веселѣ, ші'і треѣзіа
съ інтре іарѣші дѣ віаца са трістѣ, топотопѣ, сѣгрѣтѣ-
тѣре ші сѣдѣзітѣ; дѣ треѣзіа съ сѣфере тѣте капрічіле,
тѣте стрѣшѣтѣдїле ші тѣте чікѣлѣтѣреле дѣтнеі Lidoriei,
че се пѣреах дѣкѣ ші маі аспре жѣнеі фете кѣдетѣндѣ
да пачеа ші феричіреа че ведеа дѣ каса вечіпѣ!

Се дѣтѣшилѣ къ дѣтр'о зі Іоана алерга невзнатікѣ
фѣгѣндѣ де фрате сѣх, не каре'л зпсесе не образѣ къ о
чірѣшѣ нѣгрѣ; Маріа, петрѣ ка съ нѣ'і скапе німікѣ дѣп
ачѣстѣ дѣпѣ атѣтѣ де плѣкѣтѣ, се плѣкѣ не ферестрѣ ші
фѣ зѣрігѣ де Іоана ші де Іеханѣ. Маі де тотѣ рѣшіноші
де а фі възвѣдї дѣ невзніле дорѣ копілѣрешті, ші маі
вѣрѣосѣ де о персѣпѣ дѣла епіскопіе, амѣндоі се опрірѣ
дѣдатѣ; Іоана, рошіе ші зімітѣ, се дѣсе съ се аскѣнзѣ
сѣѣтѣ вѣврарѣлѣ де віцѣ; Іеханѣ се фѣкѣ къ прівеште къ
таре вѣгаре де сѣтѣ о росѣ дѣ тіжлокѣлѣ знеі тѣфе.
Маріа, асемenea нѣ се сѣмдї маі пѣдїлѣ копѣсіатѣ ші се
трасе дѣграѣлѣ дѣла ферестрѣ; дарѣ къ гѣтѣ іѣдеала къ
каре еа се трасе дѣпаоі, Іеханѣ тотѣ авѣ тімпѣлѣ де а
вѣга де сѣтѣ фрѣтсеѣеа еі ші де а кѣпѣште не фегіца

че о възхсе одагь ла епископълх, кърѣа елх дѣ адхсесе
ниште катѣеа пентрѣ зпх орарѣ. Елх се зѣгь ла дѣнса
кѣ агьта маѣ мѣлгь вѣгаре де сѣмгь, кѣ кѣгь Марѣа ера
обжетѣлх интересѣрѣи четѣдѣи дѣнтреѣи, дѣлп минѣнѣле де
вѣндеѣе шѣ де рѣвдаре че спѣнеах деспре дѣнса пер-
сѣпеле шѣ ѳменѣи епископѣи.

Марѣа дѣкѣ тотѣ ста аскѣнсѣ лѣнгѣ ферѣстрѣ, кѣ
инѣма палпѣгьндѣ шѣ кѣ тотѣлх третѣрѣндѣ де дѣнтѣшкарѣ,
кѣндѣ дѣмна Лѣдора, карѣ о кѣмасе шѣ карѣ, дѣ тѣр-
вѣрареа фетеѣ, нѣ фѣсесе азѣгь, интрѣ дѣ кѣтѣрѣдѣ пе
фѣрѣшѣ.

— Че фачѣ тѣ аколо? стрѣгь еа д'одатѣ, шѣ трѣм-
фѣтѣре кѣ аре дѣсфѣршѣтѣ о адеврѣатѣ прѣчѣнѣ де а мѣ-
стра пе Марѣа. Астфелѣ дѣмѣ дѣшелѣ тѣ дѣкредереа теа
шѣ астфелѣ дѣнтревѣнѣдѣзѣ тѣ тѣмпѣлх кѣгь тѣ одѣхнескѣ!
Че обжетѣ дѣдѣ траѣе кѣ агьта вѣѣчѣне кѣрѣѣсѣтатеа ла
ферѣстра ачѣеа?

Се плѣкѣ, се зѣгь дѣ дрѣпта шѣ дѣ стѣнга шѣ зѣрѣ
пе Іеханѣ сѣнгѣрѣ, кѣчѣ Іоана нѣ се ведеа дѣн зѣврѣрѣ.

— Ха, ха! дѣмнеата фачѣ дѣнтреѣе пе ферѣстрѣ! Аѣ
дѣцѣлеѣерѣ кѣ зпх жѣне! Сфѣнтѣ фѣчѣѣбрѣ! еака фѣрѣтѣсе
скандалѣрѣ дѣн касѣ зпхѣ епископѣ! Астфелѣ дѣдѣ есте ре-
кѣзношѣтѣнѣа пентрѣ оспѣталѣтатеа че'дѣ дах? Се веде кѣ
вѣтрѣна старѣцѣ карѣ те а крескѣтѣ, фата теа, ц'а дѣ-
сѣфлатѣ фѣрте зѣрте ѣдеѣ асѣпра пѣртѣрѣи че се кѣвѣне а
авеа фетеле. Бѣне зѣх!.. Дар тревѣѣе сѣ дѣцѣлеѣѣ кѣ
зпх астфелѣ де лѣкрѣ нѣ пѣте фѣ нѣчѣ декѣт сѣферѣтѣ
дѣнтр'ѣ касѣ епископѣлѣ. Мѣ дѣкѣ сѣ дѣнтѣлнескѣ пе преа-
сѣнѣнѣа са шѣ сѣ кѣвѣнѣтѣ асѣпра ачѣеа че тревѣѣе сѣ фа-
чѣтѣ дѣнтр'ѣ асѣменеа дѣнтреѣѣзѣраре.

Марѣа о шѣга, кѣ дѣмна Лѣдора пронѣнѣдѣндѣ нѣмеле
фратѣ-сѣх шѣ зѣкѣндѣ ачѣсте ворѣе фатале: Мѣ дѣкѣ сѣ
дѣнтѣлнескѣ пе преасѣнѣнѣа са, трекѣндѣ дела то-
пѣлх дѣнѣглѣтѣ ла потеле челе маѣ де жѣсѣ але гласѣлѣѣ
ѣи, еа се прѣгѣгѣа а дѣнтревѣнѣнѣа мѣжлѣче сѣлѣнѣе.

— Пентрѣ пѣтеле дѣи Dărnăzeze, dómna mea, zice Maria tremzând, пѣ мѣ дѣвнѣовѣдѣи, пѣ мѣ осѣндѣи маѣ пѣинте d'a мѣ аскѣлта! Нѣ сѣнтѣ кѣ алтѣ чева вѣноватѣ декѣтѣ пѣмаѣ кѣ м'амѣ зѣтатѣ дѣн дѣнтѣмпларе дѣн кѣртеа вѣчѣпѣ шѣ кѣ ам фостѣ зѣрѣтѣ де персѣнеле че о локѣескѣ.

— Нѣ адѣзга мѣнчѣзна ла ѣнтрѣгѣ, дѣнтрерѣнсе кѣ аспрѣме dómna Lidoria, каре апѣкѣ пе вѣата фатѣ де брадѣ, о дѣмвѣрѣнчѣи дѣн камера са, о дѣнкѣѣе дѣнтрѣнса кѣ кѣеа шѣ се дѣсе пе зрѣтѣ ла епѣскопѣлѣ.

Капѣ IV.

С к ѣ п а р е а.

Dómna Lidoria, ѣнтрѣндѣ дѣн апартаментѣлѣ фрате сѣх, гѣсѣи пе епѣскопѣ дѣнтѣнсѣ кѣ молѣтате пе зпѣ фотелѣлѣ ларѣ шѣ адѣнчѣтѣ дѣн мѣи де кѣцѣтѣрѣи. Ла ведереа сорѣ-сѣи, каре венѣа свѣпѣѣатѣ сѣ дѣнтрерѣпѣ ачѣстѣ петречере пачѣпѣнкѣ, beatitáđinea comnorósѣ а фѣгѣреѣи сале, зшѣрѣлѣ дѣ-тѣнатѣ де сѣвѣпѣреле вѣнелорѣ сале тѣмпѣрѣи де маѣ пѣинте, дѣлѣ deodatѣ о еспрѣсѣе аспрѣ, каре пѣ скѣпѣлѣ пѣвѣгатѣ де сѣмѣ де вѣтрѣна фетее.

— Дѣнфѣдѣшареа mea те сѣпѣрѣ, фрате, дѣи zice ea кѣ зпѣ гласѣ дѣпѣвѣшѣтѣ де тѣпѣе, дарѣ веѣи кѣ прѣчѣнеле каре м'адѣкѣ ла сѣпѣнчѣа та сѣнтѣ фѣрте граве шѣ пѣчѣи декѣтѣ пѣ сѣфере дѣнтѣрѣзѣере. Зпѣ скандалѣ рѣшѣносѣ дѣн деконорѣ касѣ! Де пѣ веѣ кѣрма ачѣста акѣтѣ дѣнатѣ, апоѣ пѣ'мѣи рѣтѣне алтѣ декѣтѣ сѣ плекѣ ех пѣмаѣ декѣтѣ.

— Мѣкарѣ d'арѣ да Dărnăzeze! кѣцѣтѣ дѣн сѣне епѣ-скопѣлѣ.

Шѣи дѣн локѣ де а еспрѣма ачѣстѣ idee прѣн вѣзеле сале сѣх прѣн кѣзѣтѣтѣра са, елѣ дѣмпѣнсе зпѣ фѣтолѣлѣ коп-тесеѣи шѣ се дѣнтѣорсе кѣтре дѣнса ка с'о аскѣлте. Dómna де Пеневентѣ ера преа тѣрѣвѣратѣ пентрѣ ка сѣ пѣгѣтѣ ше-деа шѣ ста дѣнтрѣ'зпѣ локѣ. Еа се прѣмѣбла кѣ пѣшѣи тарѣи прѣн касѣ шѣ'шѣи апѣса таре пѣчѣореле пе подѣне. Фѣрѣ ачѣстѣ мѣшкарѣ пѣпѣ де ѣзѣлѣ, пѣте кѣ пѣчѣи ар фѣ пѣтѣтѣ

скóте гласъ дин гъгълъ еі сьгръматъ де тьніе: къ тóте къ ші къ ачестъ тшкаре авіа скотеа зпъ гласъ преа регъшітъ ші днцеглатъ.

— Маріа! стрігъ еа днсфършітъ! Маріа!... протецеата сфінціі тале! ам прінс'о адінеаореа скімвъндъ цестърі, пе ферестра камереі еі, къ зпъ жъне . . . къ постъварълъ Іеханъ Пастелотъ! Ам стълс'о дела ферестръ, ам днкіс'о дн камера теа, дъпъ че маі днтъіх ам мѣстрат'о прекъм меріта о асемenea зрмаре ръшінатъ! . . . ші віх. . . Да че! сфінціа та сьржзі ла ворбеле теле? Те аръці а фі тълдъшітъ де ръшінеа че еа арънкъ пе каса сфінціі тале? Пре сфънта Лідоріа, патрónа теа, аста е де несъферітъ, е зпъ че де каре съ'ші еасъ чінева дин мінді!

Дн адевъръ фігъра епіскопълзі се днвеселісе ла ворбеле дóмнеі Лідоріеі. Дъпъ че еа ді спъсе претінса днтрігъ а Маріеі къ постъварълъ, елъ дші фрекъ тьніеле ші ші се апропіе де къмінх спре а'ші днкълзі къ маі тълтъ десфътаре тълпіле грóселоръ лзі пічіóre. Немълдъшіреа пъ се арътасе дн гръсъреле федеі лзі, декътъ пъмаі къндъ коптеаса спъсе аспрімеа че днтревзінцасе аспра Маріеі.

Аі стрікатъ тотъ! . . . Аі стрікатъ тотъ! сора теа, зісе елъ къ апъсаре, даръ тотъодатъ сьржзъндъ спре а'ші демінді óрекъмъ ворбеле саде. Дакъ тѣ аі фі префкъзъ а пъ vedé нмікъ, маі пайнте де чічіспрезече зіле аші фі пріімітъ візіта маестрълзі Іеханъ Пастелотъ, каре ар фі венітъ къ тълтъ степеніе съ'мі чѣръ къ таре цермоніе тьна протецеатеі теле. Іеханъ Пастелотъ есте зпъ вьіатъ опестъ, недестоінікъ д'а ізві о фатъ пентръ алтъ сфършітъ, декътъ пъмаі спре а о лъа де соціе, ші маі вжртосъ къндъ ачестъ фатъ есте свѣтъ протекціа теа! Елъ есте евлавіосъ, де трѣвъ ка о кълзгъріцъ, ші дела елъ іа днтрѣгъ каса теа епіскопаль тóте поставъріле ші тóте катіфелеле де каре аре тревзінцъ. Даръ къ стрігътеле Дтале ші къ перóда Дтале аспріме, аі спъріатъ фрѣмъшелеле пъсъреле каре

авіа дичепах пóте а чіріпі къртекълъ аморълхі, ші воиъ авеа о гредтате неспхъсъ спре а ле фаче съ маі кърте іаръ.

— Че ворбе сьнтъ астеа?

— Дці спзіх къ Маріа пъ ва пзтеа гъсі хпъ върватъ маі потривітъ пентръ дънса декътъ Іеханъ Пастелотъ, ші къ дмі воіх пзне тóтъ іскъсінца спре а дндрента смінтіреа че аі прічінзітъ аморълхі лоръ спърііндъ'ї къ атъта песокотінцъ. Днсфършітъ, пъдеждесекъ, тълдзмітъ лхі Дхтнезех де ідеаа че'мі дете, а пзне іаръші тревіле пе дрзтъ вьпъ.

— Апоі дака те аръці асфелъ де днгріжіторъ де опóреа касеі сфінціі тале; дакъ атътъ де пзціпъ днцелелі чеаа че даторіа дці дмпзне, апоі штіх ех че амъ съ факъ! стрігъ коптеаса.

Ші еші ръпедє дін камера фрате-сех тръпіндъ хша дзпъ дънса атътъ де таре, днкътъ пъръ къ ар фі тръспітъ о пзшкъ; тóтъ каса се кзтремъръ дін темеліле еі.

Епіскопълъ фъръ а лза дн въгаре де сѣмъ ачѣстъ фаптъ де днвіершхпаре, лъб хпъ флзєрашъ де арцінтъ, ші ла сьпетълъ че скóсе дін елъ хпълъ дін паціі сеі алєргъ ла дънсълъ.

— Дхте ла Арвзреле рошъ, ла маєстрълъ Пастелотъ постъварълъ, арагъ'ї салътацііле теле ші рóгъ'лз дін парте'мі съ віе акъм дндатъ пъпъ ла міне, зісе епіскопълъ. Де те ва днтрева пентръ че длз кіємъ, ді веі спзне къ фъръ дндоіалъ воіх фі авъндъ тревзінцъ де піскаіва катіфеа ші поставъ ка съ'мі факъ вр'о сьтанъ пзоъ.

— Паціълъ се дхсе, ші епіскопълъ се маі апроціє піцелъ де къміпъ, къчі соръ-са днтъіх, ші паціълъ дн хртъ, дескісъндъ хша, лъсасє съ ресвѣскъ пзцінтєлъ фрїгъ пъпъ ла фрїгъросълъ епіскопъ.

Авіа трєкъръ зече мінзте ші маєстрълъ Пастелотъ веніа ла команда пърінтелхі, каре пъ рємасє фъръ а въга де сѣмъ сєпінътатєа жъпєлхі.

— Хж! хж! дші зісе елз днчєтішоръ, хоцоманълъ

пъ е аша ацеамъ прекутъ дъз сокотамъ, пар'къ нѣчи
хъстроиъ а тѣкатъ нѣчи гъра дѣ пѣте.

— Салътаре маестрълъ Пастелолъ, зисе елъ дъндъ
къ веселіе вепедікція жъпелъи каре дѣцѣпъкеасе, шѣ фъ-
къндъ'и семпъ съ се скѣле шѣ съ шѣзъ дънгъ дънсълъ.
Еі, фътълъ мѣх, да къш се афъ опората маіка дъмѣталѣ
шѣ фътѣоса дъмѣталѣ съроръ?

— Преасфінція са ле фаче маре опѣре прекутъ шѣ
мѣ, респънсе постъварълъ.

— Дѣци дѣсеште пѣмаі о фетее шѣ зпъ копѣлъ, ка
съ фѣи челъ маі фѣрѣчѣтъ дѣнпре вървадѣ. Авъндъ шѣ ачѣ-
ста, апоі пѣ маі аі нѣмѣкъ а дѣрѣ аічѣ не пѣтълътъ.

— Преасфінція са аре дрептате.

— Де че даръ пѣ те дѣсорѣ?

— Пентръ къ сзѣтъ дѣкъ преа жъне шѣ маі почѣз аште-
пта! Шапоі пѣ е зпъ дѣкръ аша лесне д'а се дѣсхра чѣнева.

— Де че? Ешѣи зпъ вѣеатъ фъртъшелъ шѣ дѣствълъ
де галантъ. Дѣ тотъ Соасонълъ пѣ есте алтъ тагасіѣ карѣ
съ аѣвъ атъта къзтаре ка а Арвълърелъи рошъ, шѣ шѣтѣ
къ аі патръ касе каре дѣци адъкъ зпъ преа вълъ къштѣгъ!
Пре Маіка Домпълъи де Соасонъ, ех пѣ кѣпоскъ нѣчи о
четъдѣпъ шѣ дѣсзшѣ нѣчи о дамѣчелъ повѣлъ, каре съ пѣ
се сокотѣскъ порочѣтъ д'а те авеа де върватъ. Поці фъръ
нѣчи о сфѣалъ чере тълъна орѣ кърѣа дѣци ва плъчеа маі
мълтъ, шѣ кіаръ дѣ зѣоа дѣ каре веі спъне адеѣереа дѣ-
мѣталѣ, веі авеа о логоднѣкъ.

— Преасфінція са дѣмѣ фаче преа мълтъ опѣре! дар
пентръ че дѣкръ а вѣневоѣтъ а тълъ кіѣта преасфінція са?

— Іа везі вѣклеанълъ шѣ шѣретълъ! мъртъръ пърпнтеле.
Пре леѣеа теа! серіосѣтатеа лѣ ар фѣ фъкътъ опѣре че-
лѣи маі конкерантъ кавалеръ дѣла къртеа репосатълъи реѣе
Хенрѣкъ II.! Хаѣде пѣ те маі префаче, хоцъле, ам афлатъ
ех тѣте! Те а вълъзтъ чѣнева скѣмъвѣндъ семне дѣн окѣ къ
о фатъ фъртъшѣкъ каре, пре Дѣмнезѣлъ мѣх, мерѣтъ преа
вѣне а'дѣ фѣ соѣіе.

Дцѣ жърѣ, преа сѣициѣ, къ нѣ дѣцелегѣ пици о ворѣвѣ дѣи къте дѣи фачѣ опѣреа де а'ми спѣне.

Епископѣлѣ се сици дѣкѣркатѣ де сѣициеле рече алѣ лѣи Іеханѣ.

— Да че, зѣсе елѣ, адѣнеаореа дѣкѣ аѣ нѣ те дѣцелецеаѣ дѣи оѣи къ копила теа Марѣа?

Постѣварѣлѣ нѣ се пѣтѣ опрѣ д'а сѣрѣде.

— Преасѣициѣ, респѣнсе елѣ, адѣнеаореа тѣ жѣкат дѣи грѣдѣнѣ къ маѣкѣ теа шѣи къ сорѣ теа; Иоана а вѣзѣтѣ ла о ферѣстрѣ а палатѣлѣи сѣициѣ тале о фетее каре не прѣвѣа, ми поѣ дѣдатѣ ам дѣчетатѣ дѣи жокѣриле нѣостре, къчи н'ера рѣшѣне д'а фѣи вѣзѣдѣи дѣи ачеле неѣвѣниѣи копиѣрешѣти де опората преасѣициѣи тале сорѣ дѣмна копѣтеаса де Пеневентѣ. Шѣи нѣмаѣи не зѣртѣ амѣ кѣпоскъѣтѣ къ ера дѣмѣчела Марѣа.

Акѣм ера рѣндѣлѣ епископѣлѣи д'а сѣрѣде; дарѣ елѣ дѣисоѣи сѣрѣсѣлѣ къ зѣнѣ офѣтатѣ дѣѣѣнѣшѣтѣ, къчи, елѣ о дѣцелецеа, Іеханѣ Пастелотѣ спѣнеа адеѣврѣлѣ.

— Дѣцелегѣ къ е грешалѣ дѣи тѣте ачестеа, маѣстерѣлѣ теѣ, шѣи къ н'авѣ фостѣ сѣтне де оѣи пици пѣнѣтрѣ копиѣ пици пѣнѣтрѣ сорѣ теа. Іартѣмѣ дарѣ маѣестре Іеханѣ. Воѣи трѣмѣте тѣѣне кроѣиторѣлѣ теѣ ла прѣвѣлѣа дѣмитале, ка сѣ'м ѣа поставѣлѣ трѣвѣнѣчиосѣ пѣнѣтрѣ о сѣтанѣ нѣзоѣ. Adio!

Іеханѣ дѣнѣпѣкѣи ѣарѣшѣи ка сѣ прѣимѣскѣ бѣнедикѣѣи епископалѣ; не зѣртѣ, не къндѣ жѣпеле се дѣпѣрта, епископѣлѣ адергѣ атѣтѣ де ѣѣте пре кътѣ дѣлѣ нѣѣтеаѣ дѣѣче вѣтрѣпеле лѣи пициѣре дѣи апарѣментѣлѣ сорѣ сѣи.

— Аѣи авѣтѣ грешалѣ, дѣи зѣсе елѣ шеѣндѣ жосѣ, къчи ѣѣдеала къ каре вѣнѣсе спре а жѣстѣфика не прѣтеѣеата са дѣлѣ остѣнѣсе. Нѣе чеа маѣи шѣкѣ ѣнѣгрѣѣ дѣнѣтре маѣестрѣлѣ Іеханѣ шѣи Марѣа. Пастелотѣ, адѣогѣ елѣ опрѣндѣ'шѣи сѣрѣсѣлѣ, крѣдеа къ дѣмѣнеата ераѣ ла ферѣстрѣ.

Сѣрѣсѣлѣ епископѣлѣи нѣ сѣѣпѣ оѣилорѣ дѣмѣнеѣи де Пеневентѣ, каре се фѣкѣ дѣкѣ шѣи маѣи галѣвѣнѣ де тѣрѣваре, дарѣ еа се стѣпѣнѣи шѣи респѣнсе:

— Nă'mi пасъ d'a фi дншелатъ de маестрълъ Iehanъ постъварълъ! Нічі воіѣ съ штіѣ de ачеле інтриѣе образніче ші de дндрептъріле лѣі днкъ ші маі образніче!

— Аѣ штіі акѣт ші дѣтнеата адеврълъ ка міне?

— Еѣ штіѣ, еѣ штіѣ къ амѣ гоніѣ дін палатълъ епіскопалъ пе ачееа, къріа нічі декѣт нѣ'і а фостѣ рѣшіне d'a днтродѣче днтрънсѣлѣ скандалълъ!

— Не Maria! Аі гоніѣ пе Maria! Аі датѣ афаръ дін каса теа кѣ батжокъръ пе ачееа серманъ копілъ, каре п'аре алѣ віновѣдіе декѣт нѣмаі рѣзтатеа дѣмітале ші карактер'ці чікъліторѣ! Ха! пре Маіка Домнълзі! аста нѣ ва фі аша! Unde есте ea? Еѣ воіѣ съ се днторкъ ла міне! Еѣ нѣ воіѣ съ есѣ дін каса теа! Ші че ва ажнѣе сърака копілъ, каре п'аре алѣ реазіѣ пе лѣте декѣт нѣмаі пе міне сінгърѣ? Че! о defaimi фъръ нічі о рѣшіне, ші пентрѣ ка сѣ'ці дндрептезі грешала, о архнчі дн ѣліѣ! Преа тѣлѣ ц'ам рѣвдатъ капрічіле, дар пре сѣпнта кѣ-мінекѣтъръ, астѣдатъ нѣ ці се ва трече!

Ші еші дела сорѣ-са лѣсѣнд'о кѣ тотълъ зіміѣ de а vedeа, пентрѣ днтѣіа оръ de зече ані, пе фрате-сѣѣ днпротівндѣісе дн фаѣѣ.

Контеаса, кѣндѣ а ешіѣ дін камера фрате-сѣѣ, дн-тресе дндрѣчіѣ de тѣніе дн камера unde днкісесе пе Maria. Ші фъръ а профера о ворѣѣ тѣкар, апѣкасе de враѣѣ пе біата фатѣ, о кондѣсесе саз маі віне о тѣрѣсе пѣнѣ ла ѣша d'афаръ а палатълзі епіскопалъ, ші аколо, арѣтѣндѣ'і прагълъ:

— De veі maі пѣне пічіорълъ пе ачесте леспезі de пѣтрѣ, дн зісе ea, de veі черка а маі днтра дн каса ачѣста, те воіѣ гоні кѣ вічілѣ прекѣт меріѣ фетеле de фелълъ тѣѣ! Дѣте ла комплічеле інтричілорѣ тале, даръ съ нѣ кѣтва съ пропѣнді нічі нѣтеле меѣ нічі пе алѣ фрате меѣ, кѣчі алфелѣ хінгерълъ те ва гоні дін четате, прекѣт еѣ те гонескѣ дін каса ачѣста.

Пе ѣртѣ се днторѣсе дн касѣ ші лѣсѣ сінгърѣ пе

сърака Maria, сдровитъ, нимичитъ ши mai мортъ. Еа къзѣ топигъ пе трепгеле скъреи ши дичепѣ а свспина къ образъ аскъисъ дп тѣпеле сале. Дп минътълъ ачеста, Iexanъ Пастелотъ еши, атътъ de преокъпатъ de чидата дѣ конверсаціе къ епископълъ, дикътъ, певъзънд'о, ісви къ пічюрълъ пе жѣпа фатъ. Еа дши рѣдикъ капълъ фъръ пічи о сипдире, ши Iexanъ къноскъ пе протечеата епископълѣ.

— Damichelъ Marie! стригъ елъ.

Еа респъисе пѣмай prin свспинъри.

Дпцелегъ тотъ, зисе елъ: ачеа фетее реа те а горитъ! Еа те педепсеште пептръ перода еи дпшеларе, ши еъ свнтъ причіна певіноватъ а непорочірії дѣмитале! Да іа съ vedemъ, адъогъ елъ дичетішоръ ши къ възпътате, че аі de гандъ съ фачі? къчи de datoria mea есте d'a те ажъта къ сфатъріе теле ши къ реаземълъ меъ. Unde vei съ те kondъкъ?

— Bai! нѣ штіъ еъ дпсъ'ми! Нѣ къноскъ пе нимени пе дѣте! Свнтъ фъръ асілъ ши къ тотълъ стрипъ! Нѣ'ми ретъпе алъ декътъ а тѣри!

— Ба съ ферескъ Dѣmnezez, зртъ възпълъ жѣне дп-тмшкатъ de атъта деспераціе, съ ферескъ Dѣmnezez съ ажпці да о асфелъ de трістъ марѣне. Дар фіиндкъ аічи нѣ есте пічи локълъ пічи тпмпълъ потривітъ пептръ о асфелъ de ворвіре, фъ'ми опореа de а веіи ла локъинца maiчеі теле. Аколо веі афла о протекціе mai фолосіторе ши mai потривітъ декътъ а зпѣи жѣне ка тине. Штерце'ці лакръ-теле, damichelъ, къчи дці факъ жърътѣнтъ пе партеа mea din Paіz, къ пічи таікъ mea пічи еъ нѣ те vomъ пъръсі пічи одатъ.

— Бине кѣдетатъ! вине зисъ! дптреръисе зпѣ гласъ гросъ ши дѣлче, каре нѣ ера алълъ декътъ алъ епископълѣ. Пъринтеле с'апроіеасе дичетішоръ de Iexanъ ши de Maria ши аскълтасе ворвіреа лоръ. Бине кѣдетатъ ши вине зисъ! Амъ аззітъ тотъ! Ешти зпѣ възіатъ преа de трѣбъ, маестре Пастелотъ, ши дѣмнеата Маріо, къ тотъ недрѣпта

ші певзна дѣвѣновѣдѣре а сорѣ-теі, веі інтра іарѣші дѣ палатѣ, ші еа ва фі сілітѣ дѣ челе де пе зрѣтѣ, а'ші тѣр-тѣрісі грешала-са.

Маріа фѣкѣ зѣх џестѣ де спаітѣ ші фѣрѣ воіе'ші с'апропіе де постѣварѣ

-- Дар дѣ адеврѣх, зрѣтѣ епіскопѣх, віаџа че дѣчи пе лѣпгѣ сорѣ-теа нѣ е маі нічі декѣм де сѣферітѣ, ші дѣтѣмплѣріле де астѣзі негрешітѣ кѣ нѣ вор фаче-о маі вѣнѣ. Пе де алтѣ парте, де веі кѣта скѣпаре ла мае-стрѣл Пастелотѣ, еа ва тріѣмфа, ші сѣрѣа воіх маі спѣне адеврѣх; дефѣмареа тотѣ ва дѣпайнта, ші еа ва дѣтрева пептрѣ че дѣаі алесѣ скѣпареа токмаі ла ачела пе каре те дѣвѣновѣдѣште кѣ'л ізвешті. Ар тревѣсі сѣ гѣсітѣх зѣх алтѣ мѣжлокѣ спре а дѣпѣка тѣте ачестеа.

-- Апоі дака е аша, ачел алтѣ мѣжлокѣ е преа лесне де гѣсітѣ, преа-сѣінџіте, зісе Іеханѣ.

-- Пре Ісѣх Хрістосѣ! стріѣтѣ епіскопѣ дѣ мѣраре, че! 'л-аі ші гѣсітѣ?.. Че арѣѣре ші че інтересаре! кѣ џетѣ ел дѣ сіне'ші; дакѣ пѣпѣ акѣт аторѣл нѣ ера дѣ хорѣ, еакѣ'л акѣт кѣ інтрѣ. Ші каре е мѣжлокѣ ачела, маестрѣл мех?

Сѣ конѣччі, преа-сѣінџіте, пе дамѣчела Маріа ла тѣтѣшѣ-теа Катеріна Марѣеріна, сора маічеі теле, каре џіне о magazie де пѣпѣх сѣпѣре пе піаџа маре ла дѣсетнѣх Мѣргѣрітарѣл де аѣрѣ; дѣ веі спѣне кѣ дамѣчела дореште сѣ дѣведе комерѣѣхл ші кѣ веі с'о даі ла дѣнса. Рекомандѣџіа преасѣінџіі-тале ва рѣѣка тѣте грешѣџіле, ва дѣкѣ тѣтѣшѣ-теа Марѣеріна ар пріімі алте лѣкрѣрі кѣ тѣлтѣ маі греле декѣхл ачестѣ тревѣ ла о еізіѣтѣ персоналѣ а преасѣінџіі-тале пѣрпінтелѣ епіскопѣх.

-- Че зічі дѣтнеата деспре проџетѣл ачеста, скѣтпа-теа Маріо? дѣтревѣ епіскопѣх.

-- Ох! дѣ пріімескѣ кѣ рекѣноштітѣ.

-- Біне! преа віне! декларѣ пѣрпінтеле. Сѣатѣх е сѣѣршітѣ! штерѣѣді окіі Маріо, ші реаліѣѣте де браѣѣ-

теж. Іар дѣмнеата, ісквсітале, дѣторчете ла прѣвѣліа дѣмітале, ші гѣра дѣкисѣ асѣпра тѣтѣлор ачестора. Аста сѣ фіе зѣх секретѣ пѣмаі дѣтре поі патрѣ: сорѣ-теа, каре пѣ есе пічі одатѣ дін касѣ; еѣ, каре пѣ'л воіѣ спѣне пімѣлі, ші поі амѣндоі, пе каре вѣ опрескѣ д'а сѣфла о ворѣѣ, пічі дѣсѣші тѣтѣшеі дѣмітале, Іехане, пічі дѣсѣші тѣмеі дѣмітале ші дѣкѣ ші маі пѣдін фрѣтѣоѣсі дѣмітале сѣроре. Мѣлѣтмітѣ дѣ Дѣмнезех, п'а трекутѣ пімені пе дінанітеа палатѣлі дѣ тімѣл конферінѣсі пѣстре, ші ам дѣгріжітѣ д'а вѣ дѣнеа асѣпші дѣпѣ стѣлѣл ачеста. Adio, маестре Пастелотѣ.

Постѣварѣл салѣтѣ пе епіскопѣ пѣпѣ ла пѣтѣпѣтѣ, іар Маріа ші протекторѣл еі се дѣдрептарѣ кѣтре прѣвѣліа пегѣдѣторесеі де пѣпѣѣ.

Дѣмна Марѣеріна ера окѣпатѣ а да тарѣѣ брѣкѣрора кѣтпѣрѣторі кѣндѣ еа вѣзѣ пе преасѣнѣціа-са інтрѣндѣ ла дѣнса. Дѣдатѣ тоѣі чеі че се афлаѣ де фадѣ кѣзѣрѣ дѣпѣнѣке ші епіскопѣл де дѣте бенедікѣціа-са. Поѣі жѣдека дѣспре тірареа ші вѣкѣріа пегѣдѣторесеі пріімінѣл ачеа стрѣлѣчітѣ візітѣ.

-- Мѣ вѣкѣр д'а те ведеа сѣпѣтѣоѣѣ, ізвіта теа дѣтпѣ Марѣеріпѣ, зісе епіскопѣл кѣ гласѣ таре ші дѣтр'зѣх фелѣ аша ка сѣ фіе аззітѣ де богателе четѣдѣне че зтпѣлеаѣ magazia, кѣчі елѣ штіа кѣтѣ де тѣлѣл о сѣ плакѣ пегѣдѣторесеі ачестѣ пѣвлічітате.

Віѣ сѣ черѣ дела дѣмнеата зѣх сервічіѣ. Еака о фетішѣрѣ пе каре о ізвѣскѣ дѣтокмаі ка пе зѣх копіѣл алѣ теж: кѣцетѣлѣ еі пѣ сѣ іа пічі одатѣ дела комерѣдѣл де пѣпѣѣ, ші амѣ сокотітѣ кѣ пімені алѣлѣ п'арѣ пѣтеа маі віне сѣ се факѣ маестра ачестсі фете. Де ачѣеа еѣ дѣ-о ші адѣсеіѣ, дѣтпѣ Марѣеріпѣ; кондїцііле дѣмітале вор фі ші але теле; ш'апоі воіѣ вені адѣсеорі сѣ вѣзѣ пе пѣпіла теа ші сѣ ворѣескѣ кѣ дѣмнеата.

Пе зрѣтѣ дѣрѣші вінекѣвѣпѣтѣ пе персѣнеле че ераз де фадѣ, сѣрѣѣ пе фрѣнте пе Маріа ші еші, дѣсѣндѣ пе

негъдѣторѣаса де пѣнъ пердѣтъ де мадріе ші де вѣ-
кѣріе. Мъдъмі кѣ гравъ не кѣмпърѣторіі еі, ші не зрѣтъ
с'апропіе де дѣвѣдънда-са ші'і черѣ воіе с'о дѣвѣрѣдѣ-
шезе. Мъдъмітъ афектѣоселор еі маніере, дѣмна Мар-
церіна нѣ дѣтѣрѣзіе д'а кѣштіга ізвіреа біетеі копіле, оді-
ніѣръ атѣтъ де аспрѣ трактатѣ де сора епіскопѣлѣі,

Сѣвршндѣсе ачесте прелімінаріі де амічіе, еа ашезѣ
не Маріа дѣтр'о кѣмѣрѣдѣ фрѣмошікѣ, чеа шіаі вѣнъ дѣп
тѣтъ каса, ші се окѣпѣ не зрѣтъ де рѣфетѣл, хайеле ші
аштернѣтъл тревзінчіос дѣвѣдѣндеі салс, кѣчі рокііле де
врокарт але фетеі нѣ ста пічі декѣм віне дѣп нѣоа са
старе. Се пѣсерѣ дар амѣндѣъ а тѣіеа ла памвріѣ, ші
пѣнъ дѣп сѣрѣ шіаі іспрѣвісерѣ о рокіе прекѣм пѣртаѣ дѣп
тімпѣл ачела четѣценеле дѣп Соасонѣ. Адоа зі тѣтъ лѣ-
меа дѣп четате штіеа кѣ преасфінчіа-са епіскопѣлѣ дасе
спре дѣвѣдѣтѣрѣ не пѣпіла-са ла дѣмна Марцеріна, ші
тѣтъ лѣмеа пісмѣіа не негъдѣторѣаса де пѣнъ, маі вѣр-
тосѣ кѣндѣ вѣзѣ не епіскопѣ веніндѣ сѣ факѣ вісітъ, а
доа-ѣръ дѣп зіоа таре, ла порочіта фетее, шезндѣ кѣ
фаміліарітате дѣп магазіа дѣп досѣ ші прііміндѣ а веа зп
пахарѣ де ачелѣ еліксірѣ мінзнатѣ де агреше че еа штіа,
прекѣм преасфінчіа-са віневоі а'і сизне, сѣ факѣ шіаі віне
декѣтъ орі каре менаѣерѣ, де акѣм ші дѣп вііторѣ.

(Ѣртаре дѣп анѣлѣ вііторіѣ.)

ПОЕСІИ.

ТРЕИ ЦЕНИИ.

I.

Не зпѣ вѣрѣ де мѣнте треі Ценіі веѣеа,
Іарѣ сѣсѣ не черѣрі Лѣпа стрѣлѣчеа

„Ла фачереа лѣміі еѣ амѣ пресідатѣ
Зічеа дѣп еі зпѣл. Омѣлѣ

Прин а теа сѣларе. Тотълх се сѣсѣне
 Ши тотълх виѣзъ дн лѣте прин mine.
 Песте тóтъ лѣтеа днтинъ счептрълх теъ;
 Дар дн iniми касте есте темплълх теъ.
 Челъ че тъ алхпгъ е неферичитъ!“

Алх доilea Цениз астфелъ а ворбитъ:
 „Еъ днтѣеа óръ лѣтiii-амъ ревелатъ
 Пе ачела каре тотълх а креатъ.
 Попълii прин mine с'аз чивилісатъ:
 Дн сочietате еъ 'i амъ адънатъ.
 Орі ши каре попълх т'а персекътатъ,
 А къзътъ дн лапцъри ши 'н сьпце-а 'потатъ;
 Дар чеi че пропагъ кълтълх теъ фрхмосъ
 Нъ свитъ тоци Апостолі ка аi лѣи Христосъ!
 Жътътате рълх че л'а днчеркатъ
 Биата оменіре, еi л'аз кахсатъ.
 Къ сьлца 'н кóстъ тотъ еi т'аз ісвйтъ,
 Кънд прин mine отълх портъл а зьритъ;
 Днсь тотъ прин mine Adamъ*) ва 'нвiа!“

Ал треilea Цениз а ворбитъ аша:
 Прин mine Аполонъ, прин mine Орфех.
 Да отъ ревеларъ п' ал сьз Дътнезех.
 Еъ селъътъчiеа лѣтiii-амъ дтмьлнзитъ,
 Фькъндъ кълтълх востръ плъкътъ ши ізвйтъ.
 Еъ дештептъ дiн сомъ'i орі каре попоръ;
 Еъ дi дескiзъ темплълх челъ немърiторъ;
 Еъ сѣсѣиъ днтр'ънскл тотъ че е фрхмосъ,
 Тотъ че есте повiлх, вьнх ши глоріосъ.
 Лѣи Омеръ ши Данте еъ арini амъ датъ;
 Дн черъри пе Davidъ еъ л'ам дпълдатъ;
 Отълх астъзи днсь пе деспрецъеште!
 Рътъие дау прада Сóртеi че'а стривеште.“ . . .

Атэпчї чей треї Ценї ах зїсх деодатъ :

„Мїсіѣнеа пѳстръ есте термінатъ.

Съ свѣрхъмъ дн черхрї де ѣнде-амъ венїтъ :

Пентрѣ сѣферїнцъ отхлѣ е зрїсѣхъ.“

II.

Пе кѣндѣ ачештї Ценї се препаръ съ свѳре,

Ахдѣ деодатъ о дѣлче кѣтаре

О фрѣтѳсъ грѣпъ де копїї фрѣтѳомшї,

Дїп валеа профѣндѣ плїпъ де пѳорї грошї,

Се зрка не тѣпте ка нїште Аморї,

Кѣптънд їмнхлѣ пъчїї шї пѣртѣндѣ тоцї флорї.

„Сѣптъ трїнітате,

„Аї тѣ пїетате

„Де прѣпчїї кѣрацї!

„Ар фї педрентате

„Съ пчерче еї мѳрте

„Пентрѣ чей спѣркацї!“

Атѣпчеа хпѣ Ценїѣ а зїсх челорлалцї :

„Еатъ-адораторїї поштрїї адевѣрацї!

Пе дѣпшїї вазѣзъ дѣсѣшї Салваторѣ

Ферїчїреа лѣмїї, Тѣрма шъ хѣх Пѣсторѣ!

Прїп еї кѣлтѣлѣ пострѣ ва дѣсѣфлѣдї,

Шї вестѣда флѳре ва дѣтѣбовочї!

Сѣкѣ алѣ отенїрїї шъ алѣ еї вїиторѣ,

Прѣпчїї сѣптъ спѣранца орї кѣрѣї попорѣ!“

Шї ачей треї Ценїї грѣпа де Аморѣ

О лѣваръ пндатъ сѣѣ прѳтекцїа лор.

III.

Нѣтѣле ачѣстор Ценїї салваторї

Ера Поѣсїе, Рѣлѣцїе, Аморѣ

ТРЕИ ЗЖНЕ.

I.

Треї зжне фрѣмѡсе амѣ възѣтѣ дн вѣсѣ,
 Ші фіеште каре черѣлѣ 'мі а промісѣ;
 Ші зна дмі зїсе: „Еѣ сѣнтѣ Армонїа,
 Каре дндѣлчеште ори каре дѣрери.“
 Чеа д'а доа зїсе: „Еѣ сѣнтѣ Амїчіа,
 Че 'нфрѣмѣсѣдѣзѣ ори каре плѣчерї.“
 Іарѣ чеа д'атреїа нѣмаї к'о прївїре
 Апрїнсе дн мїне о маре сїмѣїре.

— Іа сїзне, поете, тѣ 'нтреварѣ еле,
 Каре'дї плаче дїе дїн пої кѣте'шї треле?
 — Кѣте'шї треле 'мі плачеїї, ле рѣспнѣсеїѣ еѣ;
 Пентрѣ кѣте треле дмі даѣ вотѣлѣ тѣѣ.
 — Дар дїн кѣте'шї треле не каре префери?
 -- Каре дмі прокѣрѣ маї мѣлте плѣчерї.“

II.

Атѣнчі кѣте'шї треле п' арїпеле дорѣ
 Мѣ 'нѣлцарѣ 'н аерѣ, маї пресѣсѣ де нѣорѣ.
 Еатѣ-тѣ д'одатѣ днтр'ѣнѣ ларѣ палатѣ,
 Лѣмінатѣ де стеле шї д'азѣрѣ форматѣ;
 Іар еѣ, днтр'ѣнѣ лѣгѣнѣ де треї кѣркѣвѣї,
 Сорѣїатѣ пѣн' ла дрождїї нектарѣл де зѣї.
 Шї челе трсї зжне, кѣ арфе-азрїте,
 Кѣпгаѣ лѣнгѣ мїне арїї днзеїте:

„Ласѣ, о поете, лѣмеа чеа де жосѣ,
 Пентрѣ чеї че-адоарѣ Вїцелѣ азрїтѣ;
 Лѣмеа та е черѣл чѣлѣ армонїосѣ,
 Шї тронѣл тѣѣ еѣте аморѣ 'нзеїтѣ.
 Ної сѣнтемѣ поете, ферїчіреа та!
 Днстрѣн'а та дн 'нчепѣ а кѣпта:

„Че е поесіа фъръ де Аморъ?
 „Zіоа фъръ соре, кѣмпялх фъръ флорі!
 „Фъръ Амічіе че ар фі Аморъ?
 „Копілхл свърдалнікх фъръ де Менторъ!
 „Дар ачесте доъ фъръ Армоніе?
 „Віаца-омепескѣ фъръ възкріе!“

III.

Беатѣ де поесіе, беатѣ ши де аморѣ,
 Адорміиѣ ка прѣпкѣлх п' зпѣ сжпѣ арзѣторѣ;
 Дар кѣнд дескїзѣ окїї, о зжпѣ свѣресе,
 Алта адормісе, алта се 'пвѣфпесе . . .
 Че рѣмасе дарѣ дїн плѣкѣтѣл вісѣ?
 Нѣмаї поесіа карѣ в'амѣ дескрїсѣ!

С. Д. Аріческѣ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
ЛІМБА РОМЪНЕАСКЪ.

Мѣлтѣ е дѣлче ши фрѣтѣосѣ,
 Лїмба че ворвімѣ,
 Алтѣ лїмв' армонїосѣ
 Ка еа пѣ гѣсїмѣ,
 Салтѣ ініма 'н плачере
 Кѣндѣ о аскѣлтѣмѣ,
 Ши пе вѣзе-адѣче тїере
 Кѣндѣ о кѣвжнтѣмѣ,
 Ромънашѣлх о ізвеште
 Ка сѣфлетѣлх сез!
 О, ворвіці скрїці ромънеште,
 Пентрѣ Дѣмнезѣ!

Ромънкѣде тїпереле,
 Вісѣрі де аморѣ,
 Але вѣстре дрѣгъпеле
 Де ізвескѣ де морѣ.

Дар ворвіндъ дн літві стрыне
 Нъ потъ съ в'аскълтъ;
 А фхці дн лѣте'мі віне
 Къчі мі-і чхдъ тхлтъ;
 Ініма мі се речеште,
 Море вісълъ мех.
 О ворвіці скріці ротънеште,
 Центръ Dâmnezez!

Глѣтеле сънтъ маі богате,
 Ах топъ маі фірескъ,
 Ротънеште кѣвѣнтате,
 Аша съ тръескъ!
 Пе о глѣтъ ротънѣскъ
 Сѣфлетълъ ші-аші да,
 Іар пе зна францозѣскъ,
 Зълъ пічі о пара,
 Че-і стрынкъ нъ се лінеште
 Де сѣфлетълъ мех;
 Глѣміці дар ші ротънеште,
 Центръ Dâmnezez!

Фраці, че'н дѣлчеа Ротъніе
 Наштеці ші тхріці,
 Ші 'н лѣміна еі чеа віе
 Дѣлче віецвіці!
 Воі пе кжці патріа кѣтъ
 Драці копії аі сеі
 Фъръ ка съ чѣръ сѣтъ
 Ла браві саз тішеі,
 Арътаці кѣтъ къ тръеште
 Елементълъ сез;
 Ші-іці, скріці ротънеште,
 Центръ Dâmnezez!

Де че лимба стрътошескъ
 Съ п'о кълтивътъ?
 Дѣ воитъ ка съ рошескъ
 Църна че кълкытъ?
 Лимбъ, дѣръ, ворбе сѣнте
 Ла стрътоши ера,
 Еі ар пльнце дн торпінте
 Къндъ не-ар аскълта.
 Алъ доръ ценѣ не шонтеште
 Дн торпънтъ терез:
 О, ворвѣді скріді ромънеште
 Пентръ Дъмпезех!

Іар тѣ, тѣндра mea ізвѣт
 Тѣ, дакъ воешті,
 Съ-тіі спѣ кѣ ештѣ фери
 Де къндъ тѣ ізвешті;
 Дакъ вреі de ферицире
 А тѣ дѣмбѣта
 Ші дн черѣз кѣ-а та ізвѣре
 А тѣ стръпърта;
 Дакъ ініма-ці сімдеште
 Чееа че сімдъ ех;
 Спъне-ті-о дн ромънеште,
 Пентръ Дъмпезех!

Г. Сіон.

 К Ъ Н Т Е К Ъ.

Че ар фаче астъ дѣте
 Ші чел рѣж че кърде 'н спъте,
 Дакъ сѣре 'н черѣз п'ар фѣ
 Аша'і, драгъ, к'ар пері?

Спъне-ті, драгъ копѣлѣцъ,
 Че ар фаче о гарофѣцъ,

Дакъ роъ нѣ ар фі?
Аша-і къ с'ар вештежі?

Нóптѣа чеа днѣнекóсъ
Ші атѣтъ де фіорóсъ,
Дакъ дѣна п'ар дѣи,
Dómnе! драгъ, трист' ар фі!

Весѣла прівігітóре,
Ар пѣтеа къпта еа óре
Прітѣвара де н'ар фі?
Съртѣніка, ар мѣрі!

Сѣлетѣлъ че пѣтѣмште
Ші де дорѣрі се здровеште,
Къндѣ спѣраңѣ н'арѣ пѣтрі,
Крезі, тѣ, драгъ к'ар трѣі?

Дар еѣ каре цѣ-дѣкѣнѣ цѣ
Орі че вѣсѣ сѣѣ посѣіе,
Дака тѣ нѣ м'аі іѣві,
Óре, драгъ, н'аші мѣрі?

Г. Сіон.

Сентіңѣе.

Кѣ óменіі сѣ те порді ашеа прекѣт сѣнт, еаръ нѣ
прекѣт еі арѣ трѣвѣі сѣ фіе. Дѣкъ óменіі арѣ фі дѣцѣрі,
атѣнчі пѣтѣнтѣлъ арѣ фі paradісѣ.

Нѣмаі лѣціслаторіі ші дѣдѣплініторіі лѣцілорѣ аз дре-
птѣлъ ші даторіңѣа де а тракта не óмені маі мѣлтѣ пре-
кѣт ачеіаш арѣ трѣвѣі сѣ фіе, еаръ нѣ прекѣт сѣнт. Еаръ
апѣлѣчѣнеа дѣла ачештіа рѣтѣне нѣмаі ла Dзѣѣ.

Днѣре попѣрѣ, лѣціслаторі ші адміністрѣторі нѣмаі
пѣвѣлічѣгѣтеа естѣнеа маі сігѣрѣ тіжлочітóре.

